

**Legislation on commons
(Community property/ bienes comunales)
in Navarra
and
Some notes from visits to Ultzama and Ituren**



From Sierra de Aralar in the Aralar Commons, June 2002

Legislation translated from Spanish by
David Griffiths

Law selection edited by
Erling Berge

Field notes and pictures by
Erling Berge

Legislation on commons (Community property/ bienes comunales) in Navarra and
Some notes from visits to Ultzama and Ituren

Legislation translated from Spanish by *David Griffiths*

Law selection edited by *Erling Berge*

Field notes and pictures by *Erling Berge*

© 2006 Erling Berge

ISS RAPPORT

Department of Sociology and Political Science
Norwegian University of Science and Technology
N-7491 Trondheim
Norway

ISBN 82-471-6012-9

Preface and acknowledgements

Availability of legal texts exemplifying the successful governance of a complex resource system as a commons is important. Those who look for ideas about how scarce resources can be utilized for the common good can find some here. Those who wonder how it is possible to govern the commons for the benefit of the poorest villagers may also find some ideas here. But the culture, the ideas and beliefs about equity and social justice that the legislation builds on is not included for obvious reasons. This has to be added by the reader or found elsewhere. Without a certain foundation of informal institutions the formal rules will not produce results as intended.

In table 1 the bylaws on the commons belonging to a particular village, Alkotz, is presented. It is taken from the web version of the Official Gazette of Navarra Number 125, 19 October 1998, <http://www.cfnavarra.es/bon/98a/98a19076.htm> . After the legal texts (after table 3) some observations from the village commons of Alkotz is presented.

In table 2 a selection of the legislation on the property of local communities is presented. The selection is taken from §97, Navarra Decree 280/1990 of 18 October, “Regulations on Local Authority Property in Navarra” in Razquin Lizarraga, José Antonio, Alfonso Zuazu Moneo, Ildefonso Sebastián Labayen, José Fermín Muro Hermosilla (eds.) 2001 “Leyes Políticas y Administrativas de Navarra”, Gobierno de Navarra/Editorial Aranzadi, Elcano, Navarra

In table 3 a selection of the general legislation for Navarra is presented. The selection is taken from §94 Navarra Law 6/1990 of 2 July, on Local Administration of Navarra in Razquin Lizarraga, José Antonio, Alfonso Zuazu Moneo, Ildefonso Sebastián Labayen, José Fermín Muro Hermosilla (eds.) 2001 “Leyes Políticas y Administrativas de Navarra”, Gobierno de Navarra/Editorial Aranzadi, Elcano, Navarra.

These translations of legislation and bylaws governing the usage of the village commons is a result of my sabbatical at Departamento de Economía, Universidad Pública de Navarra, Pamplona, in the spring of 2002. The selections were translated by David Griffiths working for Trinor (see <http://www.trinor.com>) in Pamplona. It has been a pleasure working with him.

I want to acknowledge the economic and logistical support from the Department of sociology and political science, Norwegian University of Science and Technology, Trondheim, and the Departamento de Economía, Universidad Pública de Navarra. In particular I benefited from the friendship and resourcefulness of Professor José María Aizpurua Agirre. Without his efforts the sabbatical would not have been possible and my knowledge of the commons of Navarra non-existent. Professor Aizpurua organised excursions to several village commons. Two short field reports from these visits are added after the legal texts.

The members of the faculty and staff of the university and others I met in Pamplona contributed to an informative and enjoyable stay. Pamplona is blessed with a friendly and civilized population. If I do not mention all by name it does not mean they are forgotten! However, I would like to acknowledge the particular contributions of Isabel Sanroman, Pedro José Galilea Salvatierra, Nuria Osés Eraso, Montserrat Viladrich Grau, Manuel Rapún Gárate, and Belén Iráizoz Apezteguía who introduced me to people in the village of Alkotz in the municipality of Ultzama (see page 55 below).

Erling Berge,
Zomba, Malawi, 3 April 2006

TABLE OF CONTENT

1. Bylaws from the Local Administration of Alkutz, Navarra (ref.: Official Gazette of Navarra Number 125, 19 October 1998)	5
2. Articles 141-236 from “Regulations on Local Authority Property in Navarra” (approved through Navarra Decree 280/1990 of 18 October, ref.: Official Gazette of Navarra, no. 145, 30 November 1990)	13
3. Articles 97-178 from Navarra Law 6/1990 of 2 July, on Local Administration of Navarra (ref.: Official Gazette of Navarra, no. 84, of 13 July 1990 ¹)	33
4. Field observations from Alkutz, Ultzama	55
5. Field observations from Ituren	63
6. Endnotes	68

Table 1 Bylaws from the Local Administration of Alkotz², Navarra

<p>Official Gazette of Navarra Number 125 - Date 19/10/1998</p> <p>II. LOCAL ADMINISTRATION OF NAVARRA ALKOTZ</p> <p>Definitive Approval of Regulations for the exploitation of community property³</p> <p>The <i>Junta Concejil</i> (Municipal Council) of Alkotz, in an extraordinary session held on 6 May 1998, adopted the following agreement, among others:</p> <p>Definitive approval of Regulations for the exploitation of community property.</p> <p>Given that, the Regulations (Bylaws) governing the administration, acts of disposal, defence, recovery and exploitation of community property was initially approved in a session held on 7 February 1998</p> <p>Given that, during the period of exhibition to the public (OFFICIAL GAZETTE of Navarra no. 27, dated 4 March) no arguments, objections or observations have been formulated</p> <p>The Council unanimously agrees:</p> <p>First: Definitive approval of the Regulations for the administration, disposal, defence, recovery and exploitation of community property of the <i>Concejo de Alkotz</i> (Valley of Ultzama).</p> <p>Second: Publication of the unabridged text of the Regulations in the OFFICIAL GAZETTE of Navarra, in accordance with article 326 of Navarra Law 6/1990, of 2 July, on Local Administration of Navarra.</p> <p>Alkotz, the sixth of May nineteen hundred and ninety eight. The President of the Concejo, Julio Indaberea Osinaga.</p> <p>REGULATIONS ON EXPLOITATION OF COMMUNITY PROPERTY</p> <p>TITLE I</p> <p>General provisions</p> <p><i>Article 1.</i> These Regulations set out to establish the rules for the administration, disposal, defence, recovery and exploitation of community property of the Concejo of Alkotz.</p>	<p>Boletín Oficial de Navarra Número 125 - Fecha 19/10/1998</p> <p>II. ADMINISTRACION LOCAL DE NAVARRA ALKOTZ</p> <p>Aprobación definitiva de Ordenanza de aprovechamientos de bienes comunales</p> <p>La Junta Concejil de Alkotz en sesión extraordinaria celebrada el 6 de mayo de 1998, entre otros acuerdos adoptó el siguiente:</p> <p>Aprobación definitiva de Ordenanza de aprovechamientos de bienes comunales.</p> <p>Visto que, la Ordenanza reguladora para la administración, actos de disposición, defensa, recuperación y aprovechamiento de los bienes comunales fue aprobada inicialmente en sesión de fecha 7 de febrero de 1998,</p> <p>Visto que, durante el periodo de exposición pública (BOLETIN OFICIAL de Navarra n.º 27, de 4 de marzo) no han sido formuladas alegaciones, reparos ni observaciones,</p> <p>La Junta Concejil, por unanimidad acuerda:</p> <p>Primero.-Aprobar definitivamente la Ordenanza reguladora para la administración, actos de disposición, defensa, recuperación y aprovechamiento de los bienes comunales del Concejo de Alkotz (Valle Ultzama).</p> <p>Segundo.-Publicar el texto íntegro de la Ordenanza en el BOLETIN OFICIAL de Navarra, de conformidad con el artículo 326 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio de la Administración Local de Navarra.</p> <p>Alkotz, a seis de mayo de mil novecientos noventa y ocho. El Presidente del Concejo, Julio Indaberea Osinaga.</p> <p>ORDENANZA DE APROVECHAMIENTOS DE BIENES COMUNALES</p> <p>TITULO I</p> <p>Disposiciones generales</p> <p><i>Artículo 1.</i> La presente Ordenanza tiene por objeto establecer las normas reguladoras para la administración, actos de disposición, defensa, recuperación y aprovechamiento de los bienes comunales del Concejo de Alkotz.</p>
--	---

<p><i>Article 2.</i> Community property is that whose exploitation and enjoyment belongs to all local residents.</p> <p><i>Article 3.</i> Community property is inalienable, imprescriptible and non-seizable and will not be subject to any tax.</p> <p>It will not undergo any change to its nature and its legal treatment, whatever the form of enjoyment and exploitation of the same.</p> <p><i>Article 4.</i> Community property will be governed by the Law <i>Foral</i> 6/1990, of 2 July, on the Local Administration of Navarra, and its regulatory provisions; the rest will be subject to the rules of the Administrative Law <i>Foral</i> of Navarra, the present Regulations of community property and, failing that, by the norms of Private Law <i>Foral</i>, without prejudice to that stated in section three of article 40 of the Organic Law on Reincorporation and Revision of the Legal System (<i>Régimen Foral</i>) of Navarra.</p> <p>TITLE II</p> <p>On administration and acts of disposal</p> <p><i>Article 5.</i> The powers of disposal, administration, system of exploitation and planning regarding community property, belong to the Concejo of Alkotz in the terms of the present Regulations. The decisions made by the Concejo of Alkotz in the area of community property will require authorisation by the Government of Navarra in the cases established in the Navarra Law on Community Property.</p> <p><i>Article 6.</i> The deallocation⁴ for the sale or exchange of small plots of land will require a declaration of public or social interest by the Government of Navarra, following justification by the Concejo of Alkotz that the purpose pursued cannot be achieved by other means such as transfer of exploitation right or encumbrance, which in any case will be preferential options. In agreements on transfer of exploitation right or encumbrance of community property, once deallocated, a reversion clause will always be included in the event of the purposes that led to it disappearing or not being fulfilled or the specifications to which it was subjected. If reversion occurs it will once more become part of the patrimony of the Concejo of Alkotz as community property. The procedure to be followed will be that established in article 140 of Navarra Law on Local Administration of Navarra.</p>	<p><i>Artículo 2.</i> Son bienes comunales aquellos cuyo aprovechamiento y disfrute corresponde al común de los vecinos.</p> <p><i>Artículo 3.</i> Los bienes comunales son inalienables, imprescriptibles e inembargables y no estarán sujetos a tributo alguno. No experimentarán cambio alguno en su naturaleza y tratamiento jurídico, cualquiera que sea la forma de disfrute y aprovechamiento de los mismos.</p> <p><i>Artículo 4.</i> Los bienes comunales se regirán por la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, y sus disposiciones reglamentarias; por las restantes normas de Derecho Administrativo Foral de Navarra; por la presente Ordenanza de comunales; y, en su defecto, por las Normas del Derecho Privado Foral, sin perjuicio de lo dispuesto en la apartado tercero del artículo 40 de la Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra.</p> <p>TITULO II</p> <p>De la administración y actos de disposición</p> <p><i>Artículo 5.</i> Las facultades de disposición, administración, régimen de aprovechamiento y ordenación sobre los bienes comunales, corresponde al Concejo de Alkotz en los términos de la presente Ordenanza. Las decisiones acordadas por el Concejo de Alkotz en materia de bienes comunales, necesitarán la autorización del Gobierno de Navarra en los casos establecidos en la Ley Foral de Comunales.</p> <p><i>Artículo 6.</i> La desafectación para venta o permuta de pequeñas parcelas de terreno requerirá la declaración de utilidad pública o social por el Gobierno de Navarra, previa justificación por parte del Concejo de Alkotz de que el fin que se persigue no puede ser alcanzado por otros medios como la cesión o el gravamen, que en todo caso serán opciones preferentes. En los acuerdos de cesión o gravamen de bienes comunales, una vez desafectados, incluirán siempre una cláusula de reversión en el supuesto de que desaparezcan o se incumplan los fines que lo motivaron o las condiciones a que estuvieran sujetos. Producida la reversión volverán a formar parte del patrimonio del Concejo de Alkotz como bien comunal. El procedimiento que se seguirá será el establecido en el artículo 140 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra</p>
---	---

TITLE III	TITULO III
On the defence and recovery of community property	De la defensa y recuperación de los bienes comunales
<p><i>Article 7.</i> The Concejo of Alkotz will safeguard the conservation, defence, recovery and improvement of community property and will oppose any attempt at privatisation or actions that go against the same.</p>	<p><i>Artículo 7.</i> El Concejo de Alkotz velará por la conservación, defensa, recuperación y mejora de los bienes comunales y seopondrá a cualquier intento de privatización o acción que vaya en perjuicio de los mismos.</p>
<p><i>Article 8.</i> The Concejo of Alkotz may, at any time, recover for itself the possession of the community property, following a lawyer's report and after hearing the interested party, encouraging the exercise of civil action when this is necessary for the recovery and defence of the community property in question.</p>	<p><i>Artículo 8.</i> El Concejo de Alkotz podrá recuperar por sí, en cualquier tiempo, la posesión de los bienes comunales, previo informe de letrado y audiencia del interesado, promoviendo el ejercicio de las acciones civiles cuando éstas sean necesarias para la recuperación y defensa de dichos bienes comunales.</p>
<p><i>Article 9.</i> The Concejo of Alkotz will explain Government the edicts sent to the Property Register for the registration of plots of land or excess capacity in neighbouring plots next to community property. The agreement of the Consejo must be obtained for these communications.</p>	<p><i>Artículo 9.</i> El Concejo de Alkotz dará cuenta al Gobierno de los edictos que le remita el Registro de la Propiedad con motivo de la inmatriculación de fincas o excesos de cabida de fincas colindantes con comunales. Sobre tales comunicaciones deberá recaer acuerdo del Concejo.</p>
<p><i>Article 10.</i> Any transactions that the Concejo of Alkotz intends to carry out in relation to the recovery of assets for Municipal Patrimony⁵ will require the prior and express approval of the Government of Navarra.</p>	<p><i>Artículo 10.</i> Las transacciones que pretenda realizar el Concejo de Alkotz en relación con la recuperación de bienes para el Patrimonio comunal, requerirá la previa y expresa aprobación del Gobierno de Navarra.</p>
<p><i>Article 11.</i> The extinction of constitutional rights over municipal assets, by virtue of authorisation, concession or any other title, and of the rights of occupants who have been given access, will be made by the Concejo of Alkotz in all cases through administrative action, through the exercise of coercive powers, with or without compensation, as appropriate under the Law.</p>	<p><i>Artículo 11.</i> La extinción de los derechos constitucionales sobre bienes comunales, en virtud de autorización, concesión o cualquier otro título y de los ocupantes a que hubieren dado lugar, se efectuará por el Concejo de Alkotz en todo caso por vía administrativa, mediante el ejercicio de las facultades coercitivas, previa indemnización o sin ella, según proceda con arreglo a derecho.</p>
<p><i>Article 12.</i> The Concejo of Alkotz will interpret contracts on community property in which it intervenes and will resolve doubts arising from their compliance.</p>	<p><i>Artículo 12.</i> El Concejo de Alkotz interpretará los contratos sobre comunales en que intervenga y resolverá las dudas que ofrezca su cumplimiento.</p>
<p>The interpretation agreements adopted will take effect immediately, without prejudice to the right of contractors to obtain the appropriate declaration through legal procedures.</p>	<p>Los acuerdos de interpretación adoptados serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio del derecho de los contratistas a obtener en vía jurisdiccional la declaración que proceda.</p>
<p><i>Article 13.</i> When the Concejo of Alkotz does not carry out appropriate action in defence of community property, action by local residents may be possible, in a form to be determined. If the action prospers the Concejo of Alkotz will be obliged to return the expenses that arise to the residents.</p>	<p><i>Artículo 13.</i> Cuando el Concejo de Alkotz no ejercite las acciones procedentes en defensa de los bienes comunales, será posible la acción vecinal en la forma que se determine. Si la acción prosperase, el Concejo de Alkotz vendrá obligado a reintegrar a los vecinos los gastos ocasionados.</p>

<p>TITLE IV</p> <p>On the exploitation of community property</p> <p>CHAPTER I</p> <p>General provisions</p> <p><i>Article 14.</i> The exploitations referred to in these Regulations are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Exploitation of municipal pastureland b) Exploitation of firewood for homes. c) Other forms of communal exploitation. <p><i>Article 15.</i> The Concejo of Alkotz will safeguard the initiation of production, improvement and optimal exploitation of the community property, making it compatible with its social nature.</p> <p><i>Article 16.</i> In general, the beneficiaries of the exploitation of the community property of Alkotz will be family units, whose head should fulfil the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Be of legal age, an emancipated minor, or be legally empowered. b) Be registered as a resident in the Municipal Register of the Municipal Council of Ultzama for at least four years. c) Reside, effectively and continuously, in the Concejo for at least nine months a year. d) Be up to date in tax obligations to the Concejo. <p><i>Article 17.</i> Members of the family unit will be considered to be all those who live in the same domicile.</p> <p>CHAPTER II</p> <p>Exploitation of community property</p> <p><i>Article 18.</i> The exploitation of pastureland on community property will be directly allocated to residents who are titleholders of the family unit who fulfil the conditions established in section 16 of the present Regulations.</p> <p><i>Article 19.</i> The Concejo of Alkotz will establish an annual fee per <i>robada</i>⁶ (1/4 acre), which will be determined annually in its ordinary budget. The royalty will not be less than 90% of the price of leasing for the area for land of a similar nature.</p>	<p>TITULO IV</p> <p>Del aprovechamiento de los bienes comunales</p> <p>CAPITULO I</p> <p>Disposiciones generales</p> <p><i>Artículo 14.</i> Los aprovechamientos a que se refiere la presente Ordenanza son los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Aprovechamientos de pastos comunales b) Aprovechamiento de leña de hogares. c) Otros aprovechamientos comunales. <p><i>Artículo 15.</i> El Concejo de Alkotz velará por la puesta en producción, mejora y aprovechamiento óptimo de los comunales, haciéndolo compatible con su carácter social.</p> <p><i>Artículo 16.</i> Con carácter general, serán beneficiarios de los aprovechamientos comunales de Alkotz las unidades familiares, cuyo titular cumpla los siguientes requisitos:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Ser mayor de edad o menor emancipado o judicialmente habilitado. b) Estar inscrito como vecino en el Padrón Municipal del Ayuntamiento de Ultzama con una antigüedad de cuatro años. c) Residir efectiva y continuadamente en el Concejo al menos durante nueve meses al año. d) Hallarse al corriente de las obligaciones fiscales con este Concejo. <p><i>Artículo 17.</i> Se computarán como miembros de la unidad familiar a todos los que convivan en el mismo domicilio.</p> <p>CAPITULO II</p> <p>Aprovechamiento de los terrenos comunales</p> <p><i>Artículo 18.</i> El aprovechamiento de los pastos de los terrenos comunales se adjudicará directamente a los vecinos titulares de la unidad familiar que reúnan las condiciones establecidas en el artículo 16 de la presente Ordenanza.</p> <p><i>Artículo 19.</i> El Concejo de Alkotz fijará un canon anual por robada, que será determinado anualmente en su presupuesto ordinario. El canon no será inferior al noventa por ciento de los precios de arrendamiento de la zona para los terrenos de naturaleza similar.</p>
---	---

<p>For 1998 and the following years a royalty of 1,700-2,500 pesetas per <i>robada</i> is established, depending on its location.</p> <p><i>Article 20.</i> The period of enjoyment for exploitation of the community land will be eight years.</p> <p><i>Article 21.</i> The extension of the pastureland allocated to each beneficiary will be established by the Concejo of Alkotz, bearing in mind the availability of community land.</p> <p><i>Article 22.</i> The beneficiaries may not, without prior authorisation from the Concejo, use the community property for other exploitations that are different from those for which they were allocated, e.g. corn, soya, greenhouses, etc.</p> <p><i>Article 23.</i> The fences materializing on the allocated community property will require authorisation by the Concejo of Alkotz, the following being prohibited: manufactured fencing, brick or blocks of concrete. Community property and neighbouring private land may not be jointly enclosed.</p> <p><i>Article 24.</i> The exchange of exploitation rights on community land will not be allowed between beneficiaries without a prior application by the interested parties and the authorisation of the Concejo.</p> <p><i>Article 25.</i> The exploitation of the community property will be carried out in a direct and personal manner. No sub-leasing or transfers are allowed.</p> <p><i>Article 26.</i> An obligatory requirement is that the land be cut and fertilised at least once a year. The cutting will be done using mechanical means, regardless of whether animals have grazed on it or not.</p> <p><i>Article 27.</i> Water repairs, both in piping and troughs, will be the responsibility of the tenant of the plot, and also the correct operation of the water in the troughs, to avoid them losing water. If they are not repaired the Concejo will do it, passing the invoice to the tenant.</p> <p>Exploitation of pastureland in woodland/mountains</p> <p><i>Article 28.</i> The livestock that grazes on communal pastureland should have a certificate accrediting compliance with the requirements laid down in article 1 of Navarra Law 5/1984, of 4 of May, on Health Protection of Livestock</p>	<p>Se establece para el ejercicio de 1998 y siguientes, el canon de 1.700-2.500 pesetas/robada en función de su ubicación.</p> <p><i>Artículo 20.</i> El plazo de disfrute de los aprovechamientos de terrenos comunales será de ocho años.</p> <p><i>Artículo 21.</i> La extensión del terreno de pastos adjudicado a cada beneficiario será fijada por el Concejo de Alkotz, teniendo en cuenta las disponibilidades de común.</p> <p><i>Artículo 22.</i> Los beneficiarios no podrán destinar los terrenos comunales sin autorización previa del Concejo a otros aprovechamientos distintos de aquellos para los que fueron adjudicados, ejemplo maíz, soja, invernaderos, etc.</p> <p><i>Artículo 23.</i> Los cierres que se realicen en los terrenos comunales adjudicados necesitarán autorización del Concejo de Alkotz, quedando prohibidos los cierres de obra de fábrica, ladrillo o bloques de hormigón. No podrán cercarse conjuntamente terrenos comunales con los de propiedad privada.</p> <p><i>Artículo 24.</i> No se permitirán la permuta del aprovechamiento de terrenos comunales entre beneficiarios sin la previa solicitud de los interesados y autorización del Concejo.</p> <p><i>Artículo 25.</i> El aprovechamiento de los terrenos comunales, será de forma directa y personal, no permitiéndose el subarriendo o la cesión.</p> <p><i>Artículo 26.</i> Será condición obligatoria el cortar y abonar al menos una vez al año. La corta se realizará por medios mecánicos, independientemente de que se haya comido con los animales.</p> <p><i>Artículo 27.</i> Los arreglos del agua tanto en la tubería como en las askas serán por cuenta del arrendatario de las parcelas, así como tener en perfecto funcionamiento el agua de las askas, para evitar el que se pierda agua. Si no se arreglan, lo realizará el Concejo, pasando la factura al arrendatario.</p> <p>Aprovechamiento de pastos en los montes</p> <p><i>Artículo 28.</i> El ganado que aproveche los pastos comunales, deberá contar con el certificado que acredite el cumplimiento de los requisitos exigidos en el artículo 1 de la Ley foral 5/1984, de 4 de Mayo, de Protección Sanitaria del</p>
--	---

<p>that grazes on communal pastureland, fulfilling all the requirements in this Act and its Regulations.</p>	<p>Ganado que aprovecha pastos comunales, debiendo dar cumplimiento a todos los requisitos en la citada Ley y sus Reglamentos.</p>
<p><i>Article 29.</i> Pigs are not allowed to graze on this pastureland.</p>	<p><i>Artículo 29.</i> Queda prohibida la pasturación de ganado porcino.</p>
<p><i>Article 30.</i> The royalty to be paid for the profits from grazing will be established annually by the Concejo of Alkotz in its Ordinary Budget, for each kind of livestock and area of grazing.</p>	<p><i>Artículo 30.</i> El canon a abonar por los beneficios de los pastos será fijado anualmente por el Concejo de Alkotz en su Presupuesto Ordinario, para cada especie de ganado y zona de pastoreo.</p>
<p>TITLE IV</p>	<p>TITULO IV</p>
<p>Exploitation of firewood for homes</p>	<p>Aprovechamiento de leña de hogares</p>
<p><i>Article 31.</i> When the availability of wood permits it, and following authorisation by the Government of Navarra, the Concejo of Alkotz will grant lots of firewood for homes to the family units that fulfil the conditions established in section 16 of the present Regulations.</p>	<p><i>Artículo 31.</i> Cuando las disponibilidades del monte lo permitan, y previa autorización del Gobierno de Navarra, el Concejo de Alkotz concederá los lotes de leña de hogares a las unidades familiares que reúnan las condiciones establecidas en el artículo 16 de la presente Ordenanza.</p>
<p><i>Article 32.</i> Every year the Concejo of Alkotz will establish the number of lots of firewood for homes to be allocated to the family units, depending on the availability of local timber, and if necessary eliminating this exploitation for a period that the Concejo considers appropriate.</p>	<p><i>Artículo 32.</i> El Concejo de Alkotz fijará anualmente el volumen de los lotes de leña de hogares a adjudicar a las unidades familiares, en función de las disponibilidades del monte, pudiendo llegar en caso necesario a la supresión de este aprovechamiento por el plazo que considere oportuno el Concejo.</p>
<p><i>Article 33.</i> The lots of firewood should be used directly by the family units, and may not be sold to others.</p>	<p><i>Artículo 33.</i> Los lotes de leña deberán ser disfrutados de forma directa, no permitiéndose su venta.</p>
<p><i>Article 34.</i> The royalty to be paid for the exploitation of firewood for homes will be established by the Concejo in its annual Ordinary Budget.</p>	<p><i>Artículo 34.</i> El canon a satisfacer por el aprovechamiento de leña de hogares, será fijado anualmente por el Concejo en su Presupuesto Ordinario.</p>
<p><i>Article 35.</i> The beneficiaries are obliged to collect and stack the remains, once the firewood has been taken, and these may not be stored in roads, woodland tracks or places that can block access. Those who do not comply with the provisions of this article will be denied the granting of this exploitation for two years.</p>	<p><i>Artículo 35.</i> Los beneficiarios están obligados a recoger y apilar los restos, una vez retirada la leña, no pudiendo ser almacenados en caminos, pistas forestales o lugares que puedan interrumpir el paso. A quienes no den cumplimiento a lo dispuesto en este artículo, se les denegará la concesión de este aprovechamiento durante dos años.</p>
<p>TITLE V</p>	<p>TITULO V</p>
<p>Other communal exploitation</p>	<p>Otros aprovechamientos comunales</p>
<p><i>Article 36.</i> The exploitation for hunting in preserves constituted on community property will be governed by the provisions of the Navarra Parliament Regulation dated 17-3-1981 and complementary dispositions.</p>	<p><i>Artículo 36.</i> El aprovechamiento de la caza, de los cotos constituidos con inclusión de terrenos comunales, se regirá por lo establecido en la Norma del Parlamento Foral de fecha 17-3-1981 y disposiciones</p>

<p><i>Article 37.</i> The grant of patrimonial water, the occupancy of community property, the exploitation of quarries on community property and any exploitation or improvement that people wish to carry out on community property will be governed by the specifications that the Concejo of Alkotz will prepare in each case. Furthermore, a public information phase will also be required for a period of not less than fifteen days, plus approval by the Government of Navarra.</p> <p>TITLE VI</p> <p>On the procedure for allocation</p> <p><i>Article 38.</i> Following agreement by the Concejo and through an edict on the notice board a period of fifteen days will be opened up so that people who consider themselves entitled may apply for the exploitation of community property that they wish to occupy.</p> <p><i>Article 39.</i> Applications for exploitation will be accompanied by a sworn statement to the effect that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) They have been a resident of the Concejo for three years and live there for at least nine months of the year. b) The members of the family unit, with an attached photocopy of the 'Libro de Familia'⁷ c) That they are up to date with their tax obligations to the Concejo. <p>To check this sworn statement, the Concejo of Alkotz reserves the right to demand the documentation it considers necessary to check levels of income.</p> <p><i>Article 40.</i> In the light of the applications, the Concejo will provisionally approve the list of admitted persons to each of the exploitations, and allocate the place or lot of exploitation.</p> <p><i>Article 41.</i> This provisional list will be made public on the notice board of this Concejo for fifteen working days for any arguments that are considered appropriate to be made. If no arguments are presented the provisional list will be given the status of a definitive list.</p> <p><i>Article 42.</i> In the event of the presentation of arguments and the correction of possible errors, the Concejo will decide, approving the definitive list of residents for the different exploitations, and also the place or lot of exploitation.</p>	<p>complementarias.</p> <p><i>Artículo 37.</i> La concesión de aguas patrimoniales, la ocupación de terrenos comunales, la explotación de canteras en terrenos comunales y cualquier aprovechamiento o mejora que se pretenda implantar en terrenos comunales, se regirán por los pliegos de condiciones que para cada caso elabore el Concejo de Alkotz. Será precisa, además, la información pública por plazo no inferior a quince días y la aprobación por el Gobierno de Navarra.</p> <p>TITULO VI</p> <p>Del procedimiento para la adjudicación</p> <p><i>Artículo 38.</i> Previo acuerdo del Concejo y mediante edicto en el tablón de anuncios, se abrirá un período de quince días para que, las personas que se consideren con derecho, soliciten los aprovechamientos comunales que deseen.</p> <p><i>Artículo 39.</i> Las solicitudes del aprovechamiento irán acompañadas de una declaración jurada de:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ser vecino del Concejo con una antigüedad de tres años y residir, al menos, nueve meses al año en el Concejo. b) De los miembros de la unidad familiar, acompañada de fotocopia del libro de familia. c) De estar al corriente de las obligaciones fiscales con este Concejo. <p>Como comprobación de dicha declaración jurada, el Concejo de Alkotz se reserva la facultad de exigir la documentación que estime necesaria para la comprobación de los niveles de renta.</p> <p><i>Artículo 40.</i> A la vista de las solicitudes, el Concejo aprobará provisionalmente la lista de admitidos a cada uno de los aprovechamientos, con indicación del lugar o lote de aprovechamiento.</p> <p><i>Artículo 41.</i> Esta lista provisional se hará pública en el tablón de anuncios de este Concejo durante el plazo de quince días hábiles para las alegaciones que se consideren oportunas. Caso de no presentarse alegaciones, las listas provisionales se elevarán a definitivas.</p> <p><i>Artículo 42.</i> En el supuesto de existir alegaciones y subsanación de los posibles errores, el Concejo resolverá sobre éstas, aprobando las listas definitivas de los vecinos en los distintos aprovechamientos, así como su lugar o lote de aprovechamiento.</p>
--	---

<p>TITLE VII</p> <p>Infractions and sanctions</p> <p><i>Article 43.</i> The following constitute administrative infractions:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Not carrying out the exploitation in a direct and personal manner. b) Not complying with the requirements of Navarra Law and its Regulations on Health Protection of Livestock that grazes on community pastureland. c) Not paying the exploitation royalties within the period laid down by the Concejo. d) Carrying out the exploitation in question in a clearly incorrect or incomplete manner. e) Using the community land for a different purpose from the one for which it was allocated. f) Not carrying out the cutting and fertilising of the plots at least once a year. g) Abandoning dead animals without burying them h) Any other fact or act that contravenes the provisions of the present Regulations. <p><i>Article 44.</i> The above infractions will be sanctioned as follows:</p> <p>Infractions a), b), c), d), e), and f): extinction of the concession without prejudice to the sanctions that may be imposed by the competent bodies of the Government of Navarra.</p> <p>Rest of the infractions: payment of the sum between five and ten times the value of the damage caused. If this value cannot be determined, a sanction of between ten thousand and two hundred thousand pesetas will be imposed.</p>	<p>TITULO VII</p> <p>Infracciones y sanciones</p> <p><i>Artículo 43.</i> Constituyen infracciones administrativas los siguientes hechos:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) No realizar el disfrute de forma directa y personal. b) No cumplir lo dispuesto en la Ley Foral y su Reglamento sobre Protección Sanitaria del Ganado que aproveche pastos comunales. c) No abonar los cánones de aprovechamientos en los plazos que fije el Concejo. d) Realizar el aprovechamiento vecinal de que se trate en forma manifiestamente incorrecta o incompleta. e) Destinar el terreno comunal a distinto fin para el que ha sido adjudicado. f) No realizar la corta y abonado de las fincas al menos una vez al año. g) Abandonar animales muertos sin enterrar. h) Cualquier otro hecho o acto que contravenga lo dispuesto en la presente Ordenanza. <p><i>Artículo 44.</i> Las infracciones anteriormente señaladas se sancionarán en la forma siguiente: Las infracciones a), b), c), d), e), y f) con la extinción de la concesión sin perjuicio de las sanciones que puedan imponer los órganos competentes del Gobierno de Navarra.</p> <p>El resto de las infracciones con el pago del importe entre cinco y diez veces más del valor del perjuicio realizado. Si este valor no se puede determinar, se impondrá una sanción comprendida entre diez mil y doscientas mil pesetas.</p>
--	---

Table 2 Articles 141-236 from “Regulations on Local Authority Property in Navarra”

<p>§ 35. Regulations on Local Authority Property in Navarra (approved through Navarra Decree 280/1990 of 18 October) (part) (Official Gazette of Navarra, no. 145, de 30 November 1990)</p> <p>HEADING II</p> <p>MUNICIPAL PROPERTY</p> <p>Chapter I</p> <p>Administration and acts of disposal</p> <p>Section 1 Powers and competences</p> <p><i>Article 141.</i> The powers of disposal, administration, system of exploitation and organisation over municipal property correspond to local authorities, under the terms of Navarra Law 6/1990, of 2 July, on the Local Administration of Navarra and these Regulations.</p> <p>Only in cases expressly envisaged in the Navarra Law mentioned in the above paragraph will the decisions adopted by the competent bodies of the local authorities need the approval of the Administration of Navarra.</p> <p>Section 2 On deallocation (see endnote 2)</p> <p><i>Article 142.</i> Deallocation of municipal property is possible in the cases envisaged in this Section.</p> <p><i>Article 143.</i> The deallocation of municipal property in order to transfer use or encumbrances on the same will require:</p> <ol style="list-style-type: none"> Initial decision by the Full Council Meeting or supreme body of the government and administration of the local authority, adopted by absolute majority. Public display of the decision on the notice board of the authority for one month, following an announcement in the Official Gazette of Navarra, so that allegations or claims may be presented within this period. As the case may be, resolution of the allegations or claims and the adoption of the final decision by the body referred to in section a), by the same majority as indicated therein. <p>The initial decision will become definitive if allegations or claims are not made.</p> <p>d) Sending, to the Departments of the Administration of</p>	<p>§ 35. Reglamento de Bienes de las entidades locales de Navarra (aprobado por Decreto Foral 280/1990, de 18 de octubre) (parte) (Boletín Oficial de Navarra núm. 145, de 30 de noviembre de 1990)</p> <p>TITULO II</p> <p>BIENES COMUNALES</p> <p>Capítulo I</p> <p>Administración y actos de disposición</p> <p>Sección 1ª Facultades y competencias</p> <p><i>Artículo 141.</i> Las facultades de disposición, administración, régimen de aprovechamiento y ordenación sobre los bienes comunales corresponden a las entidades locales, en los términos de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, y de este Reglamento.</p> <p>Sólo en los casos previstos expresamente en la Ley Foral mencionada en el párrafo anterior necesitarán la aprobación de la Administración de la Comunidad Foral las decisiones adoptadas por los órganos competentes de las entidades locales.</p> <p>Sección 2ª De la desafectación</p> <p><i>Artículo 142.</i> Cabrá la desafectación de los bienes comunales en los supuestos previstos en esta Sección.</p> <p><i>Artículo 143.</i> La desafectación de los bienes comunales con motivo de la cesión del uso o gravamen de los mismos requerirá:</p> <ol style="list-style-type: none"> Acuerdo inicial del Pleno del Ayuntamiento u órgano supremo de gobierno y administración de la entidad local, adoptado por mayoría absoluta. Exposición pública del acuerdo en el tablón de la entidad durante el plazo de un mes, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra, al objeto de que, dentro del plazo mencionado, pueda formularse alegaciones o reclamaciones. En su caso, resolución de las alegaciones o reclamaciones y adopción de acuerdo definitivo por el órgano a que se refiere el apartado a), y por igual mayoría a la señalada en el mismo. <p>El acuerdo inicial pasará a ser definitivo si no se hubiesen formulado alegaciones o reclamaciones.</p> <p>d) Remisión al Departamento de la Administración de la</p>
--	--

<p>Navarra that exercise the competences in municipal property, the documentation accrediting compliance with the provisions indicated in the above sections, the documents needed to identify the plot/property and the administrative specifications that will govern the removal of the use or encumbrance.</p> <p>e) Approval by the Government of Navarra, through Decreto Foral.</p> <p><i>Article 144.</i> The deallocation of small plots of municipal property, for this sale or exchange, will require:</p> <p>a) Initial decision of the Full Council Meeting or supreme governing and administrative body of the local authority, adopted by a two-thirds majority of the legal number of its members.</p> <p>b) Public display and announcement in the form, for the period, and for the purposes mentioned in section b) of the previous article.</p> <p>c) As the case may be, resolution of the allegations or claims that may have been made, and taking of a final decision by the body referred to in section a), and by the same majority indicated.</p> <p>The initial decision will become definitive if allegations or claims are not made.</p> <p>d) Sending, to the Departments of the Administration of Navarra that exercise the competences in municipal property, the documentation accrediting compliance with the provisions indicated in the above sections, and the justification referred to in article 146, and also the documents needed for the identification of the plot/property, its technical valuation, and the set of administrative clauses that will govern the alienation.</p> <p>e) Declaration of public or social interest (utility) and approval by the Government of Navarra, through a “Decreto Foral”.</p> <p><i>Article 145.</i> 1 .For the purposes envisaged in the previous article, when the object of the deallocation is an exchange, a small plot will be considered to one whose surface area is equal to or less than five hectares.</p> <p>2. In the event of the deallocation being produced for a sale, a small plot will be understood to be one that fulfils all of the following requirements:</p> <p>a) Have a surface area equal to or less than three hectares.</p> <p>b) That this surface area should be equal to or less than 2 per cent of the total municipal surface area of the local authority.</p> <p>c) That the cadastral value of the plot should be equal to or less than 2 per cent of the cadastral value of all the municipal property of the local authority.</p>	<p>Comunidad Foral que ejerza las competencias en materia de bienes comunales de la documentación acreditativa del cumplimiento de lo previsto en los apartados anteriores, de los documentos precisos para la identificación de la finca y del pliego de cláusulas administrativas que han de regir la cesión del uso o el gravamen.</p> <p>e) Aprobación por el Gobierno de Navarra, mediante Decreto Foral.</p> <p><i>Artículo 144.</i> La desafectación de pequeñas parcelas de bienes comunales, para su venta o permuta, requerirá:</p> <p>a) Acuerdo inicial del Pleno del Ayuntamiento u órgano supremo de gobierno y administración de la entidad local, adoptado por mayoría de dos tercios del número legal de sus miembros.</p> <p>b) Exposición pública y anuncio en la forma, plazo, y a los efectos mencionados en el apartado b) del artículo anterior.</p> <p>c) En su caso, resolución de las alegaciones o reclamaciones que se hubiesen formulado y adopción de acuerdo definitivo por el órgano a que se refiere el apartado a), y por igual mayoría a la señalada en el mismo.</p> <p>El acuerdo inicial pasará a ser definitivo si no se hubiesen formulado alegaciones o reclamaciones.</p> <p>d) Remisión al Departamento de la Administración de la Comunidad Foral que ejerza la competencia en materia de bienes comunales de la documentación acreditativa del cumplimiento de lo previsto en los apartados anteriores, y de la justificación a que hace referencia el artículo 146, así como de los documentos precisos para la identificación de la finca, de su valoración técnica, y del pliego de cláusulas administrativas que han de regir la enajenación.</p> <p>e) Declaración de utilidad pública o social y aprobación por el Gobierno de Navarra, mediante Decreto Foral.</p> <p><i>Artículo 145.</i> 1 .A los efectos previstos en el artículo anterior, se considerará pequeña parcela, cuando el fin de la desafectación sea la permuta, aquella cuya superficie sea igual o inferior a cinco hectáreas.</p> <p>2. En el supuesto de que la desafectación se produzca para la venta, se entenderá por pequeña parcela la que reúna todos y cada uno de los requisitos siguientes:</p> <p>a) Tener una superficie igual o inferior a tres hectáreas.</p> <p>b) Que dicha superficie sea igual o inferior al 2 por ciento de la superficie total comunal de la entidad local.</p> <p>c) Que el valor catastral patrimonial de la parcela sea igual o inferior al 2 por ciento del valor patrimonial catastral de todo el comunal de la entidad local.</p>
---	---

Article 146.

When the aim pursued through the deallocation is the sale or exchange of small plots that are declared of public or social interest, the Government of Navarra will demand prior justification by the entity that this aim cannot be achieved through the transfer of use or encumbrance, which in any case will be preferred options.

Article 147.

For the declaration of public or social interest referred to in section e) of article 144, as many criteria that may justify the deallocation will be taken into account, particularly the following:

- a) The aim pursued in terms of improvement of quality of life and the economic and social development of the locality in question, and of the area or region to which the locality belongs.
- b) New jobs that are generated.
- c) The adaptation of the activity to be carried out to the surroundings.

Article 148.

The deallocation for the transfer of domain under onerous title or free of charge and for the exchange of municipal land that is larger than a small plot, and for other cases contemplated in the previous articles, will require a Navarra Law for its approval.

Article 149.

1. Decisions by local authorities on the deallocation of municipal property should necessarily establish the reversion of the property in the event of its disappearance or the objectives that led to it, or the conditions to which it was subject, are not fulfilled.
2. In the administrative specification that the local authorities approve to govern the cession, encumbrance, sale or exchange for the deallocation, the clause reflecting the reversion referred to in the above number will be referred to. The contract will be formalised in a public document, in which the reversion clause will be contained, that is registered in the Property Register.
3. Once the reversion has occurred, the property will return to be part of the patrimony of the local authority as municipal property.

Article 150.

That stated in the previous articles of this Section on the deallocation of municipal property is understood to be without prejudice to cases in which changes to the legal description of the property occur in accordance with that stated in article 13.1. a).

Article 151.

Cases of the compulsory purchase of municipal property will be governed by current legislation on the area.

Artículo 146.

Cuando la finalidad que se persiga con la desafectación sea la venta o permuta de pequeñas parcelas, de declaración de utilidad pública o social, por el Gobierno de Navarra exigirá la previa justificación por la entidad de que aquella finalidad no puede ser alcanzada mediante la cesión de uso o el gravamen, que en todo caso serán opciones preferentes.

Artículo 147.

Para la declaración de utilidad pública o social a que se refiere el apartado e) del artículo 144, se tendrán en consideración cuantos criterios puedan justificar la desafectación y, en especial, los siguientes:

- a) La finalidad perseguida en orden a la mejora de la calidad de vida y desarrollo económico y social de la localidad de que se trate y de la zona o comarca a que dicha localidad pertenece.
- b) Los nuevos puestos de trabajo que se generen.
- c) La adecuación de la actividad que se pretende realizar con el entorno.

Artículo 148.

La desafectación para la transmisión del dominio a título oneroso o gratuito y para permuta de terrenos comunales que superen la pequeña parcela, así como para los demás supuestos no contemplados en los artículos anteriores, requerirá una Ley Foral para su aprobación.

Artículo 149.

1. Los acuerdos de las entidades locales sobre desafectación de bienes comunales deberán establecer necesariamente la reversión de los mismos para el caso de que desaparezcan o se incumplan los fines que la motivaron o las condiciones a que se sujetaron.
2. En los pliegos de cláusulas administrativas que las entidades locales aprueben para regir la cesión, gravamen, venta o permuta objeto de la desafectación se incluirá necesariamente la cláusula que refleje la reversión a que se refiere el número anterior. El contrato se formalizará en documento público, en el que se recogerá la cláusula de reversión, que se inscribirá en el Registro de la Propiedad.
3. Producida la reversión, los bienes volverán a formar parte del patrimonio de la entidad local como bienes comunales.

Artículo 150.

Lo dispuesto en los artículos anteriores de esta Sección sobre desafectación de los bienes comunales se entiende sin perjuicio de los casos en los que la alteración de la calificación jurídica de los mismos se hubiera producido de conformidad con lo dispuesto en el artículo 13.1. a).

Artículo 151.

Los casos de expropiación forzosa de bienes comunales se regirán por la legislación vigente en la materia.

<p>Chapter II Exploitation of municipal property</p> <p>Section 1 General provisions</p> <p><i>Article 152.</i> The local authorities will make efforts to ensure the optimum productive use, improvement and exploitation of municipal property.</p> <p><i>Article 153.</i> The exploitations referred to in present Chapter are as follows: a) Exploitation of municipal cropland. b) Exploitation of municipal pastureland. c) Wood and timber exploitations. d) Other exploitations.</p> <p><i>Article 154.</i> In general, the beneficiaries of municipal exploitations will be families whose head fulfils the following requirements: a) Be of adult age, or emancipated minor or legally eligible. b) Be registered as an inhabitant in the municipal register between one and six years. The local authorities will establish this period through regulations. c) Reside effectively and continuously in the municipality, at least for nine months of the year. d) Be up to date in compliance with tax obligations to the local authorities to which the beneficiary is linked.</p> <p><i>Article 155.</i> Members of the family will be considered to be all those people living in the same domicile. Notwithstanding, it will be considered an independent family unit from that made up of retired parents even when they continue to live with their family, provided their income is below the national minimum wage.</p> <p><i>Article 156.</i> 1. In auctions of municipal exploitations, second, and as the case may be, third auctions may be held, with a respective reduction of ten and twenty per cent on the initial rate of valuation, if the auctions are declared unawarded. Likewise, the exploitations may be leased for a price not lower than the auction rate in the last auction held, if this was deserted. 2. Auctions of municipal exploitations should be announced in the Official Gazette of Navarra and in one or more of the newspapers published in Navarra, with at least fifteen calendar days notice in advance of the date they are to be held. 3. Notwithstanding that stated in the previous number,</p>	<p>Capítulo II Aprovechamiento de los bienes comunales</p> <p>Sección 1ª Disposiciones generales</p> <p><i>Artículo 152.</i> Las entidades locales velarán por la puesta en producción, mejora y aprovechamiento óptimo de los bienes comunales.</p> <p><i>Artículo 153.</i> Los aprovechamientos a que se refiere el presente Capítulo son los siguientes: a) Aprovechamientos de terrenos comunales de cultivo. b) Aprovechamientos de pastos comunales. c) Aprovechamientos maderables y leñosos. d) Otros aprovechamientos.</p> <p><i>Artículo 154.</i> Con carácter general serán beneficiarias de los aprovechamientos comunales las unidades familiares cuyo titular cumpla los siguientes requisitos: a) Ser mayor de edad, o menor emancipado o judicialmente habilitado. b) Estar inscrito como vecino en el padrón municipal con una antigüedad entre uno y seis años Las entidades locales fijarán por Ordenanza este plazo. c) Residir efectiva y continuadamente en la entidad titular del comunal, al menos durante nueve meses al año. d) Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones fiscales con las entidades locales a las que está vinculado el beneficiario.</p> <p><i>Artículo 155.</i> Se computarán como miembros de la unidad familiar a todos los que convivan en el mismo domicilio. No obstante, se considerará como unidad familiar independiente a la formada por los padres jubilados, aun cuando convivan con sus familiares, siempre que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional.</p> <p><i>Artículo 156.</i> 1. En las subastas de aprovechamientos comunales podrán celebrarse segundas y, en su caso, terceras subastas, con rebaja, respectivamente, del diez y veinte por ciento del tipo inicial de tasación, si quedasen desiertas. Asimismo, podrán adjudicarse directamente los aprovechamientos por precio no inferior al tipo de licitación de la última subasta realizada, cuando ésta hubiese quedado desierta. 2. Las subastas de aprovechamientos comunales deberán anunciarse en el Boletín Oficial de Navarra y en uno o más diarios de los que se publican en la Comunidad Foral, con una antelación de quince días naturales, al menos, a la fecha en que hayan de celebrarse. 3. No obstante, lo dispuesto en el número anterior, para</p>
---	---

<p>in order to hold second and third auctions for the exploitation of cropland or pastureland, it is sufficient to announce them on the notice board of the local authority with at least five days advance notice before the date on which each auction will be held.</p> <p>4. In forestry exploitation auctions, the content of article 210 and the remaining articles in Section 4 will be taken into account.</p> <p>5. In municipal exploitation auctions of sexteo (sixth parts) should occur in accordance with the determinations contained in article 231 of Navarra Law 6/1990, of 2 July, of the Local Administration of Navarra.</p> <p>Section 2 Exploitation of municipal cropland</p> <p>Subsection 1 Modalities of the exploitations</p> <p><i>Article 157.</i></p> <p>1 Exploitations of municipal crop land will be carried out in three different modalities:</p> <ol style="list-style-type: none"> Priority exploitation by inhabitants. Directly leased exploitations to inhabitants. Direct exploitation by the local authority or leasing through public auction. <p>2. The local authorities will carry out the process of leasing of the cropland exploitations, successively applying the modalities indicated in the previous number and in the order stated therein.</p> <p>Subsection 2 Priority exploitation by inhabitants</p> <p><i>Article 158.</i></p> <p>1 Beneficiaries of this modality of exploitation will be inhabitants who are heads of families that, fulfilling the conditions indicated in article 154, have their own income, for each member of the family unit, lower than thirty per cent of the national minimum wage or total income of the family unit below one and half times this wage.</p> <p>2. When there is a member of the family unit with physical or mental disability, accredited by documentation, for each of them income equivalent to sixty per cent of the national minimum wage will be calculated.</p> <p>3. Local authority Regulations establish the criteria to be observed for the determination of the levels of income referred to in this article, which should be based on objective data, such as Income Tax Returns, income from wages/salaries, the possession of leased cropland or under another system, the capital available for landed property subject to local taxation, except that corresponding to one's own home, the local tax base local for the exercise of activities, or any other similar type.</p>	<p>la celebración de segundas y terceras subastas de aprovechamientos de cultivo o de pastos bastará que se anuncien en el tablón de anuncios de la entidad local con cinco días de antelación, al menos, de la fecha en que cada una de ellas vaya a celebrarse.</p> <p>4. En las subastas de aprovechamientos forestales se tendrá en cuenta asimismo lo establecido en el artículo 210 y siguientes de la Sección 4ª.</p> <p>5. En las subastas de aprovechamientos comunales habrá lugar al sexteo de acuerdo con las determinaciones contenidas en el artículo 231 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.</p> <p>Sección 2ª Aprovechamientos de terrenos comunales de cultivo</p> <p>Subsección 1ª Modalidades de los aprovechamientos</p> <p><i>Artículo 157.</i></p> <p>1 Los aprovechamientos de terrenos comunales de cultivo se realizarán en tres modalidades diferentes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Aprovechamientos vecinales prioritarios. Aprovechamientos vecinales de adjudicación directa. Explotación directa por la entidad local o adjudicación mediante subasta pública. <p>2. Las entidades locales realizarán el proceso de adjudicación de los aprovechamientos de terrenos de cultivo, aplicando sucesivamente las modalidades indicadas en el número anterior y en el orden en él señalado.</p> <p>Subsección 2ª Aprovechamientos vecinales prioritarios</p> <p><i>Artículo 158.</i></p> <p>1 Serán beneficiarios de esta modalidad de aprovechamiento los vecinos titulares de unidad familiar que, reuniendo las condiciones señaladas en el artículo 154, tengan ingresos propios, por cada miembro de la unidad familiar, menores al treinta por ciento del salario mínimo interprofesional o ingresos totales de la unidad familiar por debajo de vez y media de dicho salario.</p> <p>2. Cuando en la unidad familiar existan miembros con incapacidad física o mental, acreditada documentalmente, se computará por cada uno de ellos un ingreso equivalente al sesenta por ciento del salario mínimo interprofesional.</p> <p>3. Las Ordenanzas de las entidades locales establecerán los criterios que hayan de observarse para la determinación de los niveles de renta a que se refiere este artículo, que han de basarse en datos objetivos, como las declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, los ingresos salariales, la posesión de tierras de cultivo en arrendamiento o por otro título, el capital imponible de los bienes inmuebles sujetos a imposición local, salvo el que corresponda a la vivienda propia, la base impositiva local por el ejercicio de actividades, así como cualquier otro dato de naturaleza análoga.</p>
---	--

<p><i>Article 159.</i> Local authorities will fix in Regulations the surface area of the standard plot, which will be necessary to generate net income equivalent to half of the national minimum wage.</p> <p><i>Article 160.</i> The plots to be handed to the beneficiaries who fulfil the conditions established in article 158, based on the number of members in the family unit, will be those arising from applying the following coefficients to the standard plot: a) Family units of up to three members, coefficient 1. b) Family units of between four and six members, coefficient 2. c) Family units from seven to nine members, coefficient 3 d) Family units of more than nine members, coefficient 5.</p> <p><i>Article 161.</i> 1 The local authorities, bearing in mind the characteristics of their property and the social conditions of the locality may, following authorisation by the Administration of Navarra, proportionally and justifiably reduce the factors indicated in the three previous articles, but not increase them. 2. Local authorities, in these cases, should allocate at least fifty per cent of their municipal cropland to this modality of sharing out.</p> <p><i>Article 162.</i> Local authority Regulations will indicate, for each case, the period of enjoyment or exploitation, which will not be less than eight years for annual crops, nor will it exceed the working life of the crop those whose cycle is above eight years.</p> <p><i>Article 163.</i> The royalty to be paid by the beneficiaries will be fixed by the local authorities, and its sum may be up to fifty per cent of the leasing prices in the area for land of similar characteristics. In any case the royalty will at least cover the costs that the local authority has to pay.</p> <p><i>Article 164.</i> 1. Municipal plots should be cultivated directly and personally by the beneficiaries, and these may not lease or exploit them in a form that is different from personal work. Direct and personal cultivation will be considered to apply to all the plots leased to beneficiaries when these set themselves up as legally constituted co-operatives or working groups, consisting solely of members that fulfil the conditions indicated in article 158. 2. Local authority Regulations may envisage procedural</p>	<p><i>Artículo 159.</i> Las entidades locales fijarán en Ordenanza la superficie del lote tipo, que será la necesaria para generar unos ingresos netos equivalentes a la mitad del salario mínimo interprofesional.</p> <p><i>Artículo 160.</i> Los lotes a entregar a los beneficiarios que respondan a lo establecido en el artículo 158, en razón al número de miembros de la unidad familiar, serán los resultantes de aplicar al lote tipo los siguientes coeficientes: a) Unidades familiares de hasta tres miembros, coeficiente 1. b) Unidades familiares de cuatro a seis miembros, coeficiente 2. c) Unidades familiares de siete a nueve miembros, coeficiente 3 d) Unidades familiares de más de nueve miembros, coeficiente 5.</p> <p><i>Artículo 161.</i> 1 Las entidades locales, habida cuenta las características de sus comunales y las condiciones sociales de la localidad, podrán, previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral, rebajar proporcional y justificadamente los factores señalados en los tres artículos anteriores, pero no aumentarlos. 2. Las entidades locales, en estos casos, deberán destinar al menos el cincuenta por ciento de los terrenos comunales de cultivo para esta modalidad de reparto.</p> <p><i>Artículo 162.</i> Las Ordenanzas de las entidades locales señalarán en cada caso el plazo de disfrute o de aprovechamiento, que no será inferior a ocho años para cultivos de ciclo anual, ni rebasará la vida útil del cultivo para los de ciclo superior a ocho años.</p> <p><i>Artículo 163.</i> El canon a satisfacer por los beneficiarios será fijado por las entidades locales, y su cuantía podrá ser de hasta el cincuenta por ciento de los precios de arrendamiento de la zona para tierras de características similares. En cualquier caso el canon cubrirá como mínimo los costes con los que resultare afectada la entidad local.</p> <p><i>Artículo 164.</i> 1. Las parcelas comunales deberán ser cultivadas directa y personalmente por los beneficiarios, no pudiendo éstos arrendarlas ni explotarlas por fórmula distinta a la del trabajo personal. Tendrá la consideración de cultivo directo y personal el cultivo en común de las parcelas adjudicadas a los beneficiarios cuando éstos se asocien en cooperativas o grupos de trabajo legalmente constituidos e integrados exclusivamente por miembros que reúnan las condiciones señaladas en el artículo 158. 2. Las Ordenanzas de las entidades locales podrán</p>
---	---

<p>formulae to grant leases that allow the leasing of grouped plots to those beneficiaries that are accredited the status indicated in the second paragraph of the previous number.</p> <p><i>Article 165.</i> Plots that, for reasons of physical impossibility of other, cannot be cultivated directly and personally by the beneficiary will be leased in the form established in Subsection 3 and, as the case may be, in Subsection 4.</p> <p>The local authorities will pay the beneficiaries, following a request and the documentary presentation of the cause that prevents personal cultivation, the income obtained from the lease after deducting the royalty.</p> <p><i>Article 166.</i> 1. The beneficiaries that hand over in sharecropping or transfer their crop to others will be dispossessed of the municipal plots for the remaining period of the lease. 2. The dispossessed beneficiaries should pay into the local treasury the sum of the profits obtained from the moment in which the share farming or transfer deal took place. 3. The dispossession will be carried out following proceedings initiated by the local authority, after hearing the interested party. 4. The local authority will fix the sum to be paid by the beneficiaries referred to in number 2.</p> <p><i>Article 167.</i> The local authorities may, at any time, carry out the checks they consider appropriate, and require the beneficiaries to present the documents they consider appropriate, with the aim of ensuring that the crop will be cultivated directly and in person.</p> <p><i>Article 168.</i> 1. The local authorities may establish, in their Regulations, the requirements they consider necessary to accredit the crop cultivation directly and personally, and the modalities of this cultivation. 2. The local authorities may insist that the municipal cropland leased should not be cultivated directly and personally, among others: a) Those who, having agricultural machinery, do not use it on the municipal land leased to them. b) Those who, having been requested to present receipts for the purchase of fuel, fertiliser, and raw materials or for the sale of products made by them, do not present these documents in the period indicated to them. c) Those who do not declare income from agricultural activities in their Income Tax Return, while being obliged to present it. d) Those who, being proprietors of cropland, lease the land to third parties.</p>	<p>prever fórmulas procedimentales de adjudicación que permitan la adjudicación de parcelas agrupadas a los beneficiarios que acrediten la condición señalada en el párrafo segundo del número anterior.</p> <p><i>Artículo 165.</i> Las parcelas que, por imposibilidad física u otra causa, no puedan ser cultivadas directa y personalmente por el beneficiario, serán adjudicadas en la forma que se establece en la Subsección 3ª, y, en su caso, en la establecida en la Subsección 4ª. Las entidades locales abonarán a los beneficiarios, previa petición y acreditación documental de la causa que impida el cultivo personal, los ingresos obtenidos de la adjudicación después de deducido el canon.</p> <p><i>Artículo 166.</i> 1. Los beneficiarios que den en aparcería o cedan a otros su cultivo serán desposeídos de las parcelas comunales por lo que reste del plazo de adjudicación. 2. Los beneficiarios desposeídos deberán ingresar en la respectiva hacienda local el importe de los beneficios obtenidos desde el momento en que se produjo la aparcería o cesión. 3. La desposesión se realizará previo expediente incoado por la entidad local, y con audiencia al interesado. 4. La entidad local fijará el importe de los beneficios a que hace referencia el número 2.</p> <p><i>Artículo 167.</i> Las entidades locales podrán en cualquier momento hacer las comprobaciones que estimen pertinentes, y requerir a los beneficiarios la presentación de los documentos que consideren oportunos, al objeto de cerciorarse de que el cultivo se realiza de forma directa y personal.</p> <p><i>Artículo 168.</i> 1. Las entidades locales podrán establecer en sus Ordenanzas los requisitos que consideren necesarios para acreditar el hecho del cultivo en forma directa y personal, y las modalidades del mismo. 2. Las entidades locales podrán presumir que no cultivan directa y personalmente la parcela comunal adjudicada, entre otros: a) Quienes, teniendo maquinaria agrícola, no la utilizasen en los terrenos comunales a él adjudicados. b) Quienes, habiendo sido requeridos para que presenten justificantes de adquisición de combustibles, abonos, materias primas o de venta de productos realizados por sí mismos, no los presenten en el plazo que se les señale. c) Quienes no declaren rendimientos agrícolas en la declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, estando obligados a hacerla. d) Quienes, siendo propietarios de terrenos de cultivo, los arrienden a terceros.</p>
---	--

<p><i>Article 169.</i> The beneficiaries, without express authorisation from the local authority, may not assign the municipal land to other uses, exploitations or crops different from those for which it was leased, without prejudice to the provisions of the corresponding Regulations.</p> <p>Subsection 3 Direct leasing to an inhabitant</p> <p><i>Article 170.</i> Once the needs for plots according to the provisions in Subsection 2 have been met, the surplus croplands, and the plots of those beneficiaries that do not cultivate them directly and personally, will be directly leased to an inhabitant among the inhabitants that are heads of family who fulfil the conditions indicated in article 154.</p> <p><i>Article 171.</i> The surface area of the plots directly leased to an inhabitant will be determined by the local authority once the priority inhabitant leasing procedure has been completed, and this will be done on the basis of the remaining crop surface area and the number of applicants, with criteria proportionally inverse to the net income of each family unit or the size of the exploitations in the event of the lessees being farmers.</p> <p><i>Article 172.</i> 1. When proceeding with the leasing referred to in this Subsection, the local authorities will bear in mind the need to reserve (to attend new beneficiaries) plots of municipal land representing not more than five per cent of the initial total surface area. 2. The reserved croplands referred to in the previous number may be leased provisionally by the local authority, and the granting of the exploitation to a new beneficiary with preferential rights will invalidate these leases. For this purpose, the conditions will include the relevant condition of resolution.</p> <p><i>Article 173.</i> The cultivation will be done directly and personally by the person awarded the plot. For this purpose, the provisions of articles 164, 166,167 and 168 will apply.</p> <p><i>Article 174.</i> The provision of article 162 regarding priority exploitation by inhabitants will be applied to the period of the direct leasing to an inhabitant.</p> <p><i>Article 175.</i> The royalty to be paid by the beneficiaries under this modality of exploitation will be fixed by the local authorities, and its sum may not be lower than ninety per cent of the leasing prices in the area for land of similar characteristics.</p>	<p><i>Artículo 169.</i> Los beneficiarios, sin autorización expresa de la entidad local, no podrán destinar los terrenos comunales a otros usos, aprovechamientos o cultivos distintos a aquellos para los que hubiesen sido adjudicados, sin perjuicio de lo establecido en las correspondientes Ordenanzas.</p> <p>Subsección 3ª Adjudicación vecinal directa</p> <p><i>Artículo 170.</i> Una vez atendidas las necesidades de parcelas según lo previsto en la Subsección 2ª, las tierras de cultivo sobrantes, así como las parcelas de aquellos beneficiarios que no las cultiven directa y personalmente, serán objeto de adjudicación vecinal directa entre los vecinos titulares de unidad familiar que reúnan las condiciones señaladas en el artículo 154.</p> <p><i>Artículo 171.</i> La superficie de los lotes de la adjudicación vecinal directa será determinada por la entidad local una vez realizada la adjudicación vecinal prioritaria, y se hará en función de la superficie de cultivo restante y del número de solicitantes, con criterios de proporcionalidad inversa a los ingresos netos de cada unidad familiar o al tamaño de las explotaciones en caso de que los adjudicatarios fuesen agricultores.</p> <p><i>Artículo 172.</i> 1. Al proceder a las adjudicaciones, a que se refiere esta Subsección, las entidades locales tendrán en cuenta la necesidad de reservar, para atender a nuevos beneficiarios, lotes de terrenos comunales que supongan una extensión que no supere el cinco por ciento del total inicial. 2. Los terrenos de cultivo reservados a que se refiere el número anterior podrán ser adjudicados provisionalmente por la entidad local, quedando sin efecto tales adjudicaciones por la concesión del aprovechamiento a un nuevo beneficiario con derecho preferente. A estos efectos, se incluirá en el condicionado la pertinente condición resolutoria.</p> <p><i>Artículo 173.</i> El cultivo será realizado directa y personalmente por el adjudicatario. A estos efectos, se estará a lo dispuesto en los artículos 164, 166,167 y 168.</p> <p><i>Artículo 174.</i> Será de aplicación al plazo de la adjudicación vecinal directa lo dispuesto en el artículo 162 respecto a los aprovechamientos vecinales prioritarios.</p> <p><i>Artículo 175.</i> El canon a satisfacer por los beneficiarios de esta modalidad de aprovechamiento será fijado por las entidades locales, y su cuantía no podrá ser inferior al noventa por ciento de los precios de arrendamiento de la zona para tierras de similares características.</p>
---	---

Article 176.

The beneficiaries of direct leasing to an inhabitant may not, without express authorisation of the local authority, assign the municipal land to other uses, exploitation or crops different from those for which they would have been leased, without prejudice to that laid down in the corresponding Regulations.

Article 177.

In localities where there is suitable land for the purpose, the local authority may hand over, by a draw among the applicants (inhabitants) who do not have land of similar characteristics, a plot for family cultivation or similar exploitation. The surface area, royalty and conditions will be freely established by the local authorities in the corresponding Regulations, but in no case may the overall surface area destined for this purpose be over ten per cent of the total municipal cropland.

Subsection 4**Direct exploitation by the authority or public auction***Article 178.*

1. In the event of there being surplus cropland, after applying once the procedures established in Subsection 2 and 3, the local authority will proceed with its allocation of leases in a public auction for the period needed to complete the lease at the time of the new share out.
2. The basic auction price will be fixed by the local authority and will be equivalent to the leasing price in the area for land of similar characteristics.

Article 179.

If, once the auction referred to in the previous article has been held, there is surplus cropland the local authority may exploit it directly.

Subsection 5**Procedure for leasing to inhabitants***Article 180.*

The procedure for leasing municipal cropland to inhabitants is established by local authorities in their Regulations. These will at least state the administrative steps needed in the next articles of this Subsection that, in any case, will be applied if Regulations do not exist.

Article 181.

The procedure for leasing municipal cropland will begin by the publication (edict) in the Official Gazette of Navarra and a notice on the notice board of the local authority, indicating the period when applications will be received.

Artículo 176.

Los beneficiarios por adjudicación vecinal directa no podrán, sin autorización expresa de la entidad local, destinar los terrenos comunales a otros usos, aprovechamientos o cultivos distintos a aquellos para los que hubiesen sido adjudicados, sin perjuicio de lo establecido en las correspondientes Ordenanzas.

Artículo 177.

En las localidades donde exista tierra apropiada para ello, la entidad local podrá entregar, por sorteo entre los solicitantes vecinos que carezcan de tierra de características similares, una parcela con destino a huerto familiar o aprovechamiento similar. La superficie, canon y condiciones serán libremente fijados por las entidades locales en la correspondiente Ordenanza, sin que en ningún caso la superficie global destinada a estos fines supere el diez por ciento de la superficie comunal de cultivo.

Subsección 4ª**Explotación directa por la entidad o subasta pública***Artículo 178.*

1. En el supuesto de que exista tierra sobrante de cultivo, una vez aplicados los procedimientos establecidos en las Subvenciones 2ª y 3ª, la entidad local procederá a su adjudicación en pública subasta por el plazo necesario para que finalice la adjudicación en el momento del nuevo reparto.
2. El precio base de licitación será fijado por la entidad local y será equivalente al precio de arrendamiento en la zona para tierras de similares características.

Artículo 179.

En el caso de que, realizada la subasta a que se refiere el artículo anterior, quedare tierra de cultivo sobrante, la entidad local podrá explotarla directamente.

Subsección 5ª**Procedimiento para la adjudicación vecinal***Artículo 180.*

El procedimiento para la adjudicación vecinal de terrenos comunales de cultivo se establecerá por las entidades locales en sus Ordenanzas. Estas recogerán al menos los trámites previstos en los artículos siguientes de esta Subsección que, en todo caso, se aplicarán en defecto de Ordenanza.

Artículo 181.

El procedimiento de adjudicación de terrenos comunales de cultivo se iniciará mediante publicación de edicto en el Boletín Oficial de Navarra y anuncio en el tablón de la entidad, con indicación del plazo de admisión de solicitudes.

Article 182.

The local authority will determine the documents that should be presented by the applicants, in the form of a sworn declaration or sufficient documentary evidence, and which will refer, among others, to the following points:

- a) Be an inhabitant of the locality for the minimum period indicated in the Regulations in order to be a beneficiary of a municipal exploitation, and live in the town or village for at least nine months a year.
- b) Be up to date with the payment of tax obligations with the local authority or authorities to which the applicant is connected.
- c) The members that make up the family unit and, as the case may be, for those opting for priority exploitations, members with physical or mental disability.
- d) The cropland surface they possess as property, and the types of crop.
- e) The land that is cultivated under a leasing arrangement or another form different from that of property, and the types of crop.
- f) The taxable capital from urban property, except that corresponding to one's own dwelling and indication of heads of livestock that each member of the family unit possesses.
- g) The income of each of the members of the family unit from agricultural, livestock, industry or services, and also Social Security Pensions or other income.

Article 183.

The local authority will approve the list of people admitted to each modality of leasing, which will be provisional, will be announced on the notice board of the authority and notified to the interested parties, opening a period of claims.

Article 184.

1. Once the period indicated for the purpose is over, and if no claims have been presented, the provisional list will become definitive.
Otherwise, the local authority will resolve the claims presented and will approve the definitive list.
2. The local authority will announce the definitive list on the notice board of the locality.

Article 185.

1. The definitive leasing agreement will be notified to the interested parties.
2. The decisions of the local authority may be contested via the channels contemplated in Navarra Law 6/1990, of 2 July, of the Administration Local of Navarra.

Artículo 182.

La entidad local determinará los documentos que deberán presentarse por los solicitantes, en forma de declaración jurada o acreditación documental suficiente, y que se referirán, entre otros, a los siguientes extremos:

- a) Ser vecino de la localidad con la antigüedad señalada en la Ordenanza para poder ser beneficiario de aprovechamientos comunales, y residir en el pueblo, al menos, durante nueve meses al año.
- b) Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones fiscales con la entidad o entidades locales a las que esté vinculado el solicitante.
- c) Los miembros que componen la unidad familiar y, en su caso, para quienes opten a los aprovechamientos de carácter prioritario, de los miembros con incapacidad física o mental.
- d) La superficie de cultivo que poseen en propiedad, y sus tipos de cultivo.
- e) Las tierras que cultiven en arrendamiento o por otro título distinto al de propiedad, y sus tipos de cultivo.
- f) Los capitales imposables de los inmuebles urbanos, salvo el que corresponda a la vivienda propia e indicación de cabezas y especie de ganado que posea cada uno de los miembros de la unidad familiar.
- g) Los ingresos de cada uno de los miembros de la unidad familiar provenientes tanto de los sectores, agrario, ganadero, industrial o de servicios, como de pensiones de la Seguridad Social u otras rentas.

Artículo 183.

La entidad local aprobará la lista de admitidos a cada una de las modalidades de adjudicación, que tendrá carácter provisional, procediendo a su anuncio en el tablón de la entidad y a su notificación a los interesados, abriendo período de reclamaciones.

Artículo 184.

1. Transcurrido el plazo señalado al efecto, sin que se hubieran presentado reclamaciones, la lista provisional se convertirá en definitiva. En caso contrario, la entidad local resolverá las reclamaciones presentadas y aprobará la lista definitiva.
2. La entidad local procederá al anuncio de la lista definitiva en el tablón de la localidad.

Artículo 185.

1. El acuerdo de adjudicación definitiva será notificado a los interesados.
2. Las decisiones de la entidad local podrán ser impugnadas por las vías previstas en la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.

<p>Section 3 Exploitation of municipal pastureland</p> <p><i>Article 186.</i> The exploitation of municipal pastureland by joining private properties that, by custom, law or agreement, constitute a joint exploitation unit, will be carried out as per the following modalities: a) By direct leasing to inhabitants b) By custom. And failing that, c) By leasing through a public auction.</p> <p><i>Article 187.</i> Exploitation carried out by direct leasing among inhabitants that fulfil the conditions established in article 154 will be regulated by the respective Regulations, which will contain local uses and customs.</p> <p><i>Article 188.</i> The local authorities will establish the royalty per head according to species, and also the leasing price, which may not be less than eighty per cent nor more than ninety per cent of the real value of the pastures.</p> <p><i>Article 189.</i> The period for exploitation by direct leasing to an inhabitant may not be less than eight years nor more than fifteen, this being the object of specific reference by the local authorities in their Regulations.</p> <p><i>Article 190.</i> Notwithstanding that stated in the previous article, in those local authorities where the leases for exploitation of pastures to inhabitants has traditionally been renewed annually on the basis of the number of heads of livestock possessed and of the livestock load that the pastures of the locality can support, this leasing procedure will be maintained.</p> <p><i>Article 191.</i> Local authorities may, in their Regulations, reserve up to a fifth of the surface area of the municipal pastureland for annual leases, in the event of there being new beneficiaries.</p> <p><i>Article 192.</i> If, as a result of a limited surface area of pastures, or the volume or modality of the same, or for other reasons, they cannot satisfy the food needs of all the livestock of the inhabitants, local authorities will consider in the allocation of leases social criteria, giving priority to family units with lower total income.</p> <p><i>Article 193.</i> The exploitation of pastureland will be carried out directly, no subleasing or transfer being allowed. For the purposes of that stated in the previous</p>	<p>Sección 3ª Aprovechamiento de los pastos comunales</p> <p><i>Artículo 186.</i> El aprovechamiento de los pastos comunales, en unión de las fincas particulares que por costumbre, ley o convenio, constituyen una unidad de explotación conjunta, se realizará por las modalidades siguientes: a) Por adjudicación vecinal directa. b) Por costumbre. Y en su defecto, c) Por adjudicación mediante subasta pública.</p> <p><i>Artículo 187.</i> El aprovechamiento que se haga mediante adjudicación vecinal directa entre vecinos que reúnan las condiciones establecidas en el artículo 154 se regulará por su respectiva Ordenanza, que recogerá los usos y costumbres locales.</p> <p><i>Artículo 188.</i> Las entidades locales establecerán el canon por cabeza según especies, así como el precio de adjudicación, que no podrá ser inferior al ochenta por ciento ni superior al noventa por ciento del valor real de los pastos.</p> <p><i>Artículo 189.</i> El plazo para el aprovechamiento por adjudicación vecinal directa no podrá ser inferior a ocho años ni superior a quince, siendo objeto de señalamiento concreto por las entidades locales en su Ordenanza.</p> <p><i>Artículo 190.</i> No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, en aquellas entidades locales en las que, tradicionalmente, la adjudicación del aprovechamiento de pastos a los vecinos se renueva anualmente en función del número de cabezas de ganado que posean y de la carga ganadera que puedan soportar los pastos de la localidad, se mantendrá este procedimiento de adjudicación.</p> <p><i>Artículo 191.</i> Las entidades locales podrán, en la respectiva Ordenanza, reservar hasta una quinta parte de la superficie de los pastos comunales para su adjudicación anual, por si hubiere nuevos beneficiarios.</p> <p><i>Artículo 192.</i> Si por causa de lo limitado de la superficie de pastos, del volumen o calidad de los mismos, o por otras causas, éstos no pudieran satisfacer las necesidades alimenticias de la totalidad del ganado de los vecinos, las entidades locales seguirán en la adjudicación criterios sociales, dando prioridad a las unidades familiares con menores ingresos totales.</p> <p><i>Artículo 193.</i> El aprovechamiento de los pastos se realizará en forma directa, no permitiéndose el arriendo o la cesión. A efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior tendrá</p>
--	---

<p>paragraph, exploitation made when the beneficiaries set themselves up in legally constituted groups or associations will also be considered direct exploitation of the pastureland, provided that their members fulfil the conditions established in article 154.</p> <p><i>Article 194.</i> 1. In their Regulations, local authorities may authorise the person(s) awarded the pastureland, following a reasoned request, the entry of other livestock in order to exploit the pastureland in its entirety, when there is overproduction from the pastureland for seasonal reasons. The entry period of other livestock may not be longer than two months per year, if it is the same type of livestock, or four months a year if it is different. The additional income will go to the local authority, which may discount up to fifty per cent of this additional income from the pasturage royalty of the successful bidder in the following year.</p> <p>2. In no case may there be entry of other livestock of the same class as that of the successful bidder if there is a reduction in the number of heads.</p> <p><i>Article 195.</i> 1. Local authorities may, at any time, make the checks they consider appropriate and advisable with the aim of ensuring the direct exploitation of the pastureland.</p> <p>2. Local authorities may, in their Regulations, consider that the following do not enjoy/exploit directly the pastureland, among others: a) Those who withdraw their livestock or livestock-rearing activity from the local authority in terms of taxation. b) Those who do not declare income from livestock in their Income Tax Return, being obliged to do so. c) Those who, owning land that produces fodder, lease it to third parties. d) Those who, being required to present documentation that justifies direct exploitation, as receipts for payment of the Social Security of the shepherds, veterinary certificates, acquisitions or other documents, do not present them in the established period.</p> <p><i>Article 196.</i> Local authorities will indicate in their Regulations information on pasture areas and enclosures, types and rotation of livestock, the livestock load that the existing exploitations can support, and in general, any other information they consider useful for the improvement of the exploitation of municipal pastureland.</p> <p><i>Article 197.</i> In accordance with local customs, the local authorities will indicate in their Regulations the period of entry of livestock to graze according to types of crop, water</p>	<p>también la consideración de aprovechamiento directo de los pastos el que se realice cuando los beneficiarios se asocien en grupos o asociaciones legalmente constituidos, siempre que sus miembros reúnan las condiciones establecidas en el artículo 154.</p> <p><i>Artículo 194.</i> 1. Las entidades locales, en sus Ordenanzas, podrán autorizar al adjudicatario de los pastos, previa petición razonada de éste, la entrada de ganado ajeno a fin de aprovechar los pastos en su totalidad, cuando por circunstancias estacionales exista sobreproducción de los mismos. El plazo de entrada de ganado ajeno no podrá ser superior a dos meses al año, si se trata de la misma clase de ganado, o a cuatro meses al año, si es de clase distinta. Los ingresos adicionales corresponderán a la entidad local, la cual podrá descontar al adjudicatario hasta el cincuenta por ciento de dichos ingresos adicionales del canon de pastoreo correspondiente al ejercicio siguiente.</p> <p>2. En ningún caso se podrá autorizar entrada de ganado ajeno de la misma clase que la del adjudicatario si se produce disminución en el número de cabezas de éste.</p> <p><i>Artículo 195.</i> 1. Las entidades locales podrán, en cualquier tiempo y momento, hacer las comprobaciones que estimen oportunas y convenientes al objeto de cerciorarse del aprovechamiento directo de los pastos. 2. Las entidades locales, en sus Ordenanzas, podrán considerar que no disfrutan directamente los pastos, entre otros: a) Quienes den de baja en la imposición de la entidad local a su ganado o actividad ganadera. b) Quienes no declaren rendimientos ganaderos en la declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, estando obligados a hacerla. c) Quienes, teniendo en propiedad terrenos productores de forraje, los arrienden a terceros. d) Quienes, siendo requeridos para la presentación de documentación que justifique el aprovechamiento directo, como justificantes de pago a la Seguridad Social de los pastores, certificados veterinarios, adquisiciones u otros documentos, no los presentaren en el plazo establecido.</p> <p><i>Artículo 196.</i> Las entidades locales recogerán en sus Ordenanzas lo relativo a cotos y zonas de pastoreo, clases y rotación del ganado, carga ganadera susceptible de soportar los aprovechamientos existentes, y, en general, cuantos extremos estimen conveniente para el mejor aprovechamiento de los pastos comunales.</p> <p><i>Artículo 197.</i> De conformidad con las costumbres locales, las entidades locales recogerán en sus respectivas Ordenanzas el plazo de entrada del ganado a pastar</p>
---	--

<p>regime, cleaning and conservation of stockyards (pens, corrals), transit zones between corrals, watering holes, and any other aspects of interest.</p> <p><i>Article 198.</i> The procedure for leasing of municipal pastureland to inhabitants is established by the local authorities in their Regulations. These will show, at least, the steps contemplated in articles 199 to 202 which, in any case, will be applied if there are no Regulations.</p> <p><i>Article 199.</i> By decision of the local council, a period will be opened for persons who consider themselves entitled to apply for a pastureland lease, following publication of the an edict in the Official Gazette of Navarra and an announcement on the notice board of the local authority.</p> <p><i>Article 200.</i> Applications will be accompanied by the documents referred to in article 182, a certificate accrediting the number of heads of livestock, the health certificated referred to in article 204 and a list of the stockyards (pens, corrals) or areas that the applicant intends to use.</p> <p><i>Article 201.</i> The leasing will be done provisionally by the local authority bearing in mind, among others, the following circumstances: a) Family units with lower total income will be considered to have preferential rights. b) The leasing of stockyards (pens, corrals) will be carried out on the basis of the grazing livestock load that they can support. Those livestock rearers who have a similar number of heads of livestock to the livestock load for the pasture will have priority in the allocation of leases of stockyards (pens, corrals). c) The same stockyard (pens, corrals) may be leased to more than one livestock rearer provided that the sum of heads does not exceed the livestock load. In this case the royalty will be calculated per head of livestock. d) Two stockyards (pens, corrals) may be leased to a livestock rearer if he/she possesses sufficient livestock, provided that all the requests from local inhabitant livestock rearers are covered.</p> <p><i>Article 202.</i> 1. Once the provisional allocation of leases has been made, an announcement will be made on the notice board of the authority and a period will be opened for the presentation of claims. 2. Once the above period is over and no claims have been presented, the provisional allocation of leases will become definitive. Otherwise, the local authority will resolve the claims presented and will decide on the definitive allocation of leases.</p>	<p>según tipos de cultivo, régimen de sobre aguas, limpieza y conservación de corrales, zonas de paso entre corralizas, lugares de abrevamiento, y cuantos aspectos sean de interés.</p> <p><i>Artículo 198.</i> El procedimiento para la adjudicación vecinal de los pastos comunales se establecerá por las entidades locales en sus Ordenanzas. Estas recogerán al menos los trámites previstos en los artículos 199 a 202 que, en todo caso, se aplicarán en defecto de Ordenanza.</p> <p><i>Artículo 199.</i> Mediante acuerdo de la corporación local, se abrirá un plazo para que las personas que se consideren con derecho soliciten la adjudicación de pastos, previa publicación de edicto en el Boletín Oficial de Navarra y anuncio en el tablón de la entidad.</p> <p><i>Artículo 200.</i> Las solicitudes irán acompañadas de los documentos a que se refiere el artículo 182, de certificado del correspondiente requisito fiscal acreditativo del número de cabezas de ganado, del certificado sanitario a que se refiere el artículo 204, y de una relación de las corralizas o zonas que pretenda disfrutar el solicitante.</p> <p><i>Artículo 201.</i> La adjudicación la realizará provisionalmente la entidad local teniendo en cuenta, entre otras, las siguientes circunstancias: a) Se estimarán con derecho preferente las unidades familiares con menores ingresos totales. b) La adjudicación de corralizas se realizará en función de la carga ganadera pastante que puedan soportar. Tendrán prioridad para la adjudicación de corralizas completas los ganaderos cuyo número de cabezas sea similar a la carga ganadera asimilada a aquéllas. c) Una misma corraliza podrá ser adjudicada a más de un ganadero siempre y cuando la suma de cabezas no supere la carga ganadera. En este caso el canon se calculará por cabeza de ganado. d) Podrán adjudicarse dos corralizas a un ganadero si posee ganado suficiente y siempre que se cubran todas las peticiones de ganaderos vecinos.</p> <p><i>Artículo 202.</i> 1. Realizada la adjudicación provisional, se anunciará en el tablón de la entidad y se concederá un plazo para la presentación de reclamaciones. 2. Transcurrido el plazo señalado al efecto sin que se hubiesen presentado reclamaciones, la adjudicación provisional se convertirá en definitiva. En otro caso, la entidad local resolverá las reclamaciones presentadas y acordará lo pertinente sobre la adjudicación definitiva</p>
---	---

<p><i>Article 203.</i> If, once the procedure for direct leasing to an inhabitant is over, all the municipal pastureland has not been leased, the surplus will be offered in a public auction, for a period of between eight and fifteen years.</p> <p><i>Article 204.</i> The livestock that uses municipal pastureland must have a health certificate that accredits compliance with the requirements of article 1 of Navarra Law 5/1984, of 4 May, on Health Protection of Livestock using municipal pastureland, and must comply with all the requirements established in the above Navarra Law and its Regulations.</p> <p>4th Section Wood and timber exploitations</p> <p><i>Article 205.</i> Exploitation in municipal woodland will be carried out in accordance with the technical and professional indications established by the Departments of Agriculture, Livestock and Forestry, and will require the following authorisation by this body.</p> <p><i>Article 206.</i> 1. The local authorities will establish, in Regulations, the quantity, period and other conditions of inhabitant exploitations of timber for households and materials, not allowing its sale under any circumstances. 2. The signposting, handover and recognition (inspection) of trees will be carried out by the Service of the Department of Agriculture, Livestock and Forestry that has this function assigned to it.</p> <p><i>Article 207.</i> The local authorities, following authorisation by the Department of Agriculture, Livestock and Forestry, may grant the exploitation of woodland plots according to local uses and customs. In addition to the requirements indicated in article 154, local Regulations will contain and be subject to the following determinations: a) Inhabitants who have own income for each family member of the family unit of less than thirty per cent of the national minimum wage, or total family unit income below one and a half times this way may be beneficiaries. When there is a member of the family unit with physical or mental disability, for each of these persons a calculation will be made for income equivalent to sixty per cent of the national minimum wage. b) The volume of the standard plot will be five cubic metres per household. The plots to be handed over to the beneficiaries will be those arising from applying the following coefficients to the standard plot: - Family units of up to three members, coefficient 1.</p>	<p><i>Artículo 203.</i> En caso de que, agotado el procedimiento de adjudicación vecinal directa, no se hubiera producido la adjudicación de la totalidad de los pastos comunales, serán adjudicados los sobrantes en subasta pública, por plazo comprendido entre ocho y quince años.</p> <p><i>Artículo 204.</i> El ganado que aproveche los pastos comunales deberá contar con el certificado sanitario que acredite el cumplimiento de los requisitos exigidos en el artículo 1 de la Ley Foral 5/1984, de 4 de mayo, de Protección Sanitaria de ganado que aproveche pastos comunales, debiendo dar cumplimiento a todos los requisitos establecidos en la citada Ley Foral y en sus disposiciones reglamentarias.</p> <p>Sección 4ª Aprovechamientos maderables y leñosos</p> <p><i>Artículo 205.</i> Los aprovechamientos en los montes comunales se realizarán con sujeción a las prescripciones de índole técnica y facultativa que se establezcan por el Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes, y precisarán de la previa autorización del mismo.</p> <p><i>Artículo 206.</i> 1. Las entidades locales fijarán en Ordenanza la cuantía, plazos y demás condiciones de los aprovechamientos vecinales de leña de hogares y de materiales, no permitiéndose en ningún caso su venta. 2. El señalamiento, entrega y reconocimiento del arbolado se realizará por el Servicio del Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes que tenga atribuida dicha función.</p> <p><i>Artículo 207.</i> Las entidades locales, previa autorización del Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes, podrán conceder aprovechamientos de lotes forestales, según los usos y costumbres locales. Además de los requisitos señalados en el artículo 154 las Ordenanzas locales contendrán y se sujetarán a las siguientes determinaciones: a) Podrán ser beneficiarios los vecinos que tengan ingresos propios por cada miembro de la unidad familiar menores al treinta por ciento del salario mínimo interprofesional, o ingresos totales de la unidad familiar por debajo de vez y media de dicho salario. Cuando en la unidad familiar existan miembros con incapacidad física o mental se computará por cada uno de ellos un ingreso equivalente al sesenta por ciento del salario mínimo interprofesional. b) El volumen del lote tipo será de cinco metros cúbicos por hogar. Los lotes a entregar a los beneficiarios serán los resultantes de aplicar al lote tipo los siguientes coeficientes: - Unidades familiares de hasta tres miembros,</p>
--	--

<p>- Family units of four to six members, coefficient 1,5.</p> <p>- Family units of seven to nine members, coefficient 2.</p> <p>- Family units of over nine members, coefficient 2,5.</p> <p>In no case will the total of plots exceed twenty-five per cent of the annual potential or income of the woodland.</p> <p>c) Local authorities, in recognition of the characteristics of their municipal land and the social conditions of the locality, may proportionally and justifiably reduce the factors indicated in sections a) and b), but not increase them.</p> <p>d) The exploitation of these plots of forestry products may not be carried out in isolation by each beneficiary, but jointly by the authority, which will proceed with their sale in a public auction, handing over to the beneficiaries the sum of the sale, after deducting signposting and auctioning costs.</p> <p><i>Article 208.</i> For the purposes of that stated in the previous article, the provisions of articles 158.3, 180, 181, 182, 183, 184 y 185 will be applied, adapted to the type of exploitation in question.</p> <p><i>Article 209.</i> Forestry exploitations will be disposed of in a public auction, in accordance with that laid down in article 156 and municipal contracting, with the specifications indicated in the following articles of this Section.</p> <p><i>Article 210.</i> At the request of the local authorities auctions may be carried out by zones of exploitation, according to the geographical location and wood species produced.</p> <p><i>Article 211.</i> Once the auction has been held, and during the period of provisional allocation of leases, local authorities may acquire the lease for themselves at the auction price.</p> <p><i>Article 212.</i> In those cases where the sale of the exploitation is not made, a new valuation will be made, at the request of the local authorities, by the Forestry Service of the Government of Navarra.</p> <p><i>Article 213.</i> The local authorities, following express authorisation by the Department of Agriculture, Livestock and Forestry, may alienate in the following cases without going through the auction procedure: a) When there is a single plot of less than 50 cubic metres of oak; 100 cubic metres of wood or 400 cubic</p>	<p>coeficiente 1.</p> <p>- Unidades familiares de cuatro a seis miembros, coeficiente 1,5.</p> <p>- Unidades familiares de siete a nueve miembros, coeficiente 2.</p> <p>- Unidades familiares de más de nueve miembros, coeficiente 2,5.</p> <p>En ningún caso la totalidad de los lotes excederá del veinticinco por ciento de la posibilidad o renta anual del monte.</p> <p>c) Las entidades locales, en consideración a las características de sus comunales y a las condiciones sociales de la localidad, podrán rebajar proporcional y justificadamente los factores señalados en los apartados a) y b), pero no aumentarlos.</p> <p>d) La explotación de estos lotes de productos forestales no podrá realizarse en forma aislada por cada beneficiario, sino conjuntamente por la entidad, que procederá a su venta en pública subasta, entregando a los beneficiarios el importe de la venta, una vez deducidos los gastos de señalamiento y subasta.</p> <p><i>Artículo 208.</i> A efectos de lo establecido en el artículo anterior, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 158.3, 180, 181, 182, 183, 184 y 185, con las adecuaciones derivadas del tipo de aprovechamiento de que se trate.</p> <p><i>Artículo 209.</i> Los aprovechamientos forestales serán enajenados en pública subasta, de acuerdo con lo establecido en el artículo 156 y en materia de contratación municipal, con las especialidades señaladas en los artículos siguientes de esta Sección.</p> <p><i>Artículo 210.</i> A instancia de las entidades locales las subastas podrán realizarse por zonas de aprovechamientos, según situación geográfica y especies maderables producidas.</p> <p><i>Artículo 211.</i> Realizada la subasta, y durante el período de adjudicación provisional, las entidades locales podrán adquirir la adjudicación para sí en el precio en que se haya producido la misma.</p> <p><i>Artículo 212.</i> En los casos en que no se hubiera producido la venta del aprovechamiento se procederá, a instancia de las entidades locales, a una nueva valoración del mismo por los servicios técnicos forestales del Gobierno de Navarra.</p> <p><i>Artículo 213.</i> Las entidades locales, previa autorización expresa del Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes, podrán enajenar sin el trámite de subasta los aprovechamientos en los siguientes supuestos: a) Cuando estén compuestos por lote único con cubricaciones menores de 50 metros cúbicos de roble;</p>
--	---

<p>metres of small trunk or firewood of beech;100 cubic metres of wood from the rest of the leafy species;200 cubic metres of sawn wood or poles; and 400 cubic metres of industrial wood in resinous species.</p> <p>b) When they occur as a result of public or private works of recognised urgency that affect the public interest.</p> <p>Section 5 Other exploitations</p> <p><i>Article 214.</i> Hunting in preserves constituted including municipal land will be governed by Navarra regulations on the matter.</p> <p><i>Article 215.</i> The occupation of municipal land, the exploitation of quarries on municipal land and any other exploitation or improvement that is aimed to be carried out on municipal land, will be governed by the specifications prepared for each case by the local authorities. Moreover, a period of public information for no less than fifteen days will be required, plus the approval of the Administration of Navarra.</p> <p><i>Article 216.</i> In future, local authorities may not grant the exploitation of fern-covered mountains by the inhabitants. The fern-covered hills granted previously, expressly or tacitly, will return to the local authority when they are not effectively exploited for two consecutive years, without prejudice to the powers of eviction contemplated in article 62 of this Navarra Law</p>	<p>100 metros cúbicos de madera o 400 metros cúbicos de tronquillo o leña de haya; 100 metros cúbicos de madera del resto de las frondosas; 200 metros cúbicos de madera de sierra o postes; y 400 metros cúbicos de madera industrial en resinosas.</p> <p>b) Cuando se produzcan en razón de la realización de obras públicas o privadas de reconocida urgencia y que afecten al interés público.</p> <p>Sección 5ª Otros aprovechamientos</p> <p><i>Artículo 214.</i> El aprovechamiento de la caza de los cotos constituidos con inclusión de terrenos comunales se registrará por la normativa foral reguladora de la materia.</p> <p><i>Artículo 215.</i> La ocupación de terrenos comunales, la explotación de canteras en terrenos comunales y cualquier aprovechamiento o mejora que se pretenda implantar en terrenos comunales, se registrarán por los pliegos de condiciones que para cada caso elaboren las entidades locales. Será precisa, además, la información pública por plazo no inferior a quince días y la aprobación por la Administración de la Comunidad Foral.</p> <p><i>Artículo 216.</i> Las entidades locales no podrán conceder en lo sucesivo aprovechamiento vecinal de helechos. Los helechales anteriormente concedidos, expresa o tácitamente, revertirán a la entidad local cuando no se realice su aprovechamiento efectivo durante dos años consecutivos, sin perjuicio de la facultad de desahucio contemplada en el artículo 62 y siguientes.</p>
<p>Section 6 Improvement of municipal property</p> <p><i>Article 217.</i> The local authorities may invalidate leases on existing exploitations on municipal land affected by projects that aim for:</p> <p>a) The redemption of encumbrances on the municipal land. b) The improvement of the municipality. c) Carry out projects of a social nature, with a view to attending those inhabitants who justify their need on the basis of personal, family, or social circumstances</p> <p><i>Article 218.</i> The projects referred to in the previous article may be promoted by municipal initiative or by interested inhabitants, and will have priority.</p> <p><i>Article 219.</i> The procedure for the exercise of the power referred to in article 217 will require:</p> <p>a) Decision by the Full Council Meeting or supreme</p>	<p>Sección 6ª Mejoras de los bienes comunales</p> <p><i>Artículo 217.</i> Las entidades locales podrán dejar sin efecto las adjudicaciones de aprovechamientos existentes sobre los terrenos comunales afectados por los proyectos que tengan por objeto:</p> <p>a) La redención de gravámenes que pesen sobre los comunales. b) La mejora del comunal. c) La realización de proyectos de carácter social, a fin de atender a los vecinos que justifiquen su necesidad en razón a circunstancias personales, familiares o sociales</p> <p><i>Artículo 218.</i> Los proyectos a que se refiere el artículo anterior podrán ser promovidos a iniciativa municipal o por los vecinos interesados y tendrán carácter prioritario.</p> <p><i>Artículo 219.</i> El procedimiento para el ejercicio de la facultad a que se refiere el artículo 217 requerirá:</p> <p>a) Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento u órgano</p>

<p>governing and administration body of the local authority approving the project in question, and special regulations to govern the exploitation of the municipal land affected.</p> <p>b) Public exhibition for one month and, as the case may be, decision by the body referred to in the previous section on allegations presented.</p> <p>c) Approval by the Government of Navarra.</p> <p><i>Article 220.</i></p> <p>1. The special regulations that the local authorities approve should adapt to the object and characteristics of the project that leads to the regulation, and will be valid for the period needed to fulfil the aims of the project.</p> <p>2. Once the period of validity has expired, the municipal land affected by the project will once again come under the general procedure for exploitation established in Sections 1 to 5 of this Chapter.</p> <p><i>Article 221.</i></p> <p>For the purposes of approval by the Government of Navarra, the local authority will send a dossier consisting of:</p> <p>a) Improvement project, if there is one, and cartographic identification of the municipal land to be improved.</p> <p>b) Decision by the local public body approving the improvement project, redemption of municipal land or project of a social nature.</p> <p>c) Special regulations to govern the exploitation of the affected municipal land.</p> <p>d) Certification of public exhibition, claims presented and resolution on these.</p> <p>e) Report justifying the special regulations, which should arise in application of the provisions in number 1 of the previous article.</p> <p><i>Article 222.</i></p> <p>Approval by the Government of Navarra will invalidate existing leases on affected municipal land, with indemnity being paid to the owners for damages and economic losses arising and also for any improvements they may have made.</p> <p><i>Article 223.</i></p> <p>Projects to improve municipal land on the part of the beneficiary of the exploitations must be approved exclusively by the corresponding local authority, according to the procedure determined by the local authority.</p> <p><i>Article 224.</i></p> <p>The ploughing up of municipal land for cultivation should have the following authorisation from the Department of Agriculture, Livestock and Forestry.</p>	<p>supremo de gobierno y administración de la entidad local aprobando el proyecto de que se trate y la reglamentación especial que ha de regir el aprovechamiento de los terrenos comunales afectados.</p> <p>b) Exposición pública por plazo de un mes, y, en su caso, acuerdo del órgano a que se refiere el apartado anterior sobre las alegaciones presentadas.</p> <p>c) Aprobación por el Gobierno de Navarra.</p> <p><i>Artículo 220.</i></p> <p>1. La reglamentación especial que las entidades locales aprueben deberá acomodarse al objeto y características del proyecto que motiva dicha reglamentación y tendrá vigencia por el plazo necesario para cumplir los fines perseguidos por el proyecto.</p> <p>2. Una vez transcurrido el plazo de vigencia, los terrenos comunales afectados por el proyecto se integrarán nuevamente en el procedimiento general de aprovechamiento establecido en las Secciones 1ª a 5ª de este Capítulo.</p> <p><i>Artículo 221.</i></p> <p>A los efectos de la aprobación por el Gobierno de Navarra, la entidad local remitirá expediente que constará de:</p> <p>a) Proyecto técnico de la mejora, si lo hubiere, e identificación cartográfica de los terrenos comunales objeto de mejora.</p> <p>b) Acuerdo de la corporación local de aprobación del proyecto de mejora, redención de comunales o proyecto de carácter social.</p> <p>c) Reglamentación especial que ha de regir el aprovechamiento de los terrenos comunales afectados.</p> <p>d) Certificación de la exposición pública, alegaciones presentadas y resolución motivada sobre las mismas.</p> <p>e) Memoria justificativa de la reglamentación especial, que deberá ser motivada en aplicación de lo dispuesto en el número 1 del artículo anterior.</p> <p><i>Artículo 222.</i></p> <p>La aprobación por el Gobierno de Navarra dejará sin efecto las adjudicaciones existentes en los terrenos comunales afectados, indemnizándose a los titulares de los daños y perjuicios que se les ocasionen así como de las mejoras que hubiesen realizado.</p> <p><i>Artículo 223.</i></p> <p>Los proyectos de mejora del comunal por parte del beneficiario de los aprovechamientos deberán ser aprobados exclusivamente por la entidad local correspondiente, con el procedimiento que ésta determine.</p> <p><i>Artículo 224.</i></p> <p>La roturación de terrenos comunales para su cultivo deberá contar con la previa autorización del Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes.</p>
--	--

<p>Chapter III Infractions and sanctions</p> <p><i>Article 225.</i> 1. Local authorities will have sanctioning powers over those who contravene that stated in the respective Regulations. Notification and sanctioning of events that, while affecting municipal land, infringe current forestry legislation, will correspond to the Government of Navarra. 2. Local authority Regulations may not contemplate sanctions referring to infractions that are sanctioned by the Government of Navarra according to that stated in the previous number. For its part, the Government of Navarra may not sanction events referring to areas reserved to local authorities, except for the case envisaged in article 227.</p> <p><i>Article 226.</i> Local authority Regulations should categorise specific infractions and their corresponding sanctions, which will not exceed the limits established in article 178 of Navarra Law 6/1990, of 2 July, on the Local Administration of Navarra.</p> <p>When the offender is a beneficiary of a municipal exploitation the loss of the exploitation may be imposed as a sanction.</p> <p><i>Article 227.</i> When local authorities do not exercise their sanctioning power in occupation and ploughing up of municipal land within one month of knowledge of the infraction, the Government of Navarra will exercise these powers in a subsidiary capacity.</p> <p><i>Article 228.</i> Infractions will prescribe two months from the date of the occurrence of the events.</p>	<p>Capítulo III Infracciones y sanciones</p> <p><i>Artículo 225.</i> 1. Corresponde a las entidades locales la facultad de sancionar a quienes contravengan lo establecido en las respectivas Ordenanzas. El conocimiento y sanción de los hechos que, afectando a terrenos comunales, vulneren la legislación forestal vigente, corresponderá al Gobierno de Navarra. 2. Las Ordenanzas de las entidades locales no podrán contemplar sanciones que se refieran a infracciones cuya sanción sea competencia del Gobierno de Navarra según lo establecido en el número anterior. Por su parte, el Gobierno de Navarra no podrá sancionar hechos que se refieran a materias reservadas a las entidades locales, salvo en el caso previsto en el artículo 227.</p> <p><i>Artículo 226.</i> Las Ordenanzas de las entidades locales deberán tipificar las infracciones concretas y sus correspondientes sanciones, que no excederán de los límites establecidos en el artículo 178 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra. Cuando el infractor sea beneficiario de aprovechamiento comunal podrá imponerse como sanción la pérdida del mismo.</p> <p><i>Artículo 227.</i> Cuando las entidades locales no ejerzan su potestad sancionadora en materia de ocupaciones y roturaciones de terrenos comunales en el plazo de un mes desde el conocimiento de la infracción, el Gobierno de Navarra ejercerá subsidiariamente dicha potestad.</p> <p><i>Artículo 228.</i> Las infracciones prescribirán a los dos meses contados desde el día de la comisión de los hechos.</p>
<p>Chapter IV Arbitration Boards for Municipal Land</p> <p><i>Article 229.</i> In each of the five Merindades (counties) of Navarra a Municipal Land Arbitration Board will be set up, of a mixed nature, on which there will be representation, together with representatives of the local authorities, of the beneficiaries of the exploitations.</p> <p><i>Article 230.</i> The Municipal Land Arbitration Boards will be registered in the Town Hall of the local authority, whose representative will hold the Presidency of the Board.</p> <p><i>Article 231.</i> 1. Each Municipal Land Arbitration Board will consist</p>	<p>Capítulo IV Juntas Arbitrales de Comunales</p> <p><i>Artículo 229.</i> En cada una de las cinco Merindades de Navarra se constituirá una Junta Arbitral de Comunales, de carácter mixto, en la que tendrán representación, junto a los representantes de las entidades locales, los representantes de los beneficiarios de los aprovechamientos.</p> <p><i>Artículo 230.</i> Las juntas Arbitrales de Comunales tendrán su sede en la Casa Consistorial de la entidad local a cuyo representante le corresponda la presidencia de la Junta.</p> <p><i>Artículo 231.</i> 1. Cada Junta Arbitral de Comunales se compondrá de</p>

<p>of eight members, four representing the local authorities and the other four the beneficiaries of municipal exploitations.</p> <p>2. The representatives of the local authorities will be appointed from among the members of the respective municipal councils: Two in representation of the local authorities with the largest municipal surface area in the Merindad, and another two by draw among the remaining representatives.</p> <p>3. The representatives of the beneficiaries of municipal exploitations will be appointed by the Farming Unions.</p> <p><i>Article 232.</i></p> <p>1. Each Municipal Land Arbitration Board will elect a President and a Secretary from among its members, and will prepare internal and operating regulations.</p> <p>2. For the decisions of the Board to be valid, a favourable vote by half plus one of those present at the session will be sufficient.</p> <p><i>Article 233.</i></p> <p>1 The Arbitration Boards for Municipal Land will be of a consultative nature for local authorities in all matters in which they have competencies under Chapter II of this Heading.</p> <p>2. The reports of the Arbitration Boards for Municipal Land will be preceptive, not binding, and of a public nature.</p> <p><i>Article 234.</i></p> <p>The Arbitration Boards for Municipal Land will issue a report, among others, on the following matters:</p> <p>a) Approval or modification of Local Authority Regulations for the exploitation of municipal property.</p> <p>b) Establishment of the criteria indicated by local authorities to determine the levels of income of the beneficiaries.</p> <p>c) Determination of the surface area of standard plots in croplands.</p> <p>d) Establishment of the requirements that accredit cultivation directly and personally, the modalities involved and the means of their application.</p> <p>e) Definition of the modality of exploitation of municipal pastureland.</p> <p>f) Establishment of the pasturage royalty.</p> <p>g) Indication of the quantity, period and conditions of the exploitation of firewood for homes and materials.</p> <p>h) Regulation of the exploitation of forestry plots, their implementation and application.</p> <p>i) Carrying out improvement actions.</p> <p><i>Article 235.</i></p> <p>For the purposes of that stated in the previous article, the local authorities should send the corresponding Municipal Land Arbitration Board, prior to their approval or modification, the Regulations for the exploitation of municipal property, and also the decisions whereby the procedure for their approval or</p>	<p>ocho miembros, cuatro que representarán a las entidades locales y otros cuatro a los beneficiarios de aprovechamientos comunales.</p> <p>2. Los representantes de las entidades locales serán designados de entre los miembros de las respectivas corporaciones: Dos en representación de las entidades locales con mayor superficie de comunal de la Merindad, y otros dos mediante sorteo entre las restantes.</p> <p>3. Los representantes de los beneficiarios de los aprovechamientos comunales serán designados por los Sindicatos Agrarios.</p> <p><i>Artículo 232.</i></p> <p>1. Cada Junta Arbitral de Comunales elegirá de entre sus miembros un Presidente y un Secretario, y elaborará un reglamento de régimen interior y funcionamiento.</p> <p>2. Para la validez de los acuerdos de la Junta bastará la votación favorable de la mitad más uno de los asistentes a la sesión.</p> <p><i>Artículo 233.</i></p> <p>1 Las Juntas Arbitrales de Comunales tendrán carácter consultivo para las entidades locales en todas las materias cuya competencia se atribuye a éstas en el Capítulo II de este Título.</p> <p>2. Los informes de las Juntas Arbitrales de Comunales serán preceptivos, no vinculantes, y de carácter público.</p> <p><i>Artículo 234.</i></p> <p>Las Juntas Arbitrales de Comunales emitirán informe, entre otras, en las siguientes materias:</p> <p>a) Aprobación o modificación de las Ordenanzas de las entidades locales para el aprovechamiento de los bienes comunales.</p> <p>b) Establecimiento de los criterios que señalen las entidades locales para la determinación de las niveles de renta de los beneficiarios.</p> <p>c) Determinación de las superficies de los lotes tipo en los aprovechamientos de cultivo.</p> <p>d) Fijación de los requisitos que acrediten el cultivo en forma directa y personal, las modalidades del mismo y recursos sobre su aplicación.</p> <p>e) Definición de la modalidad de aprovechamiento de los pastos comunales.</p> <p>f) Cuantificación del canon de pastoreo.</p> <p>g) Señalamiento de la cuantía, plazos y condiciones de los aprovechamientos de leña de hogares y materiales.</p> <p>h) Regulación del aprovechamiento de lotes forestales, su implantación y aplicación.</p> <p>i) Realización de actuaciones de mejora.</p> <p><i>Artículo 235.</i></p> <p>A efectos de lo dispuesto en el artículo anterior, las entidades locales deberán remitir a la Junta Arbitral de Comunales correspondiente, con anterioridad a su aprobación o modificación, las Ordenanzas para el aprovechamiento de los bienes comunales, así como los acuerdos por los que se inicia el procedimiento para su</p>
---	--

<p>modification is initiated. The corresponding Arbitration Board will issue its reports within one month. If this period expires without the Board issuing its report, the procedure will be understood to have been completed.</p> <p><i>Article 236.</i> The Regional Minister for Agriculture, Livestock and Forestry will announce as many complementary provisions as necessary for the constitution of the Arbitration Boards for Municipal Land.</p>	<p>aprobación o modificación. La Junta Arbitral correspondiente emitirá sus informes en el plazo de un mes. Transcurrido dicho plazo sin que la Junta emita su informe se entenderá cumplimentado dicho trámite.</p> <p><i>Artículo 236.</i> El Consejero de Agricultura, Ganadería y Montes dictará cuantas disposiciones complementarias sean precisas para la constitución de las Juntas Arbitrales de Comunales.</p>
--	--

Table 3
Articles 97-178 from Navarra Law 6/1990 of 2 July,
on Local Administration of Navarra

<p>§ 94. Navarra Law 6/1990 of 2 July, on Local Administration of Navarra (part)</p> <p>(Official Gazette of Navarra, no. 84, of 13 July 1990⁸)</p> <p>HEADING IV LOCAL AUTHORITY PROPERTY</p> <p>Chapter I Of property in general</p> <p>Section 1 General Provisions</p> <p><i>Article 97.</i> 1. The patrimony of local entities in Navarra consists of the series of properties, rights or assets that belong to them, by virtue of whatever title. 2. The property of local entities in Navarra is classified as public property, community property, and private or patrimonial property⁹.</p> <p><i>Article 98.</i> 1. Public property is that destined for public use or services. 2. Community property is that whose use and enjoyment belong to all community residents. 3. Patrimonial property is that which is owned by local entities that does not have the nature of public or municipal property.</p> <p><i>Article 99.</i> 1. The property of local authorities in Navarra is governed by the provisions of this Navarra Law and its provisions of the Rules; by the remaining regulations of the Administrative Decree of Navarra; by the Regulations of the respective authority; and failing that, by the regulations of Navarra Private Law, without prejudice to that stated in Section 3 of Article 40 of the Organic Law on Reincorporation and Revision of the Navarra Legal System. 2. Community property is considered public property, and the general provisions of this law about public property will be applied to them whenever nothing specific is stipulated about community property.</p> <p><i>Article 100.</i> Public and community property is inalienable, imprescriptible, nonseizable, and not subject to any internal tax. Community property will not undergo any change in its</p>	<p>§ 94. Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, Régimen de la Administración Local de Navarra (parte)</p> <p>(Boletín Oficial de Navarra núm. 84, de 13 de julio de 1990¹¹)</p> <p>TITULO IV BIENES DE LAS ENTIDADES LOCALES</p> <p>Capítulo I De los bienes en general</p> <p>Sección 1ª Disposiciones Generales</p> <p><i>Artículo 97.</i> 1. El patrimonio de las entidades locales de Navarra está constituido por el conjunto de bienes, derechos y acciones que, por cualquier título, les pertenezcan. 2. Los bienes de las entidades locales de Navarra se clasifican en bienes de dominio público, bienes comunales y bienes de dominio privado o patrimoniales¹².</p> <p><i>Artículo 98.</i> 1. Son bienes de dominio público los destinados al uso o a los servicios público. 2. Son bienes comunales aquellos cuyo aprovechamiento y disfrute corresponde al común de los vecinos. 3. Son bienes patrimoniales los de titularidad de las entidades locales que no tengan el carácter de bienes dominio público o comunal.</p> <p><i>Artículo 99.</i> 1. Los bienes de las entidades locales de Navarra se rigen por lo establecido en esta Ley Foral y sus disposiciones reglamentarias; por las restantes normas del Decreto Administrativo Foral de Navarra; por las Ordenanzas de la respectiva entidad; y en su defecto, por las normas del Derecho Privado Foral, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 40 de la Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra. 2. Los bienes comunales tienen la consideración de bienes de dominio público, y les será de aplicación lo establecido con carácter general en esta Ley para los bienes de dicha naturaleza, en cuanto no esté previsto expresamente para aquella clase de bienes.</p> <p><i>Artículo 100.</i> Los bienes de dominio público y los comunales, son inalienables, imprescriptibles, inembargables, y no están sujetos a tributo alguno. Los bienes comunales no experimentarán cambio alguno</p>
---	---

<p>nature and legal treatment, whatever the form in which it is used and enjoyed.</p> <p>Section 2 Legal description. Alteration. Attachment.</p> <p><i>Article 101.</i> Local authorities will assign the legal description that corresponds to the property and rights belonging to them, based on their nature or use.</p> <p><i>Article 102.</i> 1. Surplus plots and non-utilisable effects will be classified as private property. Surplus plots are understood to be those that, owing to their small size, irregular shape or sites that make them unsuitable for use, and non-utilisable effects are those that, for reasons of deterioration, depreciation or deficient state of repair, are unsuitable for the services provided by the local entity or normal use.</p> <p>The classification of land as a surplus plot requires a legal classification dossier, in the form envisaged in no. 1 of the following articles. 2. Property and rights acquired through compulsory purchase will be implicitly affected by the objectives that led to it. Once the designation of public property has been concluded, it will become patrimonial property, without prejudice (as the case may be) to the right of reversion in the terms of compulsory purchase legislation.</p> <p><i>Article 103.</i> 1. The express alteration of the legal classification of public and patrimonial property requires a dossier in which the opportune nature and the legality of the alteration is accredited. The dossier must be resolved within one month by a Full Council Meeting following public information. If the alteration of the legal classification refers to public property the decision will have to be taken by an absolute majority of the councillors. Given that it is a case of property related to public services or activities, together with the powers of the local entity in question, or those of another or other public administration(s), the accreditation of the opportune nature of the deallocation will require a favourable report from these.</p> <p>2. The deallocation of community property will be governed by the provisions of Article 140. 3. Notwithstanding, the change occurs automatically, without the need to take legal action, in the event of the following: a) Definitive approval of urban planning programmes and works and services projects. b) Attachment of patrimonial property as a result of more than 25 years in public service or use, or community use. c) Acquisition through obligatory transfer, with the aim of being destined for public use or the provision of a</p>	<p>en su naturaleza y tratamiento jurídico cualquiera que sea la forma de disfrute y aprovechamiento de los mismos.</p> <p>Sección 2.^a Calificación jurídica. Alteración. Adscripción.</p> <p><i>Artículo 101.</i> Las entidades locales asignarán a los bienes y derechos de su patrimonio la calificación jurídica que les corresponda en razón de su naturaleza o destino.</p> <p><i>Artículo 102.</i> 1. Las parcelas sobrantes y efectos no utilizables se clasificarán como bienes de dominio privado. Se entienden por parcelas sobrantes las que por su reducida extensión, forma irregular o emplazamiento no fueren susceptibles de uso adecuado, y por efectos no utilizables todo aquellos que por deterioro, depreciación o deficiente estado de conservación resulten inaplicables a los servicios de la entidad local o a su normal aprovechamiento. La calificación de un terreno como parcela sobrante requiere expediente de calificación jurídica, en la forma que previene el número 1 del artículo siguiente. 2. Los bienes y derechos adquiridos en virtud de expropiación forzosa quedarán implícitamente afectados a los fines que la motivaron. Concluida la afectación, pasarán a ser bienes patrimoniales, sin perjuicio, en su caso, del derecho de reversión en los términos de la legislación de expropiación forzosa.</p> <p><i>Artículo 103.</i> 1. La alteración expresa de la calificación jurídica de los bienes de dominio público y de los patrimoniales requiere expediente en el que se acredite su oportunidad y legalidad. El expediente deberá ser resuelto por el Pleno previa información pública por plazo de un mes. Si la alteración de la calificación jurídica se refiere a bienes de dominio público el acuerdo habrá de adoptarse por mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación. Tratándose de bienes afectos a servicios o actividades públicas en las que concurran, junto a la competencia de la entidad local de que se trate, la de otra u otras administraciones públicas, la acreditación de la oportunidad de la desafectación requerirá, en todo caso, informe favorables de éstas. 2. La desafectación de los bienes comunales se regirá por lo dispuesto en el artículo 140. 3. No obstante, la alteración se produce automáticamente, sin necesidad de expediente, en los siguientes supuestos: a) Aprobación definitiva de los planes de ordenación urbana y de los proyectos de obras y servicios. b) Adscripción de bienes patrimoniales por más de veinticinco años a un uso o servicio público, o al aprovechamiento comunal. c) Adquisición por cesión obligatoria con el fin de ser destinados al uso público o a la prestación de un servicio</p>
--	---

public service.

4. The allocation of property for public or community use or service will be understood to occur, without the need for a formal act, when the local authority acquires through seizure property destined to public use or service, or to community exploitation.

Article 104.

1. The attachment of property to a particular public use or service will be made by a Full Council Meeting and will be preceded, as the case may be, by its designation to the public domain. When this is not required, the Full Council Meeting may delegate this power to the President or to the Governing Committee.

2. Autonomous organisms and publicly owned companies belonging to local authorities may apply to the latter for the attachment of property and rights for the compliance of their objectives. The attached property and rights will retain the original legal classification corresponding to them, as patrimonial patrimony of local authorities. The entities that receive these properties will not acquire their ownership, and may only attribute themselves powers related to their conservation and use in compliance with the objectives determined in the attachment.

When the property and rights attached the autonomous organisms are no longer needed for the specific purpose stated in the attachment, they will be obliged to communicate this to the local authority, which will proceed with their deattachment and, as the case may be, deallocation.

**Section 3.
Acquisition**

Article 105.

The local authorities of Navarra have the legal capacity to acquire property and rights through measures established by law, and to possess them and exercise appropriate actions and appeals in defence of their patrimony.

Article 106.

1. Acquisitions against payment will be governed by the precepts of this Law of Navarra, according to the nature of the property or rights in question, with Navarrase legislation that regulates administrative contracts being applied in a subsidiary manner.
2. Acquisitions from the exercise of powers of expropriation will be governed by specific provisions.

Article 107.

1. The acquisition against payment of movable and immovable property that local authorities need to purchase to comply with their objectives will be carried out by the President of the public body when the sum does not exceed five per cent of the ordinary resources of the budget or fifty per cent of the general limit applicable to direct contracting.

público.

4. La afectación de los bienes a un uso o servicio público o comunal se entenderá producida, sin necesidad de acto formal, cuando la entidad local adquiera por usurpación bienes destinados al uso o servicio público, o al aprovechamiento comunal.

Artículo 104.

1. La adscripción de bienes a un determinado uso o servicio público se realizará por el pleno del Ayuntamiento y será precedida, en su caso, de su afectación al dominio público. Cuando ésta no fuere necesaria, puede el pleno delegar esta facultad en el presidente o en la comisión de Gobierno.

2. Los organismos autónomos y las sociedades de titularidad pública de las entidades locales pueden solicitar de éstas la adscripción de bienes y derechos para el cumplimiento de sus fines.

Los bienes y derechos adscritos conservarán la calificación jurídica originaria que les corresponda como bienes del patrimonio de las entidades locales.

Las entidades que reciban dichos bienes no adquirirán su propiedad, atribuyéndoseles únicamente facultades en orden a su conservación y utilización para el cumplimiento de los fines que se determinen en la adscripción.

Cuando los bienes y derechos adscritos a los organismos autónomos dejen de ser precisos para el fin concreto previsto en la adscripción, vendrán aquéllos obligados a comunicarlo a la entidad local, procediendo ésta a su desadscripción y, en su caso, a la desafectación.

**Sección 3.ª
Adquisición**

Artículo 105.

Las entidades locales de Navarra tienen capacidad jurídica para adquirir bienes y derechos por los medios establecidos por las leyes, y para poseerlos, así como para ejercitar las acciones y recursos procedentes en defensa de su patrimonio.

Artículo 106.

1. Las adquisiciones a título oneroso se regirán por los preceptos de este Lay Foral, según la naturaleza de los bienes o derechos de que se trate, aplicándose subsidiariamente la legislación foral reguladora de la contratación administrativa.
2. Las adquisiciones que provengan del ejercicio de la facultad de expropiación se regirán por sus disposiciones específicas.

Artículo 107.

1. La adquisición onerosa de bienes, muebles e inmuebles, que las entidades locales precisen para el cumplimiento de sus fines se realizará por el Presidente de la corporación cuando su cuantía no exceda del cinco por ciento de los recursos ordinario del presupuesto ni del cincuenta por ciento del límite general aplicable a la contratación directa.

2. In other cases, the acquisition will be carried out by a Full Council Meeting. The agreement will have to be made by absolute majority of the legal number of members of the Council when the acquisition affects budgets of two or more years.

3. The acquisition of landed property will require a prior technical valuation of the same.

Article 108.

1. The acquisition of property against payment will be done through a public request for tenders or direct contracting.

2. The acquisition of movable property through direct contract may only be agreed when one of the situations that make it possible to opt for this kind of contracting in the supply contract is applicable.

3. The acquisition of other property through direct contracting may only be agreed when one or other of the following circumstances is applicable:

- a. Recognised urgency of the acquisition.
- b. Peculiar nature of the need to be satisfied.
- c. Limited supply in the market.

4. In the case that, in accordance with point 2 (above), direct contracting is applicable, a minimum of three offers will be requested, whenever possible.

Article 109.

1. The acquisition of property free of charge will correspond to the President of the public body and will not be subject to any restriction.

2. Nevertheless, if the gainful acquisition involves some burdensome condition or modality, the acquisition will correspond to a Full Council Meeting, and the property may only be accepted following a dossier that accredits that the value of the encumbrance imposed does not exceed its value.

3. The acceptance of inheritances will always be understood to be to the benefit of the Inventory. In the case of inheritances subject to Civil Law of Navarra, the terms of the Compilation will be observed.

Section 4

Defence, Conservation and Repair.

Article 110.

1. Local authorities in Navarra will ensure the conservation, defence, recovery and improvement of the property and rights of its patrimony, and they are obliged to carry out the necessary actions to defend these precepts.

2. Any inhabitant who is in full enjoyment of his/her civil and political rights may request that local authorities carry out the necessary actions to defend his/her property and rights. This request, which will be communicated to those who may be affected by the corresponding actions, will mean that the actions will not be carried out until thirty working days have expired.

Once the above-mentioned period has expired and if the

2. En los restantes casos, la adquisición se realizará por el pleno de la corporación. El acuerdo habrá de adoptarse por mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación cuando de la adquisición haya de gravar presupuestos de dos o más ejercicios.

3. La adquisición de bienes inmuebles requerirá la previa valoración técnica de los mismos.

Artículo 108.

1. La adquisición de bienes a título oneroso se efectuará mediante concurso público o contratación directa.

2. La adquisición de bienes muebles mediante contratación directa sólo podrá acordarse cuando concurra alguno de los supuestos en los cuales proceda dicha forma de contratación en el contrato de suministro.

3. La adquisición de los restantes bienes mediante contratación directa sólo podrá acordarse cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

- a. Reconocida urgencia de la adquisición.
- b. Peculiaridad de la necesidad a satisfacer.
- c. Limitación de la oferta en el mercado.

4. En los casos en que, conforme a lo previsto en los dos números anteriores, proceda la contratación directa, se solicitarán, siempre que ello sea posible, un mínimo de tres ofertas.

Artículo 109.

1. La adquisición de bienes a título gratuito corresponderá al Presidente de la corporación y no estará sujeta a restricción alguna.

2. No obstante, si la adquisición lucrativa llevarse aneja alguna condición o modalidad onerosa, la adquisición corresponderá al pleno, y sólo podrán aceptarse los bienes previo expediente en el que se acredite que el valor del gravamen impuesto no excede del valor de aquellos.

3. La aceptación de herencias se entenderá siempre hechas a beneficio de inventario. En el caso de herencias sometidas al Derecho Civil Foral de Navarra, se estará a estos efectos, a lo dispuesto en la Compilación.

Sección 4.ª

Defensa, Conservación y Recuperación.

Artículo 110.

1. Las entidades locales de Navarra deben velar por la conservación, defensa, recuperación y mejora de los bienes y derechos de su patrimonio, y tienen la obligación de ejercer las acciones necesarias para la defensa de los mismos.

2. Cualquier vecino que se halle en pleno goce de sus derechos civiles y políticos podrá requerir a las entidades locales el ejercicio de las acciones necesarias para la defensa de sus bienes y derechos. Este requerimiento, del que se dará conocimiento a quienes pudiesen resultar afectados por las correspondientes acciones, suspenderá el plazo para el ejercicio de las mismas por un término de treinta días hábiles.

Transcurrido el plazo mencionado sin que la entidad local

local authority has not decided to carry out the requested action(s), the inhabitants may carry out this action in the name and interest of the local authority, for which purpose the authority will provide them with the necessary background information, documents and evidence, requested in writing to the President of the public body.

If the action is accepted, the 'actor' will be entitled to be reimbursed by the authority for court costs and to be compensated for damages if these arise.

3. The Administration of Navarra, following a request to the local authority, and at the expense of the latter, may exercise by subrogation the powers of conservation, defence and recovery of the public and community property, when this is not done by local authorities, in the form established in this Navarra Law and its regulatory provisions. In the event of the action not being accepted, the costs and damages arising will be borne by the Government of Navarra.

Article 111.

1. Local authorities in Navarra may recover, by themselves and at any time, the unduly lost possession of property and public or community property rights belonging to them, following a report by the Secretary, the Legal Department, or, as the case may be, a lawyer, with the interested party present. The authority will also promote any necessary civil lawsuit for the recovery and defence of said property.

2. Likewise, patrimonial property may be recovered within one year, starting from the day following the date in which the occupation occurs. Once this period is over, the local authority must go to the Ordinary Court to exercise any corresponding actions.

3. Injunctions against actions by local authorities in this area will not be admitted, provided that these are in line with the established procedure.

Article 112.

1. The property and rights of local authorities that can be registered should be recorded in the corresponding registers. Inscription in the Property Register of community property should expressly state its nature as community property.

2. Public property for general use will be exempted from inscription

3. The registration rules established of the Chartered Autonomous Community of Navarra will be applied in the registration or inscription of property and rights of the local authorities.

Article 113.

1. Local authorities will create a valued Inventory of the property and rights that make up their patrimony.

2. The Inventory will be subject to continuous updating, will be reviewed annually, and will be checked each time that the Council is renewed.

3. The approval of the Inventory, its rectification and

acuerde el ejercicio de las acciones solicitadas, los vecinos pueden ejercitar dicha acción en nombre e interés de la misma, a cuyo efecto se les facilitará por ésta los antecedentes, documentos y elementos de prueba necesarios y que al efecto soliciten por escrito dirigido al Presidente de la corporación.

De prosperar la acción, el actor tendrá derecho a ser reembolsado por la entidad de las costas procesales y a la indemnización de cuantos daños y perjuicios se le hubiesen seguido.

3. La Administración de la Comunidad Foral, previo requerimiento a la entidad local, y a costa de ésta, podrá ejercer por subrogación las facultades de conservación, defensa y recuperación de los bienes de dominio público y de los comunales, cuando no sean ejercidas por las entidades locales, en la forma establecida en esta Ley Foral y en sus disposiciones reglamentarias. En el caso de que no prosperase la acción, los gastos y perjuicios ocasionados serán de cuenta del Gobierno de Navarra.

Artículo 111.

1. Las entidades locales de Navarra podrán recuperar por sí mismas y en cualquier momento la posesión indebidamente perdida de los bienes y derechos de dominio público o comunal que les pertenezcan, previo dictamen del secretario, de la Asesoría jurídica, o en su caso, de un letrado, y con audiencia del interesado. Promoverá asimismo el ejercicio de las acciones civiles que sean necesarias para la recuperación y defensa de dichos bienes.

2. Del mismo modo podrán recuperar los bienes patrimoniales en el plazo de un año, contado desde el día siguiente a la fecha en que se haya producido la ocupación. Transcurrido este plazo, la entidad local deberá acudir a los tribunales ordinarios ejercitando las correspondientes acciones.

3. No se admitirán interdictos contra las actuaciones de las entidades locales en esta materia, siempre que éstas se hayan ajustado al procedimiento establecido.

Artículo 112.

1. Los bienes y derechos de las entidades locales que sean susceptibles de ello deberán ser inscritos en los registros correspondientes. La inscripción en el Registro de la Propiedad de los bienes comunales deberá hacer constar expresamente su carácter de tales.

2. Estarán exentos de inscripción los bienes de dominio público de uso general.

3. En la inmatriculación o inscripción de los bienes y derechos de las entidades locales se aplicarán las normas registrales establecidas para los de la Comunidad Foral de Navarra.

Artículo 113.

1. Las entidades locales formarán un Inventario valorado de los bienes y derechos que constituyan su patrimonio.

2. El Inventario será objeto de actualización continua, se rectificará anualmente, y se comprobará siempre que se renueve la corporación.

3. La aprobación del Inventario, su rectificación y

<p>checking will correspond to a Full Council Meeting.</p> <p><i>Article 114.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Local authorities must carry out the settling of boundaries of its patrimony whose limits appear imprecise, or regarding which there is evidence of undue occupancy. 2. If the local authorities do not carry out settling of boundaries in the case established in the previous point, the Administration of Navarra may take over the powers of the local authority, at the local entity's cost, if the settling of boundaries is justified on the basis of the reasons that led to it. 3. The settling of boundaries will be subject to the procedure determined in the regulations in which, in any case, the interested parties will be heard. 4. If the plot referred to in the settling of boundaries already appears in the Property Register, the duly approved administrative settling of boundaries will also be registered. Otherwise, the prior registration of the title of the same will be registered or, in its absence, certification issued in accordance with current legislation, and the settling of boundaries will be registered later. 5. While the boundary settling procedure is in progress no other legal process with the same intention may be started, nor injunctions on the state of possession of properties belonging to local authorities. 6. The Full Council Meeting or supreme governing and administrative body of the entity are the only bodies with the power to approve the settling of boundaries. <p><i>Article 115.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Local authorities will have the powers to investigate and inspect the situation of properties and rights that are presumed to belong to their patrimony, in order to determine the ownership of the same. 2. All individuals or legal persons of Navarra, both public and private, are obliged to co-operate in the investigation and inspection referred to in the above point. 3. Local authorities will inform the Administration of Navarra on the edicts sent to them by the Property Register related to the registration of plots or excess quantities of plots adjacent to municipal property. A decision by a Full Council Meeting is required for these communications. <p><i>Article 116.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Local authorities may not accept lawsuits that affect the control and other rights applicable to its patrimony nor may they reach a settlement if not through a decision by an absolute majority of the members of the Full Council Meeting. If the admission of claim or transaction refers to municipal property, the prior and express approval of the Government of Navarra will also be required. 2. The submission to arbitration of controversies or disputes on Private Law property will also required a 	<p>comprobación corresponderá al pleno.</p> <p><i>Artículo 114.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Las entidades locales deben realizar el deslinde de los inmuebles de su patrimonio cuyos límites aparezcan imprecisos o sobre los que existan indicios de indebida ocupación. 2. Si las entidades locales no promueven el deslinde en los casos establecidos en el número anterior, la Administración de la Comunidad Foral podrá subrogarse en las facultades de la entidad local, a costa de la misma, si el deslinde fuese procedente en relación con las causas que lo motivaron. 3. El deslinde se sujetará al procedimiento que se determine reglamentariamente, en el que, en todo caso, se dará audiencia a los interesados. 4. Si la finca a que se refiere el deslinde se hallase inscrita en el Registro de la Propiedad se inscribirá también el deslinde administrativo debidamente aprobado. En otro caso, se procederá a la inscripción previa del título adquisitivo de la misma o, a falta de éste, de la certificación librada conforme a la legislación vigente, inscribiéndose a continuación el deslinde. 5. En tanto se tramite el procedimiento de deslinde, no podrá iniciarse proceso judicial con igual pretensión, ni se admitirán interdictos sobre el estado posesorio de las fincas de las entidades locales. 6. Corresponde al pleno del Ayuntamiento u órgano supremo de gobierno y administración de la entidad la aprobación de los deslindes. <p><i>Artículo 115.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Corresponde a las entidades locales la facultad de investigar e inspeccionar la situación de los bienes y derechos cuya pertenencia a su patrimonio se presuma, a fin de determinar la titularidad de los mismos. 2. Todas las personas físicas o jurídicas de la Comunidad Foral, tanto públicas como privadas, están obligadas a cooperar en la investigación e inspección a que hace referencia el número anterior. 3. Las entidades locales deberán dar cuenta a la Administración de la Comunidad Foral de los edictos que les remita el Registro de la Propiedad con motivo de la inmatriculación de fincas o excesos de cabida de fincas colindantes con bienes comunales. Sobre tales comunicaciones deberá recaer acuerdo del pleno de la corporación. <p><i>Artículo 116.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Las entidades locales no pueden allanarse a las demandas judiciales que afecten al dominio y demás derechos integrantes de su patrimonio ni transigir sobre los mismos, si no es mediante acuerdo del pleno adoptado por la mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación. Si el allanamiento o transacción se refiere a bienes comunales requerirán, además, la previa y expresa aprobación del Gobierno de Navarra. 2. El sometimiento a arbitraje de las controversias o litigios sobre bienes de derecho privado requerirá
---	--

<p>favourable decision by an absolute majority of the legal number of Council members.</p> <p><i>Article 117.</i></p> <p>1. All individuals or legal persons that have local authority property or rights in their charge are obliged to look after, conserve and exploit them rationally, and will answer to the corresponding local authority for damages produced whenever fraud or negligence occur.</p> <p>2. The sanctions that these entities may impose on those who, for reasons of fraud or negligence, cause damage to their property or seize it in any manner, will not be less than the sum in question nor higher than three times the value of the seizure or prejudice created. When the value cannot be estimated, the sanction will be between 5,000 and 200,000 pesetas.</p> <p>3. Sanctions will be separate from the obligation to repair the damages and restore whatever has been seized, plus other liabilities that the offender may have incurred.</p> <p>4. The responsibility and sanctions mentioned in the previous point will be substantiated and executed by administrative action.</p> <p><i>Article 118.</i></p> <p>The inclusion of a fern-covered hill in the cadastral records of local authorities does not prejudice any question of property, although it does constitute in itself proof of possession of the land and of the other exploitations in favour of those authorities. While these have not expired in an ordinary court case that declares the ownership of property, they will be maintained in its possession.</p> <p><i>Article 119.</i></p> <p>1. The extinction of constituted rights on public or community property by virtue of authorisation, concession or any other title, and of the occupations these would have given rise to, will be executed by local authorities by administrative action, following indemnification (or without it), as appropriate according to law, subject to the regulations of the established procedure for administrative eviction.</p> <p>2. The extinction of constituted rights on patrimonial property will be done according to the dispositions of Private Law, without prejudice to the faculties derived from compulsory purchase legislation.</p> <p><i>Article 120.</i></p> <p>Local authorities will interpret contracts on property in which they intervene and will resolve any doubts involved in their compliance. Interpretation decisions will become executive immediately, without prejudice to the resolutions that may be announced by the competent courts.</p>	<p>asimismo acuerdo del pleno por votación favorable de la mayoría absoluta del número legal de los miembros de la corporación.</p> <p><i>Artículo 117.</i></p> <p>1. Toda persona natural o jurídica que tenga a su cargo bienes o derechos de las entidades locales está obligada a su custodia, conservación y racional explotación, debiendo responder ante aquéllas de los daños y perjuicios ocasionados cuando concorra fraude o negligencia.</p> <p>2. Las sanciones que tales entidades pueden imponer a quienes, por dolo o negligencia, causen daños en sus bienes, o los usurpen de cualquier forma, no serán inferiores al tanto, ni superiores al triple del valor de lo usurpado o del perjuicio ocasionado. Cuando el valor no puede estimarse la sanción estará comprendida entre 5.000 y 200.000 pesetas.</p> <p>3. Las sanciones serán independientes de la obligación de reparar el daño causado y de restituir lo que se hubiese usurpado, y de otras responsabilidades en que haya podido incurrirse.</p> <p>4. Las responsabilidades y sanciones mencionadas en los números anteriores se sustanciarán y ejecutarán por vía administrativa.</p> <p><i>Artículo 118.</i></p> <p>La inclusión de un helechal en las hojas catastrales de las entidades locales no prejuzga ninguna cuestión de propiedad, pero por sí sola constituye una prueba de posesión del terreno y de los demás aprovechamientos a favor de aquellas entidades. Mientras éstas ni sean vencidas en juicio ordinario declarativo de propiedad, serán mantenidas en su posesión.</p> <p><i>Artículo 119.</i></p> <p>1. La extinción de los derechos constituidos sobre los bienes de dominio público o comunales en virtud de autorización, concesión o cualquier otro título, y de las ocupaciones a que hubiesen dado lugar, se efectuará por las entidades locales por vía administrativa, previa indemnización o sin ella, según proceda con arreglo a derecho, con sujeción a las normas reguladoras del procedimiento para el desahucio administrativo que se establezcan reglamentariamente.</p> <p>2. La extinción de los derechos constituidos sobre los bienes patrimoniales se efectuará con sujeción a las disposiciones de derecho privado, sin perjuicio de las facultades derivadas de la legislación de expropiación forzosa.</p> <p><i>Artículo 120.</i></p> <p>Las entidades locales interpretarán los contratos sobre bienes en que intervengan y resolverán las dudas que ofrezca su cumplimiento. Los acuerdos de interpretación serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio de las resoluciones que sobre ellos se dicten por los órganos jurisdiccionales competentes.</p>
--	---

**Section 5.
Usage and exploitation (utility)**

Article 121.

1. The use made of property for public use is common and general to all citizens without exception, and is carried out normally in accordance with its nature and purpose.
2. Uses of a special, private or abnormal nature will be subject to licences or concessions, in accordance with the dispositions of this Section.

Article 122.

1. The following will be subject to licences:
 - a) The common use of property for public use of a special nature, as a result of singular circumstances of danger, intensity of use or other similar circumstances.
 - b) The private use of such property by certain persons or entities that represents the limitation or exclusion of its use by others, and that does not require works or installations of a permanent nature.
2. Licences will be granted directly, unless (for whatever circumstance) the number of licences is limited. In this case they will be granted following a tender, observing the rules of advertising and presentation. If the licences cannot be granted because all the interested parties fulfil the same conditions, they will be granted through a draw.
3. Municipal regulations will determine the transmissible or non-transmissible nature of the licences. Licences granted on the basis of the personal qualities of the subject, or if there is a limited number, will not be transmissible.
4. Licences will be understood to be granted precariously and may be revoked at any time.

Article 123.

1. The following will be subject to administrative concession:
 - a) The private use of property of public use referred to in section b) of point 1 of the previous point, when it requires work or installations of a permanent nature.
 - b) The abnormal use of such property that is not in line with its allocated use.
2. The granting of the concession will, in any case, require the opening of a dossier containing the clauses to be applied and which, in any case, will contain the determinations that are established in regulations.
3. The concession may not be longer than ninety nine years, unless specific provisions indicate another, shorter period.
4. The granting of concessions will be subject to rules of advertising and presentation.

Article 124.

1. Administrative concessions must have a specific purpose, stating the royalty to be paid, and also the

**Sección 5.^a
Utilización y aprovechamiento**

Artículo 121.

1. El destino propio de los bienes de uso público es su utilización común y general por todos los ciudadanos indistintamente, realizada normalmente conforme a la naturaleza y a la finalidad a que estén afectos.
2. Las utilizaciones de carácter especial, privativo o anormal, estarán sujetas a licencia o concesión, conforme a las disposiciones de esta Sección.

Artículo 122.

1. Estarán sujetas a licencias:
 - a) La utilización común de los bienes de uso público, de carácter especial, por concurrir circunstancias singulares de peligrosidad, intensidad de uso u otras semejantes.
 - b) La utilización privativa de tales bienes por personas o entidades determinadas que suponga la limitación o exclusión de su utilización por otros y que no requiera obras o instalaciones de carácter permanente.
2. Las licencias se otorgarán directamente, salvo si por cualquier circunstancia se limita el número de las mismas, en cuyo caso lo serán por licitación, observándose reglas de publicidad y concurrencia, y si no fuere posible porque todos los interesados hubiesen de reunir las mismas condiciones, se concederán mediante sorteo.
3. Las ordenanzas determinarán el carácter transmisible o intransmisible de las licencias. No serán transmisibles las licencias concedidas en atención a las cualidades personales del sujeto o cuyo número estuviese limitado.
4. Las licencias se entenderán concedidas a precario y podrán ser revocadas en cualquier tiempo.

Artículo 123.

1. Estarán sujetas a concesión administrativa:
 - a) La utilización privativa de los bienes de uso público a que se refiere el apartado b) del número 1 del artículo anterior, cuando requiera obras o instalaciones de carácter permanente.
 - b) La utilización anormal de dichos bienes, de forma que su uso no fuese conforme a su destino.
2. El otorgamiento de la concesión exigirá en todo caso la instrucción de expediente en el que consten las cláusulas con arreglo a las cuales se otorgase, que en todo caso contendrá las determinaciones que reglamentariamente se establezcan.
3. La concesión no podrá ser superior a noventa y nueve años, salvo que disposiciones específicas señalen otro plazo menor.
4. El otorgamiento de concesión se sujetará a reglas de publicidad y concurrencia.

Artículo 124.

1. Las concesiones administrativas deberán tener una finalidad concreta, fijar el canon que hubiera de

<p>period of duration. Concessions will be granted without prejudice to the right of ownership and other rights.</p> <p>2. Sufficient guarantees to be provided by the grantee to ensure the correct use of the property must be established.</p> <p>3. In any case, the power of local authorities to inspect the property that is the object of the concessions, and its installations and constructions will be considered implicit, and also the power to resolve concessions before they expire if reasons of public interest justify this. In any case, the grantee will repair any damage that may have been caused to the property.</p> <p><i>Article 125.</i></p> <p>1. Concessions granted expire:</p> <ol style="list-style-type: none"> At the end of the stated period. As a result of the disappearance of the property for which they were granted. As a result of deallocation of the property. As a result of relinquishment by the grantee. As a result of revocation by the grantee. As a result of a decision by a court. <p>2. The local authority may decide on the recovery of the concessions if it considers that maintaining them during the period granted prejudices the ulterior use of the property or reduces its condition considerably, in the event of its disposal being decided upon.</p> <p><i>Article 126.</i></p> <p>1. The use of the property designated for public service will be governed, first of all, by the provisions of Chapter II of Title Five on the area of services and, in a subsidiary manner, by that stated in this Section.</p> <p>2. The rules regulating public services will also be applied preferentially when the use of the property for public use is the only condition required for the provision of the service.</p> <p><i>Article 127.</i></p> <p>1. Local authorities will regulate the form of use of their patrimonial property.</p> <p>2. Use may be made directly by the local authority or through cession to individuals by contract. In the latter case, the adjudication procedure could be that of auction, tender or direct contracting.</p> <p>3. Direct contracting may only be applied:</p> <ol style="list-style-type: none"> For duly proven reasons of public interest. When there is only one person or entity capable of carrying out the exploitation or use. This will be referred to in the dossier. When the sum of the contract is lower than the figure determined according to the regulations. When the use or exploitation is entrusted to a public administration or a company in whose capital one or other of the Public Administrations of Navarra participates, directly or indirectly, in a proportion above seventy five per cent. 	<p>satisfacerse, así como el plazo de duración, y su otorgamiento se realizará salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de otros derechos.</p> <p>2. Asimismo deberán fijarse las garantías suficientes a aportar por el concesionario para asegurar el buen uso de los bienes.</p> <p>3. Se considerará en todo caso implícita la facultad de las entidades locales de inspeccionar en cualquier momento los bienes objeto de concesión, las instalaciones y construcciones, así como la de resolver las concesiones antes de su vencimiento, si lo justifican razones de interés público, resarciendo al concesionario, en tal caso, de los daños que se le hubieran causado.</p> <p><i>Artículo 125.</i></p> <p>1. Las concesiones otorgadas se extinguen:</p> <ol style="list-style-type: none"> Por vencimiento del plazo. Por desaparición del bien sobre el que hayan sido otorgadas. Por desafectación del bien. Por renuncia del concesionario. Por revocación de la concesión. Por resolución judicial. <p>2. La entidad local podrá acordar el rescate de las concesiones si estimara que su mantenimiento durante el plazo del otorgamiento perjudica el ulterior destino de los bienes o les hace desmerecer considerablemente, en el caso de que se acordase su enajenación.</p> <p><i>Artículo 126.</i></p> <p>1. La utilización de los bienes destinados al servicio público se registrará en primer lugar por las disposiciones del Capítulo II del Título Quinto en materia de servicios y, subsidiariamente, por lo dispuesto en esta Sección.</p> <p>2. Las normas reguladoras de los servicios públicos serán asimismo de preferente aplicación cuando la utilización de los bienes de uso público fuese solo la base necesaria para la prestación del servicio.</p> <p><i>Artículo 127.</i></p> <p>1. Corresponde a las entidades locales regular la forma de utilización de sus bienes patrimoniales.</p> <p>2. La utilización podrá realizarse directamente por la entidad local o cederse a los particulares mediante contrato. En este último supuesto, el procedimiento de adjudicación podrá ser el de subasta, concurso o concierto directo.</p> <p>3. Sólo podrá realizarse el concierto directo:</p> <ol style="list-style-type: none"> Por razones de interés público debidamente acreditado. Cuando sólo haya una persona o ente capacitado para llevar a cabo la explotación o utilización, cuya circunstancia se acreditará en el expediente. Cuando la cuantía del contrato sea inferior a la cifra que se determine reglamentariamente. Cuando la utilización o explotación se confíe a una administración pública, o a una sociedad en cuyo capital participe cualquiera de las Administraciones Públicas de Navarra, directa o indirectamente, en una proporción superior al setenta y cinco por ciento.
---	--

Article 128.

1. Local authorities may transfer the use of patrimonial property free of charge to other administrations, public entities or private non-profit-making entities for purposes of public utility or social interest that will be to the advantage of residents.
2. The transfer decision must express the specific purpose of the use to which the property will be put and contain the conditions, limitations and guarantees that are considered opportune. Any non-compliance with these will give rise to the reversion of the use. This will also occur when the property is not used for the indicated purposes within the period established in the agreement, or is not used later or used with a serious deterioration of the property.
3. The maximum period of free transfer of the use of the property will be twenty years.

Article 129.

The acts and contracts that assign use, or use and enjoyment, of patrimonial property will be in accordance with that stated in the Compilation of Civil Law of Navarra. Renting/leasing of an urban or agricultural nature will be governed, as the case may be, by specific legislation on the subject.

Article 130.

1. The President of the public body will have powers for acts related to the use of local authority property in the following cases:
 - a) When they refer to the granting of licences.
 - b) In the use of private property, if the period does not exceed five years or its sum is not higher than one per cent of the ordinary resources of the budget.
2. In other cases, and also when regulations provide, jurisdiction will correspond to a Full Council Meeting.

Article 131.

The use and exploitation of municipal property will be governed by that stated in Section 2 of Chapter II of this Title.

Section 6.**Alienation and servitudes***Article 132.*

1. The disposal of local authority property requires a previous declaration of disposability, because it is a case of property that was originally patrimonial or has acquired this nature due to the alteration of its previous legal description.
2. The disposal requires a decision by the Full Council Meeting or supreme governing and administrative body of the local authority. When the sum of the property to be disposed of exceeds ten per cent of the ordinary resources of the budget, the decision must be adopted by an absolute majority of the legal number of members of the Council. Nevertheless, the President of the public body may dispose of movable and immovable property that is not required for compliance with the objectives

Artículo 128.

1. Las entidades locales podrán ceder gratuitamente el uso de los bienes patrimoniales favor de otras administraciones o entidades públicas o de entidades privadas sin ánimo de lucro para fines de utilidad pública o interés social que redunden en beneficio de los vecinos.
2. El acuerdo de cesión deberá expresar la finalidad concreta del destino de los bienes y contener los condicionamientos, limitaciones y garantías que se estimen oportunos, cuyo incumplimiento dará lugar a la reversión del uso. Esta se producirá asimismo cuando los bienes no se utilicen para el fin señalado dentro del plazo establecido en el acuerdo, dejasen de serlo con posterioridad o se utilizasen con grave quebranto de los bienes.
3. El plazo máximo de cesión gratuita del uso de los inmuebles será de veinte años.

Artículo 129.

Los actos y contratos que tengan por objeto la atribución del uso, o del uso y disfrute, de bienes patrimoniales, se ajustarán a lo dispuesto en la Compilación de Derecho Civil Foral de Navarra. Los arrendamientos de naturaleza urbana o rústica se registrarán, en su caso, por su normativa específica.

Artículo 130.

1. Serán competencia del Presidente de la corporación los actos relativos a la utilización de los bienes de las entidades locales en los casos siguientes:
 - a) Cuando se refiera a otorgamiento de licencias.
 - b) En la utilización de bienes de dominio privado, si el plazo no excede de cinco años ni su cuantía del uno por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto.
2. En los restantes casos, así como cuando lo dispongan las ordenanzas, la competencia será del Pleno.

Artículo 131.

La utilización y aprovechamiento de los bienes comunales se registrará por lo dispuesto en la Sección 2ª, del Capítulo II, de este Título.

Sección 6.ª**Enajenación y gravamen***Artículo 132.*

1. La enajenación de los bienes de las entidades locales requiere la declaración previa de alienabilidad, por tratarse de bienes originariamente patrimoniales o que hayan adquirido este carácter por alteración de su calificación jurídica primitiva.
2. La enajenación requiere acuerdo del Pleno u órgano supremo de gobierno y administración de la entidad local. Cuando la cuantía del bien a enajenar exceda del diez por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto el acuerdo deberá adoptarse por mayoría absoluta del número legal de los miembros de la corporación. No obstante, el Presidente de la corporación podrá enajenar bienes muebles e inmuebles que no sean precisos para el cumplimiento de los fines de la entidad local cuando su

<p>of the local authority when its cost does not exceed five per cent of the ordinary resources of the budget, or fifty per cent of the general limit applicable to direct contracting.</p> <p>3. Prior to the disposal of property a technical valuation of the same will be necessary, accrediting in an irrefutable manner that the price has been valued.</p> <p>4. Patrimonial property may not be disposed of to finance current expenses, unless it is a case of surplus plots or non-usable effects.</p> <p><i>Article 133.</i> The disposal procedure, except in the case of an exchange in kind, will be through public auction, and (exceptionally) direct disposal.</p> <p><i>Article 134.</i> 1. Direct disposal may exceptionally be decided upon in the following cases: a) When the purchaser is a Public Law Corporation, or Association or Foundation of public interest recognised by the Law. b) When auctions are not held due to the lack of bidders, or because the propositions presented have not been declared admissible, provided that the direct adjudication is decided upon under the same conditions and at prices no lower than those used in a tender. c) When, due to the nature of the property, it is impossible or very difficult for members of the public to present offers.</p> <p>2. If it is a case of landed property, direct disposal can be exceptionally agreed in the following situations: a) When the requirements for this type of disposal appear in urban planning legislation or in other sectoral laws. b) When the disposal has to be carried out for the installation or extension of industries or other activities that the local authority declares to be of general interest for residents. c) For the disposal of the surplus plots mentioned in section 102.1 to owner(s) of adjacent plots.</p> <p>3. If it is a case of movable property, the following may also be decided upon exceptionally: direct disposal: a) For the disposal of non-usable effects. b) For the disposal of consumption items, products from agricultural, commercial or industrial exploitations, and publications.</p> <p>4. If it is a case of company shares, quotas or participations in companies, bonds or other titles, or of intangible assets, direct disposal can be decided on for duly reasoned and justified reasons of public interest.</p> <p>5. A decision to dispose of chattel will involve, as the case may be, its deallocation and deattachment.</p>	<p>cuantía no exceda del cinco por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto, ni del cincuenta por ciento del límite general aplicable a la contratación directa.</p> <p>3. Será requisito previo a la enajenación de los bienes la valoración técnica de los mismos que acredite de modo fehaciente su justiprecio.</p> <p>4. No podrán enajenarse bienes patrimoniales para financiar gastos corrientes, salvo que se trate de parcelas sobrantes o efectos no utilizables.</p> <p><i>Artículo 133.</i> El procedimiento de enajenación, excepto en el caso de permuta, será el de subasta pública, y excepcionalmente, la enajenación directa.</p> <p><i>Artículo 134.</i> 1. Puede acordarse excepcionalmente la enajenación directa en los siguientes supuestos: a) Cuando el adquirente sea una Corporación de Derecho Público, o Asociación o Fundación de interés público reconocida por la Ley. b) Cuando las subastas no lleguen a adjudicarse por falta de licitadores, o porque las proposiciones presentadas no se hayan declarado admisibles, siempre que la adjudicación directa se acuerde en las mismas condiciones y por precio no inferior al que haya sido objeto de licitación. c) Cuando por la naturaleza del bien sea imposible o muy difícil la concurrencia pública.</p> <p>2. Si se tratara de bienes inmuebles, la enajenación directa puede además acordarse excepcionalmente en los siguientes supuestos: a) Cuando concurren los requisitos precisos para dicha forma de enajenación en la legislación urbanística o en otras leyes sectoriales. b) Cuando la enajenación haya de realizarse para la instalación o ampliación de industrias u otras actividades que la entidad local declare de interés general para los vecinos. c) Para la enajenación de las parcelas sobrantes mencionadas en el artículo 102.1 al propietario o propietarios colindantes.</p> <p>3. Si se tratase de bienes muebles corporales, puede también acordarse excepcionalmente la enajenación directa: a) Para la enajenación de efectos no utilizables. b) Para la enajenación de artículos de consumo, productos de explotaciones agrícolas, comerciales o industriales, y publicaciones.</p> <p>4. Tratándose de títulos representativos de capital de sociedades, cuotas o partes alícuotas de empresas, obligaciones o títulos análogos, o de propiedades inmateriales, podrá acordarse la enajenación directa por motivos de interés público debidamente razonados y justificados.</p> <p>5. El acuerdo de enajenación de bienes muebles implicará, en su caso, su desafectación y desadscripción.</p>
--	--

Article 135.

1. The patrimonial property of local authorities may be exchanged for other property following a valuation by experts, provided that the equivalent value or the difference between the values of the property being exchanged is not higher than fifty per cent of the one with the highest value. As the case may be, the differences in valuation between properties will be paid for in cash. Given that exchange in kind is an exception to the procedure a prior report will be required to justify it, with a public offer to interested parties that could comply with requirements.

2. An exchange requires compliance with the requirements stated in article 132 for the disposal of property.

Article 136.

1. The transfer free of charge of property and rights of the patrimony of local authorities will be decided by a Full Council Meeting, by absolute majority of the legal number of members of the Council, and may only made in favour of other Administrations, public institutions or private non-profit-making institutions of public interest, for purposes of public utility or social interest, provided that they complement or contribute to the fulfilment of interests of a local nature, and following a declaration of disposability.

2. The transfer agreement may contain as many conditions, limitations or guarantees as are considered appropriate.

If nothing is indicated in the decision, property transfers of patrimonial property will be subject to the following conditions:

- a) That the purpose for which they are granted is fulfilled in a maximum period of five years,
- b) That its use will be maintained for the following thirty years.

3. If these conditions, limitations or guarantees are not complied with, the ownership of the property will revert fully to the patrimony of the local authority, together with its appurtenances and accessories.

4. Free transfers of landed property must be formalised in a public document (deed), stating the conditions, limitations and guarantees, and this document must be entered in the Property Register.

Article 137.

The constitution of encumbrances on property and rights of the patrimony of local authorities will be subject to the necessary requirement to transfer them.

Article 138.

1. The Administration of Navarra will exercise control over the general interest of the action of local authorities of Navarra in the area of disposal, transfer of property, exchange and encumbrance of the property and rights that are indicated below:

- a) Movable and immovable property of a historical-

Artículo 135.

1. Los bienes del patrimonio de las entidades locales pueden ser permutados por otros, previa tasación pericial, siempre que de esta resulte la equivalencia de valores o que la diferencia de estos entre los bienes que se trata de permutar no sea superior al cincuenta por ciento del que tenga el valor más alto. En su caso, la diferencia de valoración entre los bienes se compensará en metálico. Siendo la permuta un procedimiento excepcional será necesaria para su realización una memoria previa que la justifique y con oferta pública a los interesados que pudieran cumplir los requisitos exigibles.

2. La permuta exige el cumplimiento de los requisitos previstos en el artículo 132 para la enajenación de bienes.

Artículo 136.

1. La cesión a título gratuito de la propiedad de bienes y derechos del patrimonio de las entidades locales se acordará por el Pleno del Ayuntamiento por mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación, y solo podrá realizarse en favor de otras Administraciones, instituciones públicas, o instituciones privadas de interés público sin ánimo de lucro, para fines de utilidad pública o interés social, siempre que complementen o contribuyan al cumplimiento de intereses de carácter local, y previa declaración de alienabilidad.

2. El acuerdo de cesión podrá contener cuantos condicionamientos, limitaciones o garantías se estimen oportunos.

De no señalarse nada en el acuerdo, las cesiones de propiedad de los bienes patrimoniales, quedarán sujetas a las siguientes condiciones:

- a) Que los fines para los que se hubiesen otorgado se cumplan en el plazo máximo de cinco años,
- b) Que su destino se mantenga durante los treinta años siguientes.

3. Incumplidos los condicionamientos, limitaciones o garantías, impuestas, la propiedad de los bienes revertirá de pleno derecho al patrimonio de la entidad local con sus pertenencias y accesorios.

4. Las cesiones gratuitas de la propiedad de bienes inmuebles deben formalizarse en escritura pública, con expresión de los condicionamientos, limitaciones o garantías, y han de inscribirse en el Registro de la Propiedad.

Artículo 137.

La constitución de gravámenes sobre bienes y derechos del patrimonio de las entidades locales exigirá los requisitos necesarios para enajenarlos.

Artículo 138.

1. La Administración de la Comunidad Foral ejercerá el control del interés general de las actuaciones de las entidades locales de Navarra en materia de enajenación, cesión de propiedad, permuta y gravamen de los bienes y derechos que a continuación se indican:

- a) Bienes muebles e inmuebles de carácter histórico-

artistic nature.

b) Movable and immovable property not included in the previous section, whose value is above twenty-five per cent of the ordinary resources of the budget of the entity.

c) Movable property, credits and rights of the local authority whose value exceeds the percentage of the budget mentioned in the previous section.

2. The disposal, transfer of property, exchange in kind or encumbrance referring to the property and rights mentioned in the previous point will require the prior authorisation of the Administration of Navarra.

Nevertheless, the control of the general interest of the actions of local authorities in the area of municipal property will be exercised in the way and to the extent specifically established for this type of property.

3. In those cases in which, in accordance with the terms of point 1, the authorisation of the Administration of Navarra is not necessary, being cases of disposal or encumbrance of fixed property and the free transfer of the same, the Administration will be informed in any case.

Chapter II Community property

Section 1 Administration and acts of disposal

Article 139.

The powers of disposal, administration, system of exploitation and organisation on community property belong to local authorities, under the terms of this Navarra Law.

Only in the cases expressly envisaged in this Navarra Law will the approval of the Administration of Navarra be needed for decisions agreed by the competent organs of local authorities.

Article 140.

1. The deallocation¹⁰ of community property is possible under the suppositions contained in this article.

2. The deallocation of community property for reasons of ending of use or encumbrances on it will be governed by the following procedure:

a) Initial decision by absolute majority of the local authority.

b) Announcement and public presentation for one month.

c) Resolution of claims through absolute majority decision of the local authority.

d) Approval by the Government of Navarra.

3. Deallocation for sale or exchange of small plots of land will require a declaration of public or social utility by the Government of Navarra, following justification on the part of the local authority so that the purpose sought may not be achieved by other means such as the transfer of use or an encumbrance, which will be preferred options in any case.

artístico.

b) Bienes muebles e inmuebles no comprendidos en el apartado anterior, cuyo valor económico exceda del veinticinco por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto de la entidad.

c) Valores mobiliarios, créditos y derechos de la entidad local cuyo valor económico exceda del porcentaje del presupuesto mencionado en el apartado anterior.

2. La enajenación, cesión de propiedad, permuta o gravamen referentes a los bienes y derechos mencionados en el número anterior requerirán la previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral.

No obstante, el control del interés general de las actuaciones de las entidades locales en materia de bienes comunales se ejercerá en la forma y con el alcance establecido específicamente para esta clase de bienes.

3. En aquellos casos en los que, de conformidad con lo previsto en el número 1, no resulte precisa la autorización de la Administración de la Comunidad Foral, tratándose de enajenación o gravamen de inmuebles, así como de cesión gratuita de los mismos, se dará cuenta a aquella en todo caso.

Capítulo II Bienes comunales

Sección 1ª Administración y actos de disposición

Artículo 139.

Las facultades de disposición, administración, régimen de aprovechamiento y ordenación sobre los bienes comunales corresponden a las entidades locales, en los términos de esta Ley Foral.

Solamente en los casos previstos expresamente en esta Ley Foral necesitarán de la aprobación de la Administración de la Comunidad Foral las decisiones acordadas por los órganos competentes de las entidades locales.

Artículo 140.

1. Cabrá la desafectación de los bienes comunales en los supuestos previstos en este artículo.

2. La desafectación de bienes comunales con motivo de cesión del uso o gravamen de los mismos se regirá por el siguiente procedimiento:

a) Acuerdo inicial por la mayoría absoluta de la entidad local.

b) Anuncio y exposición pública por plazo de un mes.

c) Resolución de reclamaciones mediante acuerdo por mayoría absoluta de la entidad local.

d) Aprobación por el Gobierno de Navarra.

3. La desafectación para venta o permuta de pequeñas parcelas de terreno requerirá la declaración de utilidad pública o social por el Gobierno de Navarra, previa justificación por parte de la entidad local de que el fin que se persigue no puede ser alcanzado por otros medios como la cesión del uso o el gravamen, que en todo caso serán opciones preferentes.

<p>For legal purposes, the dimensions of the small plots of land referred to by this Law will be determined, in line with the characteristics and extent of the community patrimony. The procedure will be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Initial decision by two-thirds majority of the legal number of members of the corresponding local authority. b) Announcement and public presentation for one month. c) Resolution of claims by decision by two-thirds majority of the legal number of members of the corresponding local authority. d) Declaration of public or social utility and approval by the Government of Navarra. <p>4. Cases of compulsory purchase of community property will be governed by current legislation on the area.</p> <p>5. Deallocation for the transfer of title deed against payment or free of charge, and for the exchange of land that is larger than small plot size, and also for other cases not contemplated above, will require a Navarra Law for their approval.</p> <p>6. Agreements to transfer or encumber community properties, after deallocation, should always include a reversion clause to cover the possible disappearance of the reasons that led to their creation, or the conditions they are subject to, are not fulfilled. Once the reversion has taken place they will again become part of the patrimony of the corresponding local authority as community property.</p> <p>Section 2 Exploitation of community property</p> <p>Subsection 1 General provisions</p> <p><i>Article 141.</i> Local authorities will ensure the entry into production, improvement and optimum exploitation of community plots of land.</p> <p><i>Article 142.</i> 1. In general, the beneficiaries of community exploitations will be families whose head fulfils the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Be an adult or an emancipated minor, or legally eligible. b) Be registered as an inhabitant in the community register for between one and six years. The local authorities will establish this period through regulations. c) Effectively resides continuously in the community, for a minimum period of nine months a year. d) Be up-to-date with tax payments to the local authorities to which the beneficiary is linked. <p>2. Members of the family will be considered to be all those people living in the same domicile.</p>	<p>Reglamentariamente se determinarán las medidas de las pequeñas parcelas a que se refiere esta Ley, de acuerdo con las características y extensión del patrimonio comunal. El procedimiento será el siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Acuerdo inicial por mayoría de dos tercios del número legal de miembros de la entidad local correspondiente. b) Anuncio y exposición pública por plazo de un mes. c) Resolución de reclamaciones mediante acuerdo por mayoría de dos tercios del número legal de miembros de la entidad local correspondiente. d) Declaración de utilidad pública o social y aprobación por el Gobierno de Navarra. <p>4. Los casos de expropiación forzosa de bienes comunales se registrarán por la legislación vigente en la materia.</p> <p>5. La desafectación para la transmisión del dominio a título oneroso o gratuito y para permuta de terrenos que superen la pequeña parcela, así como para los demás supuestos no contemplados en los números anteriores, requerirá una Ley Foral para su aprobación.</p> <p>6. Los acuerdos de cesión o gravamen de bienes comunales, una vez desafectados, deberán incluir siempre la cláusula de revisión en el supuesto de que desaparezcan o se incumplan los fines que los motivaron o las condiciones a que estuviesen sujetos. Producida la reversión volverán a formar parte del patrimonio de la entidad local correspondiente como bienes comunales.</p> <p>Sección 2ª Aprovechamiento de los bienes comunales</p> <p>Subsección 1ª Disposiciones generales</p> <p><i>Artículo 141.</i> Las entidades locales velarán por la puesta en producción, mejora y aprovechamiento óptimo de los comunales.</p> <p><i>Artículo 142.</i> 1. Con carácter general serán beneficiarias de los aprovechamientos comunales las unidades familiares cuyo titular cumpla los siguientes requisitos:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Ser mayor de edad o menor emancipado o judicialmente habilitado. b) Estar inscrito como vecino en el padrón municipal con una antigüedad de entre uno y seis años. Las entidades locales fijarán por ordenanza este plazo. c) Residir efectiva y continuamente en la entidad titular del comunal, al menos durante nueve meses al año. d) Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones fiscales con las entidades locales a las que esté vinculado el beneficiario. <p>2. Se computarán como miembros de la unidad familiar a todos los que convivan en el mismo domicilio. No</p>
---	--

Notwithstanding, a family unit will be considered to be that, independent of that made up of retired parents even when they live with their family, provided that their income is less than the national minimum wage.

Article 143.

1. In auctions of community exploitations, second, and as the case may be, third auctions may be held, with a respective reduction of ten and twenty per cent on the initial rate of valuation, if the auctions are declared un-awarded. Equally, the exploitation may be leased directly for a price no less than the tender price in the last auction held, when an award has not been made.

2. Auctions of community exploitations should be announced in the Official Gazette of Navarra and in one or more newspapers published in Navarra, at least fifteen days in advance of the date of the auction.

3. Notwithstanding, in order to hold second and third auctions of crop or pasture exploitations it will be sufficient to put a notice on the local authority notice board five days in advance of the date on which each auction will be held.

**Subsection 2
Exploitation of community cropland**

Article 144.

Exploitations of community cropland will be carried out in three different modalities:

- a) Priority exploitation by inhabitants.
- b) Directly leased exploitations to inhabitants.
- c) Direct exploitation by the local authority or lease through public auction.

Local authorities will carry out the process of leasing the exploitation of cropland, successively applying the modalities in the order indicated.

Article 145.

1. The beneficiaries will be inhabitants who are heads of families who, fulfilling the conditions indicated in article 142, have income for each member of the family unit below thirty percent of the national minimum wage or total income of the family unit below one and half times this wage.

2. When there are family-members with physical or mental incapacity, income equivalent to sixty percent of the national minimum wage will be calculated for them.

3. The Regulations of the local authorities will establish the criteria that must be observed to determine the levels of income referred to in this article, which should be based on objective data such as Income Tax returns, income from wages/salaries, the possession of leased/rent crop land, or any other title, the taxable capital of landed property subject to local taxation,

obstante, se considerará como unidad familiar independientemente a la formada por los padres jubilados aun cuando convivan con sus familiares, siempre que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional.

Artículo 143.

1. En las subastas de aprovechamientos comunales podrán celebrarse segundas y, en su caso, terceras subastas, con rebaja, respectivamente, del diez y veinte por ciento del tipo inicial de tasación, si quedasen desiertas. Asimismo, podrán adjudicarse directamente el aprovechamiento por precio no inferior al tipo de licitación de la última subasta realizada, cuando ésta hubiese quedado desierta.

2. Las subastas de aprovechamientos comunales deberán anunciarse en el Boletín Oficial de Navarra y en uno o más diarios de los que se publican en el Comunidad Foral, con una antelación de quince días naturales, al menos, a la fecha en que hayan de celebrarse.

3. No obstante, para la celebración de segundas y terceras subastas de aprovechamientos de cultivo o de pastos bastará que se anuncien en el tablón de anuncios de la entidad local con cinco días de antelación, al menos, de la fecha en que cada una de ellas vaya a celebrarse.

**Subsección 2ª
Aprovechamiento de los terrenos comunales de cultivo**

Artículo 144.

Los aprovechamientos de terrenos comunales de cultivo se realizarán en tres modalidades diferentes:

- a) Aprovechamientos vecinales prioritarios.
- b) Aprovechamientos vecinales de adjudicación directa.
- c) Explotación directa por la entidad local o adjudicación mediante subasta pública.

Las entidades locales realizarán el proceso de adjudicación de los aprovechamientos de terrenos de cultivo, aplicando sucesivamente estas modalidades en el orden señalado.

Artículo 145.

1. Serán beneficiarios los vecinos titulares de unidad familiar que, reuniendo las condiciones señaladas en el artículo 142, tengan ingresos propios por cada miembro de la unidad familiar menores al treinta por ciento del salario mínimo interprofesional o ingresos totales de la unidad familiar por debajo de vez y media de dicho salario.

2. Cuando en la unidad familiar existan miembros con incapacidad física o mental se computará por cada uno de ellos un ingreso equivalente al sesenta por ciento del salario mínimo interprofesional.

3. Las Ordenanzas de las entidades locales establecerán los criterios que hayan de observarse para la determinación de los niveles de renta a que se refiere este artículo, que hayan de basarse en datos objetivos como declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personal Físicas, los ingresos salariales, la posesión de tierras de cultivo en arrendamiento, o por otro título, el capital

unless it corresponds to one's own house, the local tax base for the exercise of activities, and any other information of a similar nature.

Article 146.

1. Local authorities will fix in Regulations the surface area of the standard plot, which will be necessary to generate net income equivalent to half of the national minimum wage.

2. The plots to be handed over to the beneficiaries, corresponding to the provisions of article 145, will be those arising from applying the following coefficients to the standard plots:

- a) Family units of up to three members, coefficient 1.
- b) Family units of between four and six members, coefficient 2.
- c) Family units between seven and nine members, coefficient 3.
- d) Family units of more than nine members, coefficient 5.

Article 147.

1. The local authorities, bearing in mind the characteristics of their communal plots and the social conditions of the locality, may, following authorisation from the Administration of Navarra, proportionally and justifiably reduce the factors indicated in the two previous articles, but not increase them.

2. Local authorities, in these cases, should allocate at least fifty per cent of their community cropland to this modality of sharing out.

Article 148.

The period for enjoyment or exploitation will not be less than eight years, nor higher than that of the working life of the crop when the land is assigned to pluri-annual exploitation.

In each case, the local authorities will indicate the corresponding period of enjoyment or exploitation.

Article 149.

The royalty to be paid by the beneficiaries will be established by the local authorities and its sum may be up to fifty per cent of the rent prices of the area for land of similar characteristics.

In any case, the royalty will cover, as a minimum, the costs that the local authority has to pay.

Article 150.

Community plots should be cultivated directly and personally by the beneficiaries, and these may not rent or exploit them in a different form from that of personal labour.

Direct and personal cultivation will be considered to be the common cultivation of the plots leased to the beneficiaries when these form co-operatives or legally constituted working groups exclusively made up of members that fulfil the conditions indicated in article

imponible de los bienes inmuebles sujetos a imposición local, salvo el que corresponda a la vivienda propia, la base impositiva local por el ejercicio de actividades, así como cualquier otro dato de naturaleza análoga.

Artículo 146.

1. Las entidades locales fijarán en Ordenanza la superficie del lote tipo, que será la necesaria para generar unos ingresos netos equivalentes a la mitad del salario mínimo interprofesional.

2. Los lotes a entregar a los beneficiarios que correspondan a lo establecido en el artículo 145, serán los resultantes de aplicar al lote tipo los siguientes coeficientes:

- a) Unidades familiares de hasta tres miembros, coeficiente 1.
- b) Unidades familiares de cuatro a seis miembros, coeficiente 2.
- c) Unidades familiares de siete a nueve miembros, coeficiente 3.
- d) Unidades familiares de más de nueve miembros, coeficiente 5.

Artículo 147.

1. Las entidades locales, habida cuenta de las características de sus comunales y de las condiciones sociales de la localidad, podrán, previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral, rebajar proporcional y justificadamente los factores señalados en los dos artículos anteriores, pero no aumentarlos.

2. Las entidades locales, en estos casos, deberán destinar al menos el cincuenta por ciento de los terrenos comunales de cultivo para esta modalidad de reparto.

Artículo 148.

El plazo de disfrute o aprovechamiento no será inferior a ocho años, ni superior al de la vida útil del cultivo cuando el terreno se destine a aprovechamientos plurianuales.

Las entidades locales señalarán en cada caso el plazo de disfrute o aprovechamiento correspondiente.

Artículo 149.

El canon a satisfacer por los beneficiarios será fijado por las entidades locales y su cuantía podrá ser de hasta el cincuenta por ciento de los precios de arrendamiento de la zona para tierras de características similares.

En cualquier caso, el canon cubrirá como mínimo los costes con los que resultase afectada la entidad local.

Artículo 150.

Las parcelas comunales deberán ser cultivadas directa y personalmente por los beneficiarios, no pudiendo éstos arrendarlas o explotarlas por fórmula distinta a la del trabajo personal.

Tendrá la consideración de cultivo directo y personal, el cultivo en común de las parcelas adjudicadas a los beneficiarios cuando éstos se asocien en cooperativas o grupos de trabajo legalmente constituidos e integrados exclusivamente por miembros que reúnan las condiciones

<p>145.</p> <p><i>Article 151.</i> Plots that, for physical impossibility or another reason, cannot be cultivated directly and personally by the beneficiary will be leased by the local authorities in the form established in articles 152 to 156, on direct leasing to inhabitants, and, as the case may be, in article 157, on direct exploitation or public auction. The local authorities will pay to the beneficiaries of the plots the income obtained from the lease, after deducting the royalty. The beneficiaries that work under share farming or transfer their crops to others will be dispossessed of the community plots for the remainder of the period of lease. The dispossessed beneficiaries should pay into the local treasury the sum of the profits obtained from the moment in which the share farming or transfer deal took place. The local authorities may, through Regulation, establish the requirements they consider necessary to accredit the fact of the crop in the direct and personal form, and its modalities.</p> <p><i>Article 152.</i> Once the needs for plots have been covered according to the provisions of articles 145 to 151, surplus community crop land and the plots of those beneficiaries that do not cultivate them directly and personally will be the object of direct leases to inhabitants at a price no lower than ninety per cent of the renting of land of similar characteristics in the area.</p> <p><i>Article 153.</i> The cultivation will be done directly and personally by the person awarded the plot. Local authorities may, through Regulations, establish the requirements they consider necessary to accredit the fact of cultivation in a direct and personal manner.</p> <p><i>Article 154.</i> The local authorities will determine the surface area of the plots according to criteria of inverse proportionality of the net income of the person awarded the plot, or to the size of the exploitation in the case of the persons awarded the plot being farmers, based on the units established by regulation for areas and types of crops. When proceeding with these leases, local authorities will bear in mind the need to reserve community plots, to attend to new beneficiaries, representing a surface area of not more than five per cent of the initial total.</p> <p><i>Article 155.</i> Regarding the period for direct leases to inhabitants, the provisions of article 148 will be applied regarding priority exploitations by inhabitants.</p> <p><i>Article 156.</i></p>	<p>señaladas en el artículo 145.</p> <p><i>Artículo 151.</i> Las parcelas que por imposibilidad física u otra causa, no puedan ser cultivadas directa y personalmente por el beneficiario, serán adjudicadas por las entidades locales en la forma que se establece en los artículos 152 a 156, sobre adjudicación vecinal directa, y, en su caso, en el artículo 157, sobre explotación directa o subasta pública. Las entidades locales abonarán a los beneficiarios de las parcelas los ingresos obtenidos de la adjudicación, después de deducido el canon. Los beneficiarios que den en aparcería o cedan a otros su cultivo, serán desposeídos de las parcelas comunales por lo que reste del plazo de adjudicación. Los beneficiarios desposeídos deberán ingresar en la respectiva hacienda local el importe de los beneficios obtenidos desde el momento en que se produjo la aparcería o cesión. Las entidades locales podrán, por vía de Ordenanza, establecer los requisitos que consideren necesarios para acreditar el hecho del cultivo en forma directa y personal y las modalidades del mismo.</p> <p><i>Artículo 152.</i> Una vez atendidas las necesidades de parcelas según lo previsto en los artículos 145 a 151, las tierras de cultivo comunales sobrantes, así como las parcelas de aquellos beneficiarios que no las cultiven directa y personalmente, serán objeto de adjudicación vecinal directa por un precio no inferior al noventa por ciento del de arrendamiento de tierras de características similares en la zona.</p> <p><i>Artículo 153.</i> El cultivo será realizado directa y personalmente por el adjudicatario. Las entidades locales podrán, por vía de Ordenanza, establecer los requisitos que consideren necesarios para acreditar el hecho del cultivo en forma directa y personal.</p> <p><i>Artículo 154.</i> Las entidades locales determinarán la superficie de los lotes con criterios de proporcionalidad inversa a los ingresos netos del adjudicatario, o al tamaño de la explotación caso de que los adjudicatarios fuesen agricultores, con base en las unidades que se fijen reglamentariamente por zonas y tipos de cultivo. Al proceder a estas adjudicaciones, las entidades locales tendrán en cuenta la necesidad de reservar, para atender a nuevos beneficiarios, lotes de terrenos comunales que supongan una extensión que no supere el cinco por ciento del total inicial.</p> <p><i>Artículo 155.</i> En cuanto al plazo de la adjudicación vecinal directa, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 148 con respecto a los aprovechamientos vecinales prioritarios.</p> <p><i>Artículo 156.</i></p>
---	--

In localities where there is suitable land for the purpose, the local authority may award a plot, to be used as a family vegetable garden or similar exploitation, by drawing lots among applicant inhabitants who do not have this type of land. The surface area, royalty and conditions will be freely established by the local authorities in the corresponding Regulations, but in no case may the overall surface area destined for this purpose be over ten per cent of the total community crop land.

Article 157.

1. The local authority, in the event of there being surplus crop land once the procedures established in articles 145 to 151 have been applied (on priority inhabitant exploitation) and in articles 152 to 156 (on direct leases to inhabitants), will proceed with their leases in a public auction for the period required for the lease at the time of the new distribution.

2. In the event of, once this auction has been carried out, surplus cropland remaining, the local authority may exploit it directly.

**Subsection 3
Exploitation of community pastureland**

Article 158.

The exploitation of community pastureland, or in union with that of private property that, for traditional customs, law or agreement, constitutes a joint exploitation unit, will be done according to the following modalities:

- a) By direct leases to inhabitants
- b) By traditional customs.
- c) By leases through a public auction.

Article 159.

The exploitation made by direct lease to an inhabitant among inhabitants, who fulfil the conditions established in article 142, will be regulated by the respective Regulations, on the basis of local uses and customs.

In any case, both the royalty per head of livestock, depending on the species, and the lease price may not be lower than eighty per cent or higher than ninety per cent of the real value of the pastureland.

Article 160.

1. The period of exploitation by direct lease to an inhabitant may not be less than eight years, nor more than fifteen, this period being the object of specific indication by the local authorities through Regulations.
2. Notwithstanding that established in the previous number, local authorities might, in the respective Regulation, reserve up to one-fifth of the surface area of community pastureland for annual leases, if there were new beneficiaries.

Article 161.

En las localidades donde existe tierra apropiada para ello, la entidad local podrá entregar por sorteo entre los solicitantes vecinos que carezcan de tierra de características similares, una parcela con destino a huerto familiar o aprovechamiento similar. La superficie, canon y condiciones serán libremente fijados por las entidades locales en la correspondiente Ordenanza, sin que en ningún caso la superficie global destinada a estos fines supere el diez por ciento de la superficie comunal de cultivo.

Artículo 157.

1. La entidad local, en el supuesto de que exista tierra sobrante de cultivo una vez aplicados los procedimientos establecidos en los artículos 145 a 151, sobre aprovechamientos vecinales prioritarios, y en los artículos 152 a 156, sobre adjudicación vecinal directa, procederá a su adjudicación en pública subasta por el plazo necesario para que finalice la adjudicación en el momento del nuevo reparto.

2. En el supuesto de que, realizada esta subasta, quedara tierra sobrante de cultivo, la entidad local podrá explotarla directamente.

**Subsección 3ª
Aprovechamiento de pastos comunales**

Artículo 158.

El aprovechamiento de los pastos comunales, o en unión de los de las fincas particulares que por costumbre tradicional, ley o convenio, constituyen una unidad de explotación conjunta, se realizará en las modalidades siguientes:

- a) Por adjudicación vecinal directa.
- b) Por costumbre tradicional.
- c) Por adjudicación mediante subasta pública.

Artículo 159.

El aprovechamiento que se haga mediante adjudicación vecinal directa entre vecinos, que reúnan las condiciones establecidas en el artículo 142, se regulará por su respectiva Ordenanza, recogiendo los usos y costumbres locales.

En todo caso, tanto el canon por cabeza de ganado, según especies, como el precio de adjudicación no podrá ser inferior al ochenta por ciento ni superior al noventa por ciento del valor real de los pastos.

Artículo 160.

1. El plazo para el aprovechamiento por adjudicación vecinal directa no podrá ser inferior a ocho años, ni superior a quince, siendo objeto de señalamiento concreto por las entidades locales mediante Ordenanza.
2. No obstante lo establecido en el número anterior, las entidades locales podrán, en la respectiva Ordenanza, reservar hasta una quinta parte de la superficie de los pastos comunales para su adjudicación anual, por si hubiere nuevos beneficiarios.

Artículo 161.

<p>1. The exploitation of the pastures would be direct, and no subletting or transfer is allowed.</p> <p>2. Community Regulations will state information on reserved areas and pastures, the type and rotation of livestock, valuation of grassland, period, sanctions and other points that may be considered appropriate for the best exploitation of the community pastureland.</p> <p><i>Article 162.</i> If, once the direct lease procedure has been completed, the total of the community pastureland has not been leased; it will be leased in a public auction for a period of between eight and fifteen years.</p> <p>Subsection 4 Wood and timber exploitations</p> <p><i>Article 163.</i> The exploitation of community woods/forests will be done according to the technical and professional prescriptions established by the Department of Agriculture, Livestock and Forestry, and will require prior authorisation from the Administration of Navarra.</p> <p><i>Article 164.</i> The local authorities will establish (in Regulations) the quantity, periods and other conditions for exploitation by inhabitants of firewood for home and materials, under no circumstances permitting their sale. The signposting, handover, and recognition [inspection] of the woodland will be done by the Administration of Navarra.</p> <p><i>Article 165.</i> The local authorities, following authorisation by the Administration of Navarra, may grant the exploitation of forest plots, according to local uses and customs. In addition to the general conditions indicated in article 142, local Regulations will demand the following requirements: a) Those inhabitants whose individual income within the family unit is less than thirty per cent of the national minimum wage, or total income of the family unit of less than one and half times the national minimum wage may be beneficiaries. When there is a member of the family unit with physical or mental disability, for each of these persons a calculation will be made for income equivalent to sixty per cent of the national minimum wage. b) The volume of the standard plot will be five cubic metres per household. The plots to be handed over to the beneficiaries will be those arising from applying the following coefficients to the standard plot: - Family units of up to three members, coefficient 1. - Family units of four to six members, coefficient 1.5 - Family units of seven to nine members, coefficient 2.</p>	<p>1. El aprovechamiento de los pastos será en forma directa, no permitiéndose el subarriendo o la cesión.</p> <p>2. Las Ordenanzas recogerán lo relativo a cotos y zonas de pastoreo, clases y rotación del ganado, tasación de las hiervas, plazos, sanciones y cuantos extremos estimen conveniente para el mejor aprovechamiento de los pastos comunales.</p> <p><i>Artículo 162.</i> En caso de que, agotado el procedimiento de adjudicación vecinal directa, no se hubiera producido la adjudicación de la totalidad de pastos comunales, éstos serán adjudicados en subasta pública, por plazo comprendido entre ocho y quince años.</p> <p>Subsección 4ª Aprovechamientos maderables y leñosos</p> <p><i>Artículo 163.</i> Los aprovechamientos en los montes comunales se realizarán sujetándose a las prescripciones de índole técnica y facultativa que se establezcan por el Departamento de Agricultura, Ganadería y Montes, y precisarán de previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral.</p> <p><i>Artículo 164.</i> Las entidades locales fijarán en Ordenanza la cuantía, plazos y demás condiciones de los aprovechamientos vecinales de leña de hogares y de materias, no permitiéndose en ningún caso su venta. El señalamiento, entrega y reconocimiento del arbolado se realizará por la Administración de la Comunidad Foral.</p> <p><i>Artículo 165.</i> Las entidades locales, previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral, podrán conceder aprovechamientos de lotes forestales, según usos y costumbres locales. Además de las condiciones generales señaladas en el artículo 142, las Ordenanzas locales exigirán los siguientes requisitos: a) Podrán ser beneficiarios los vecinos que tengan ingresos propios por cada miembro de la unidad familiar menores al treinta por ciento del salario mínimo interprofesional o ingresos totales de la unidad familiar por debajo de vez y media de dicho salario. Cuando en la unidad familiar existan miembros con incapacidad física o mental se computará por cada uno de ellos un ingreso equivalente al sesenta por ciento del salario mínimo interprofesional. b) El volumen del lote tipo será de cinco metros cúbicos por hogar. Los lotes a entregar a los beneficiarios serán los resultantes de aplicar al lote tipo los siguientes coeficientes: - Unidades familiares de hasta tres miembros, coeficiente 1. - Unidades familiares de cuatro a seis miembros, coeficiente 1,5 - Unidades familiares de siete a nueve miembros,</p>
---	--

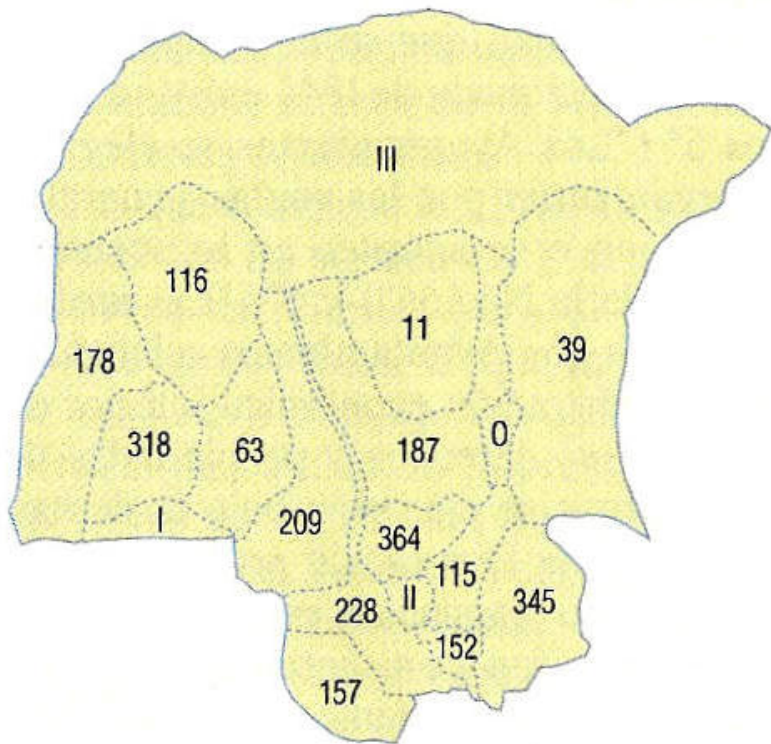
<p>- Family units of over nine members, coefficient 2,5.</p> <p>In no case will the total of plots exceed twenty-five per cent of the annual potential or income of the woodland.</p> <p>c) The local authorities, bearing in mind the characteristics of their community land and the social conditions of the locality, may proportionally and justifiably reduce the factors indicated in sections a) and b), but not increase them.</p> <p>d) The exploitation of these forestry product plots may not be done in isolation, but jointly by the local authorities, which will proceed with their sale in a public auction, handing over to the beneficiaries the sum of the sale, once the expenses of indication and auction have been deducted.</p> <p><i>Article 166.</i> Forestry exploitations will be alienated in a public auction, in accordance with that laid down in article 143 and community contracting, with the specifications indicated in the following articles of this Subsection.</p> <p><i>Article 167.</i> At the request of local authorities, auctions can be held for areas of exploitation, depending on the geographical situation and the types of wood produced.</p> <p><i>Article 168.</i> Once the auction has been held, the local authorities may acquire the contract for themselves at the price fixed in the auction, for the contract period.</p> <p><i>Article 169.</i> In cases in which the sale of the exploitation has not occurred, a new valuation will be made, at the request of the local authorities, for the technical forestry services of the Government of Navarra.</p> <p><i>Article 170.</i> The local authorities, following express authorisation by the Administration of Navarra, may dispose of, without having to hold an auction, the exploitation under the following conditions: a) That it consists of a single plot, with cubic capacity to be legally determined. b) That it is produced as a result of carrying out public or private works that are acknowledged to be urgent and affect the public interest.</p> <p>Subsection 5 Other exploitations</p> <p><i>Article 171.</i> The exploitation through hunting on restricted land constituted by including community land will be governed by the Navarra regulations on the matter.</p>	<p>coeficiente 2.</p> <p>- Unidades familiares de más de nueve miembros, coeficiente 2,5.</p> <p>En ningún caso la totalidad de los lotes excederá del veinticinco por ciento de la posibilidad o renta anual del monte.</p> <p>c) Las entidades locales, habida cuenta de las características de sus comunales y de las condiciones sociales de la localidad, podrán rebajar proporcional y justificadamente los factores señalados en los apartados a) y b) pero no aumentarlos.</p> <p>d) La explotación de estos lotes de productos forestales no podrá ser en forma aislada, sino conjuntamente por las entidades locales, que procederán a su venta en pública subasta, entregando a los beneficiarios el importe de la venta, una vez deducidos los gastos de señalamiento y subasta.</p> <p><i>Artículo 166.</i> Los aprovechamientos forestales serán enajenados en pública subasta, de acuerdo con lo establecido en el artículo 143 y en materia de contratación municipal, con las especialidades señaladas en los artículos siguientes de esta Subsección.</p> <p><i>Artículo 167.</i> A instancia de las entidades locales, las subastas podrán realizarse por zonas de aprovechamientos, según situación geográfica y especies maderables producidas.</p> <p><i>Artículo 168.</i> Realizada la subasta, durante el período de adjudicación provisional, las entidades locales podrán adquirir la adjudicación para sí en el precio en que se haya producido la misma.</p> <p><i>Artículo 169.</i> En los casos en que no se hubiera producido la venta del aprovechamiento se procederá, a instancias de las entidades locales, a nueva valoración del mismo por los servicios técnicos forestales del Gobierno de Navarra.</p> <p><i>Artículo 170.</i> Las entidades locales, previa autorización expresa de la Administración de la Comunidad Foral, podrán enajenar, sin el trámite de subasta, los aprovechamientos en los siguientes supuestos: a) Que estén compuestos por un lote único con cubicaciones que reglamentariamente se determinen. b) Que se produzcan en razón de la realización de obras públicas o privadas de reconocida urgencia y que afecten el interés público.</p> <p>Subsección 5ª Otros aprovechamientos</p> <p><i>Artículo 171.</i> El aprovechamiento de la caza de los cotos constituidos con inclusión de terrenos comunales, se regirá por la normativa foral reguladora de la materia.</p>
--	---

<p><i>Article 172.</i> The occupation of community land, the exploitation of quarries on community land and any other exploitation or improvement that is aimed to be carried out on community land, will be governed by the specifications prepared for each case by the local authorities. Public information will also be required for a period of less than fifteen days, and the approval of the Administration of Navarra.</p> <p><i>Article 173.</i> In future, local authorities may not grant the exploitation of fern-covered mountains by the inhabitants. The fern-covered hills granted previously, expressly or tacitly, will return to the local authority when they are not effectively exploited for two consecutive years, without prejudice to the powers of eviction contemplated in article 119 of this Navarra Law.</p> <p>Subsection 6 Improvement in community property</p> <p><i>Article 174.</i> 1. Local authorities may invalidate existing contacts for exploitation on land affected by projects that aim to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The repayment of charges applicable to them. b) The improvement of the community. c) The carrying out of projects of a social nature with a view to attending inhabitants who justify their need on the basis of personal, family, or social circumstances. <p>2. These projects may be promoted by the initiative of the community or by interested inhabitants, and will have priority.</p> <p>3. The procedure to be followed in these cases will be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Decision by the local authority approving the project in question, and the regulations that will govern the exploitation of the affected community land. b) Public display for a period of one month, and a decision by the local authority on allegations presented. c) Approval by the Government of Navarra. <p>4. Approval by the Government of Navarra will invalidate existing leases/ contracts on the affected community land, compensation being paid to owners for damages that may arise, and also any improvements that may have been made.</p> <p>5. The special regulations that the local authorities approve should adapt to the object and characteristics of the project that leads to the regulation, and will be valid for the period needed to fulfil the aims of the project.</p> <p>Once the period of validity is over, the community land affected by the project will again come under the general procedure for exploitation established in this Section.</p>	<p><i>Artículo 172.</i> La ocupación de terrenos comunales, la explotación de canteras en terrenos comunales y cualquier aprovechamiento o mejora que se pretenda implantar en terrenos comunales, se regirán por los pliegos de condiciones que para cada caso elaboren las entidades locales. Será precisa, además, la información pública por plazo inferior a quince días y la aprobación por la Administración de la Comunidad Foral.</p> <p><i>Artículo 173.</i> Las entidades locales no podrán conceder en lo sucesivo aprovechamiento vecinal de helechos. Los helechales anteriormente concedidos, expresa o tácitamente, revertirán a la entidad local cuando no se realice su aprovechamiento efectivo durante dos años consecutivos, sin perjuicio de la facultad de desahucio contemplada en el artículo 119 de esta Ley Foral.</p> <p>Subsección 6ª Mejoras en los bienes comunales</p> <p><i>Artículo 174.</i> 1. Las entidades locales podrán dejar sin efecto las adjudicaciones de aprovechamientos existentes sobre los terrenos afectados por los proyectos que tengan por objeto:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) La redención de gravámenes que pesen sobre los mismos. b) La mejora del comunal. c) La realización de proyectos de carácter social a fin de atender a los vecinos que justifiquen su necesidad en razón a circunstancias personales, familiares o sociales. <p>2. Estos proyectos podrán ser promovidos a iniciativa municipal o por los vecinos interesados y tendrán carácter prioritario.</p> <p>3. El procedimiento a seguir en estos supuestos, será el siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Acuerdo de la entidad local aprobando el proyecto de que se trate, así como la reglamentación que ha de regir el aprovechamiento de los terrenos comunales afectados. b) Exposición pública por plazo de un mes y acuerdo de la entidad local sobre las alegaciones presentadas. c) Aprobación por el Gobierno de Navarra. <p>4. La aprobación por el Gobierno de Navarra dejará sin efecto las adjudicaciones existentes en los terrenos comunales afectados, indemnizándose a los titulares en los daños y perjuicios que se les ocasionen, así como en las mejoras que se hubiesen realizado.</p> <p>5. La reglamentación especial que las entidades locales aprueben deberá acomodarse al objeto y características del proyecto que motiva dicha reglamentación y tendrá vigencia por el plazo necesario para cumplir los fines perseguidos por el proyecto.</p> <p>Una vez transcurrido el plazo de vigencia, los terrenos comunales afectados por el proyecto se integrarán nuevamente en el procedimiento general de aprovechamiento establecido en esta Sección.</p>
--	--

<p><i>Article 175.</i> Projects to improve community land on the part of the beneficiary of the exploitations must be approved exclusively by the corresponding local authority, according to the procedure determined by the local authority.</p> <p><i>Article 176.</i> The signposting of community land for crops must have the prior authorisation from the Administration of Navarra.</p> <p>Section 3 Infractions and sanctions</p> <p><i>Article 177.</i> The Government of Navarra will have the competence to establish the sanction system relating to events that contravene forestry legislation. The sanctions system for other areas will be the competence of the local authorities, which will establish it through the corresponding Regulations. When local authorities do not exercise their sanctioning power in the area of occupation and signposting of community land the Government of Navarra will alternatively exercise this power within one month from the knowledge of the infraction. The typing of infractions, the fixing of sanctions and the sanctioning procedure will be established by the Government of Navarra or the local authorities, as the case may be, on the basis of the competences that this article assigns them respectively.</p> <p><i>Article 178.</i> Sanctions will be between five and ten times the value of the products. When the value of the product or the damage caused cannot be estimated, the sanction will be between ten thousand and two million pesetas.</p> <p>The above is understood to be without prejudice to the repayment of damages and the liabilities that may arise and also, as the case may be, the confiscation of the products illicitly obtained and of the means or instruments used in the infraction.</p>	<p><i>Artículo 175.</i> Los proyectos de mejora del comunal por parte del beneficiario de los aprovechamientos deberán ser aprobados exclusivamente por la entidad local correspondiente, con el procedimiento que ésta determine.</p> <p><i>Artículo 176.</i> La rotulación de terrenos comunales para su cultivo deberá contar con la previa autorización de la Administración de la Comunidad Foral.</p> <p>Sección 3ª Infracciones y sanciones</p> <p><i>Artículo 177.</i> Será competencia del Gobierno de Navarra el establecimiento del sistema sancionador relativo a los hechos que vulneren la legislación forestal. El sistema sancionador para el resto de las materias será competencia de las entidades locales, que lo establecerán mediante la correspondiente Ordenanza. Cuando las entidades locales no ejerzan su potestad sancionadora en materia de ocupaciones y rotulaciones de terrenos comunales, en el plazo de un mes desde el conocimiento de la infracción, el Gobierno de Navarra ejercerá subsidiariamente dicha potestad. La tipificación de las infracciones, la fijación de las sanciones y el procedimiento sancionador serán establecidos por el Gobierno de Navarra o por las entidades locales, según corresponda, atendiendo a las competencias que, respectivamente, se les atribuyen en este artículo.</p> <p><i>Artículo 178.</i> Las sanciones estarán comprendidas entre cinco y diez veces el valor de los productos. Cuando el valor de lo aprovechado, o el daño causado no pueda estimarse, la sanción estará comprendida entre diez mil y dos millones de pesetas. Lo dispuesto con anterioridad se entiende sin perjuicio del resarcimiento de daños y de las responsabilidades a que hubiere lugar, así como, en su caso, del decomiso de los productos obtenidos ilícitamente y de los medios o instrumentos utilizados en la infracción.</p>
---	---

OBSERVATION FROM ALKOTZ, ULTZAMA, 2 MARCH 2002

DIVISION ADMINISTRATIVA DEL VALLE DE LA ULZAMA



11	Alcoz
39	Arraiz
63	Auza
364	Cenoz
115	Elsó
116	Elzaburu
157	Gorronz
152	Guenduláin
178	Ilarregui
187	Iráizoz
318	Juarbe
209	Larráinzar
228	Lizaso
345	Urrizola
0	Caserío de Locen
I	Facería Juarbe-Beunza (Atez)
II	Facería Elso-Guenduláin
III	Monte Mortua (Común del Valle)

The Municipality of Ultzama
 The municipality of Ultzama comprises 14 villages (see administrative map¹ and on the next page a topographical model of Ultzama). The area of Ultzama is 96.7 km².

The total area of different kinds of commons is 7366 hectares. This is 77.2% of the area. The commons of the municipality of Ultzama is 3,411 hectares, numbered I, II, and III on the map. The rest of the commons, 3,955 hectares belongs to the 14 villages.

The total population of the municipality is around 1,650. The number of inhabitants of each village varies from 50 to 250. The biggest one is Alkotz with ca 250 inhabitants.

The most important local entities in Navarra are the 272 “Ayuntamientos”. Cities, big towns, and, in general, most “ayuntamientos” are simple (211). The simple ones do not have autonomous administrative units within them. The rest of the “ayuntamientos” (61) are not simple but compound (or complex) entities consisting of a number of different types of autonomous public bodies. Most typically these are among the 365 “concejos”, villages recognized as public bodies.

¹ Source: Samanes, Alfredo Floristan, 1995 Geografía de Navarra, Tomo 3, Pamplona, Diario de Navarra

Alkotz is one such “concejo-village”. The “concejos”², derive their legal standing not only from public law, but also, and primarily, from old customs as recognized by the civil law. The land areas governed by these smaller public bodies do not have to add up to the total area of the “ayuntamiento” (see map above). Also, there may be villages not recognized as municipal bodies. Thus many “ayuntamientos” will have the same responsibilities for common lands as the “concejos” (Areas I, II, and III are the responsibility of Ultzama).

The “concejos” can be based on very small villages. The minimum requirement is 15 permanent residents and three families, see Art 37.2 in Navarra Law 6/1990 of 2 July, on Local Administration of Navarra. But because the village owns a commons the inhabitants elect a “concejos” with a President, see e.g. the preamble to the bylaws for Alkotz.



Topographical model of Ultzama

Model made by Lourdes Iráizoz and Ramón García

² Together with several other specially recognized bodies, among them “La Comunidad de Bárdenas Reales de Navarra, la Comunidad del Valle de Aézcoa, la Mancomunidad del Valle de Roncal, la Universidad del Valle de Salazar y el resto de corporaciones de carácter tradicional titulares o administradores de bienes comunales existentes a la entrada en vigor de esta Ley Foral”, Article 3c of the 1990 “Ley Foral 6/1990, de 2 Julio. Régimen de la Administración Local de Navarra”, §94 in Razquin Lizarraga, José Antonio, Alfonso Zuazu Moneo, Ildefonso Sebastián Labayen, José Fermín Muro Hermosilla (eds.) 2001 “Leyes Políticas y Administrativas de Navarra”, Gobierno de Navarra/Editorial Aranzadi, Elcano, Navarra.

Resources of the commons

The commons of Alkotz do not comprise cropland. Besides providing **pasture** for sheep, cattle, and horses (bred for meat), the main resources are **wood and timber**. Of other resources the most valuable harvest are **mushrooms and chestnuts**. In earlier times also ferns, used to put



under the cattle in the cold and rainy season, were important as a resource.

Along the road we saw signs warning against picking mushrooms in the wood. The signs were put up because the inhabitants thought there came too many mushroom picking visitors from the urban areas, even as far away as the coastal cities. A court case has since declared the signs illegal.

“Coto privado de hongos”
(Private mushroom reserve)

Hunting:

The main game animals are wild boar, a type of small deer, and birds. There are regulations at the municipal level governing the hunting. The main reason for the introduced was problems caused by crowding, too many hunters in the same area. The municipalities manage the hunting exclusively for local inhabitants.



Tourist services

The commons welcome tourists by providing a picnic and service area:

From the picnic area 2 March 2002:

Josemari Aizpurua, Garlos Gil, Belen Iráizoz, Montserrat Viladrich, Ramón García, and Erling Berge



The service area (Zona Acogida)



Holly

Protection of wildlife and nature (biodiversity):

Previously Holly was protected, maybe they still are, but now they are fairly abundant. Frogs are protected.

Water:

There are several smaller streams in the area, but there seemed to be no form of protection for the water.

Management:

The villages manage about half of the common lands in Ultzama. Each village has its own commons to manage. And each village “concejo” is supposed to enact its own management rules within the framework given by the state. The rules for Alcotz is presented in table 1 above followed by detailed rules for the municipalities of Navarra and general legislation for Navarra. The municipal commons is the areas farthest away from the villages. The boundaries between village commons are well known.

The main usage of the village commons is for pasture, and wood and timber for both local use and commercial exploitation.

There are no predators to guard against and no cooperation in herding. Neither are there cooperatives of any other kind related to usage of the commons.

Pastures are sometimes allocated directly to those in need if the people asking for land have special circumstances (e.g. are very poor people). Normally the use of the land, pasture and timber for sawmilling, is allocated by auction. But to participate in the auction you need to meet some requirement such as being a farmer who has paid to the agrarian social security³. Auctions for usage of municipal land are held every 4 years – and the duration of contracts are 8 years.

The wood for heating houses is distributed to the people who want it, but they must be residents for 9 months per year in the municipality. For every house the quantity is 5 tonnes per year.



An area of beech trees logged some 10-15 years ago.

³ See Table 1 Article 16 in the bylaws of the village of Alcotz, Table 2 Article 154 in the Regulations for management of community property within Navarra, and Table 3 Article 142 in Legislation on community property in Navarra.



Some recently cut oak logs.



In the middle of the ferns: daffodils!

The significance of fern covered mountains:

In earlier times fern (helecho) was much used to put under the cattle as something dry they could lie on. During the historical scramble for privatization the rights for fern cutting were used as a means to register land. In most court cases contesting this, those trying to privatise by means of rights to fern lost.

Erling Berge, 28 Feb 2002

QUESTIONS ASKED ABOUT THE COMMONS OF ULTZAMA DURING THE VISIT TO THE VILLAGE OF ALKOTZ, 2 Marzo 2002

General

1. Population size of municipality?
2. Number of villages in the municipality?
3. Typical number of inhabitants of each village?

Customary uses

1. What are the customary uses of the neighbouring communal lands?
 - a. Cropland – which crops are harvested?
 - i. Uses of the crops:
 1. what about sale of crops?
 2. village markets?
 3. distant urban markets
 4. local merchants?
 5. other?
 - b. Pasture land – which types of animals?
 - i. What about number of animals?
 - ii. Cooperation in herding?
 - iii. Problems with predators?
 - c. Wood and timberland – what are the uses for wood and timber?
 - i. Is there any market for wood or timber?
 - d. Fern covered mountains: is there any in the area?
 - i. If there are, what have they been used for?
 - ii. Are they still being used in the same way?

Municipal management

2. Are local regulations enacted by the municipality available?
(It would be very helpful to inspect a copy of them)
3. Do people outside of the municipal council participate in the making of the local regulations?
4. Are there any examples of conflict between the municipality and the administration of Navarra regarding the uses of municipal land?
5. How is cropland distributed/ allocated to users?
 - a. By direct allocation to those in need of extra land?
 - b. By long lasting contracts to those who traditionally have used the land?
 - c. By the municipal authority itself?
 - d. By auctions to the highest bidder?
6. How is pasture distributed/ allocated to users
 - a. By direct allocation to those in need of extra land?
 - b. By long lasting contracts to those who traditionally have used the land?
 - c. By auctions to the highest bidder?
7. How is wood and timber distributed/ allocated to users?
 - a. Distributed by the state authorities?
 - b. By the municipal authorities?
 - i. According to customary uses?
 - ii. By auctions?

Organisation and technology, markets

8. Is there organised cooperatives for utilisation of
 - a. Cropland?
 - b. Pasture?
 - c. Wood and timber?
9. The legislation requires forest products to be exploited jointly. How is this organised?
 - a. By local entrepreneurs?
 - b. By external contractors?

Other exploitations

10. Are there other uses of the municipal lands except for crop, pasture, and provision of wood and timber?
 - a. What about hunting?
 - b. Provision of tourist services?
 - c. Watershed protection?
 - d. Protection against mudslides and other soil erosion
 - e. Wildlife and nature (biodiversity) protection?

OBSERVATION FROM ITUREN 16 MARCH 2002

Ituren 16 march 2002, Isabel Sanroman, Jon Benito and Josemari Aizpurua. Jon is born in Ituren and lives there (weekends). He was our guide.

History

In the 18th century the village commons was sold to the inhabitants of Ituren. However, the current status of this sale is uncertain. It is maintained by some that those who sold the commons were not the owners.

**Forest Fires**

On the 2 February, the same day as Josemari and I visited Zibeli, the forest of the village commons in Ituren was ravaged by fire. The fire had been started on the other side of the mountain to clear brush so that the grass would grow better. But it got out of hand.



However, the damage was for the most part not extensive. Most large trees would probably survive. The problems may be in the newly established plantings of conifers. If most of the new plants die, it will represent a substantial loss.



The uses of ferns

Unlike the forests of Alkotz, we could in Ituren see many stacks of ferns, probably made fairly recently.

Fern covered mountains, called helechos, are resources requiring special rules, see §97 Article 216 (table 2) and §94 Article 173 (table 3).



Forest Products

There was a substantial area covered by oak. Many were old and had evidently been harvested by pollarding for a long time.



A stack of logs from “young oaks”



Close to the church there was a production facility for making poles for fencing.



Uses of pasture

The main usage of the commons was (and probably still is) for pasture. The many huts made for the shepherds bears witness to that.

Both the one here and the one below are in good repair.



But most of the huts now seem to be ruins, at least those located some distance up in the hill. Lower down they will have been converted to other uses.



Hunting

The game that could be hunted was birds during the seasonal migrations. The areas where hunting is allowed were marked as here “RESERVA”.



But even without hunting life is hazardous: a dead sheep observed some distance below the path.

Endnotes:

¹ Correction of errors in Official Gazette of Navarra no. 124, of 15 October 1990.

² Alkotz is a small village in the municipality of Ulzama. The most important local entities in Navarra are the 272 “Ayuntamientos”. Cities, big towns, and, in general, most “ayuntamientos” are simple (211). They do not have autonomous administrative units within them. The rest of the “ayuntamientos” (61) are not simple but compound (or complex) entities consisting of a number of different types of autonomous public bodies. Most typically these are among the 365 “concejos”, villages recognized as public bodies. Alkotz is one such “concejo-village”. The “concejos”, derive their legal standing not only from public law, but also, and primarily, from old customs as recognized by the civil law. The land areas governed by these smaller public bodies do not have to add up to the total area of the “ayuntamiento”. Also, there may be villages not recognized as municipal bodies. Thus many “ayuntamientos” will have the same responsibilities for common lands as the “concejos”. The “concejos” can be based on very small villages. The minimum requirement is 15 permanent residents and three families, see Art 37.2 in Navarra Law 6/1990 of 2 July, on Local Administration of Navarra. But because the village owns a commons the inhabitants elect a “concejos” with a President, see e.g. the preamble to the bylaws for Alkotz.

³ See §94 Article 98.2: “Community property is that whose use and enjoyment belong to all community residents.”

⁴ “Desafectación” is a procedure producing a legitimate public decision to redefine community or public property as a type of property that can be alienated. “El dominio público es inalienable en su totalidad o en cualquiera de sus partes; pero, previa la desafectación de la cosa del dominio público, puede enajenarse.” See Dúran, L.R. 1995 “Diccionario de Derecho”, Segunda Edición, Bosch, Barcelona, entry on “Dominio Público”.

⁵ Son bienes patrimoniales los de titularidad de las entidades locales que no tengan el carácter de bienes dominio público o comunal.

⁶ *Robada* old unit of area about ¼ of an acre.

⁷ Official booklet recording details of one’s marriage, children’s birthdates, etc.

⁸ Correction of errors in Official Gazette of Navarra no. 124, of 15 October 1990.

⁹ This classification differs somewhat from that contained in Law 346 of the *Fuero Nuevo* (New Charter) or Compilation of Chartered Civil Law of Navarra: “Private property is that included in the patrimony of private persons, either individuals or corporate bodies, and also as “own property” belonging to the State or the Public Bodies recognised in Laws 42 and 43. Public property is that belonging to the community and that belonging to the inhabitants in common, and also that of the State or other Public Bodies not included in the previous paragraph.” (see endnote 8 below page 110-111 in Alonso Olea at al. 2000: “Derecho Civil Foral de Navarra” (Compilacion y Ley Foral 6/2000 de 3 de julio), Civitas, Madrid)

¹⁰ See note 2

¹¹ Corrección de errores en BON núm. 124, de 15 de octubre de 1990.

¹² Esta clasificación difiere de la clasificación contenida en la ley 346 del Fuero Nuevo o Compilación del Derecho Civil Foral de Navarra: «Son bienes de propiedad privada los que se hallan en el patrimonio de las personas particulares, individuales o jurídicas, así como los “bienes de propios” pertenecientes al Estado o a las Corporaciones reconocidas por las leyes 42 y 43. Son bienes públicos los comunales y los que pertenezcan al común de vecinos, así como los del Estado o de otras Corporaciones públicas no comprendidos en el párrafo anterior».